叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 68 期，(notes And Queries, Number 68,) 000001

2. 笔记与问答，第 68 期，(notes And Queries, Number 68,) 000002

3. 笔记与问答，第 68 期，(notes And Queries, Number 68,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 68 期，(Notes and Queries, Number 68,)
第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 68 .
不 . - .

第68号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - . - .
Saturday , February 15 . 1851 .
周六 , 二月 - . - .

1851年2月15日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注: —

[peɪdʒ]
Page
页

页

[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [baɪ][dʒeɪ] . [pein] Collier113
Defence of the Execution of Mary Queen of Scots , by J . Payne Collier113
防御 的 这 执行 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 经过 J . 佩恩 Collier113

J·佩恩·科利尔所著《为处决苏格兰女王玛丽辩护》113

" [diː] - , " [baɪ]['boʊltən] Corney114
" De Navorscher , " by Bolton Corney114
" 德 - , " 经过 博尔顿 Corney114

《De Navorscher》，作者：博尔顿·科尼114

[ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ɪn] [weɪlz] , [baɪ]['dʌbljuː] . Spurrell114
A Bidding at Weddings in Wales , by W . Spurrell114
一个 投标 在 婚礼 在 威尔士 , 经过 W . Spurrell114

W. Spurrell114 著《威尔士婚礼上的竞价》

['koʊləˌrɪdʒɪz] " [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪŋz] " -
Coleridge's " Religious Musings " 115
柯勒律治的 " 宗教 沉思 " -

柯勒律治的《宗教沉思录》115

[foʊk] [lɔːr] : — ['læmə˞] [biːdz] — [ɪn'greɪvd] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz] — [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsnɪŋ]
Folk Lore : — Lammer Beads — Engraved Warming - pans — Queen Elizabeth's Christening
民间 知识 : — 拉默 珠子 — 刻 变暖 - 平底锅 — 女王 伊丽莎白的 洗礼
Cloth115
Cloth115
Cloth115

民间传说：—拉默珠—刻有铭文的保温锅—伊丽莎白女王的洗礼布115

['maɪnər] [noʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— [ðə; ðɪ] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [truː] [bluː] — "
— The Breeches Bible — Origin of the present Race of English — True Blue — "
— 这 马裤 圣经 — 起源 的 这 展示 种族 的 英语 — 真的 蓝色的 — "
[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] " — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] Monuments115
By Hook or by Crook " — Record of Existing Monuments115
经过 钩 或者 经过 克鲁克 " — 记录 的 现存的 Monuments115

—《马裤圣经》—现代英国人的起源—真正的蓝衣—"不择手段"—现存古迹记录115

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[faɪv] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn] [bʊks] , [men] , [ænd; ənd] Authors117
Five Queries and Notes on Books , Men , and Authors117
五 查询 和 笔记 在 图书 , 男人 , 和 Authors117

关于书籍、男性和作者的五个疑问和笔记117

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [prer] — ['wɔːtər] - ['bʌkits] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃɛrəfs] — [ə; eɪ]['krækəu][paɪk] —

—	The	Witches	'	Prayer	—	Water	-	buckets	given	to	Sheriffs	—	A	Cracow	Pike	—
—	这	女巫	-	祷告	—	水	-	水桶	给定	到	警长	—	一个	克拉科夫	梭鱼	—

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [weɪst] - [bʊk] — - [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər] [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd]

Meaning	of	Waste	-	book	—	Machell's	MS	.	Collections	for	Westmoreland	and
意义	的	浪费	-	书	—	-	多发性硬化症	.	收藏	为了	韦斯特摩兰	和

['kʌmbərlənd] — ['dekɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] — ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] — ['taɪtəlz][ʌv; əv]

Cumberland	—	Decking	Churches	at	Christmas	—	Coinage	of	Germany	—	Titles	of
坎伯兰	—	甲板	教堂	在	圣诞节	—	铸币	的	德国	—	标题	的

[pɪrz] [huː] [ɑːr; ər] ['bɪʃəp] — [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] — ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] — [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz]

Peers	who	are	Bishops	—	At	Sixes	and	Sevens	—	Shaking	Hands	—	George	Steevens
同龄人	WHO	是	主教们	—	在	六	和	七	—	摇晃	手	—	乔治	史蒂文斯

— [ˌekstrə'dɪʃn] — ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] — ['ɔrmənd]

—	Extradition	—	Singing	of	Metrical	Psalms	and	Hymns	in	Churches	—	Ormonde
—	引渡	—	歌唱	的	度量	诗篇	和	赞美诗	在	教堂	—	奥蒙德

['pɔːtrɪts] — ['treɪdˌskænt] — ['ɑːrθɝz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [kreg] — ['lɪŋkən] Missal118

Portraits	—	Tradescant	—	Arthur's	Seat	and	Salisbury	Craigs	—	Lincoln	Missal118
肖像	—	贸易扫描	—	亚瑟的	座位	和	索尔兹伯里	克雷格斯	—	林肯	Missal118

—女巫的祈祷—赠予治安官的水桶—克拉科夫梭鱼—废料簿的含义—马歇尔为威斯特摩兰和坎伯兰收集的手稿—圣诞节装饰教堂—德国的货币—身为主教的贵族的头衔—手忙脚乱—握手—乔治·史蒂文斯—引渡—在教堂里吟唱韵律诗篇和赞美诗—奥蒙德肖像—特雷德斯坎特—亚瑟王座和索尔兹伯里克雷格斯—林肯弥撒书118

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪzəl] , [baɪ]['sæmjuəl] ['hɪksən] [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . Singer119

Meaning	of	Eisell	,	by	Samuel	Hickson	and	S	.	W	.	Singer119
意义	的	艾塞尔	,	经过	塞缪尔	希克森	和	S	.	W	.	Singer119

艾塞尔的含义，作者：塞缪尔·希克森和SW·辛格119

[dɪ'sent] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . -

Descent	of	Henry	IV	.	120
下降	的	亨利	第四	.	-

亨利四世的后裔.120

['fɑːs(ə)l][elk][ʌv; əv] Ireland121

Fossil	Elk	of	Ireland121
化石	麋鹿	的	Ireland121

爱尔兰的麋鹿化石121

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['kʌvədeil] ['baɪb(ə)l] — ['epɪtæf] — ['prɑːbəbəlɪzəm] — [oʊld]

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Coverdale	Bible	—	Epitaph	—	Probabilism	—	Old
回复	到	次要的	查询	:	—	科弗代尔	圣经	—	墓志铭	—	概率论	—	老的

['hjuːsən] [ðə; ði] ['kɑːblər] — ['roʊˌdɑːlf] - — ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] — " ['frɑːnteɪ] [kɑpɪlɑːtə] ,

Hewson	the	Cobbler	—	Rodolph	Gualter	—	Burning	the	Hill	—	"	Fronte	capillata	,
休森	这	皮匠	—	鲁道夫	-	—	燃烧	这	爬坡道	—	"	前线	毛细血管	,

对一些小问题的回复：—科弗代尔圣经—墓志铭—概率论—老修鞋匠休森—鲁道夫·瓜尔特—焚烧山丘—“Fronte capillata,

" & [siː] . — [taɪm] [wen] [he'rɔdətəs] [roʊt] — ['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l] — ['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən]

"	&	c	.	—	Time	when	Herodotus	wrote	—	Herstmonceux	Castle	—	Camden	and	Curwen
"	&	c	.	—	时间	什么时候	希罗多德	写道	—	赫斯特蒙索	城堡	—	卡姆登	和	柯文

['fæməliz] — ['dʒoʊn] ['sændɝsən] ,

Families	—	Joan	Sanderson	,
家庭	—	琼	桑德森	,

“等等——希罗多德写作的时代——赫斯特蒙索城堡——卡姆登和柯温家族——琼·桑德森，

[ɔːr][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dæns] — [nɔːrθ] [saɪdz][ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] — " [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuːˈvɛntəs]
or the Cushion Dance — North Sides of Churchyards — " Antiquitas Sæculi Juventus
或者 这 软垫 舞蹈 — 北 侧面 的 教堂墓地 — " 古董 - 尤文图斯
['mʌndi] " — [ʌm'brelə] — [fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [æt; ət][ðə; ði] Healing122
Mundi " — Umbrella — Form of Prayer at the Healing122
蒙迪 " — 伞 — 形式 的 祷告 在 这 Healing122

或垫子舞——教堂墓地北侧——“Antiquitas Sæculi Juventus Mundi”——伞——治愈时的祈祷形式122

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 126
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释126

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted127
Books and Odd Volumes wanted127
图书 和 奇怪的 卷 wanted127

求购书籍及零散书籍127册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents127
Notices to Correspondents127
通知 到 Correspondents127

致通讯员的通知127

Advertisements127
Advertisements127
Advertisements127

广告127

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .
DEFENCE OF THE EXECUTION OF MARY QUEEN OF SCOTS .
防御 的 这 执行 的 玛丽 女王 的 苏格兰语 .

为处决苏格兰女王玛丽辩护。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][maɪ][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]
Allow me to supply a deficiency in my last volume of Extracts from the
允许 我 到 供应 一个 不足 在 我的 最后的 体积 的 提取物 从 这
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
Registers of the Stationers ' Company ,
登记簿 的 这 文具店 - 公司 ,

请允许我补充一下我在上一卷《文具商公会登记册摘录》中的一个不足之处。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] .
printed by the Shakspeare Society .
打印 经过 这 莎士比亚 社会 .

由莎士比亚协会印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [æt; ət][piː] . - . , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['entri] [ʌv; əv] 11th ['fɛbjəˌwɛri] . ,
It occurs at p . 224 . , in reference to an entry of 11th Feb . ,
它 发生 在 p . - . , 在 参考 到 一个 入口 的 11th 二月 . ,

它出现在第224页，指的是2月11日的一条记录。

- , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :
1587 , in the following terms :
- , 在 这 下列的 条款 :

1587 年，具体条款如下：

" [dʒɑːn] - .
" John Wyndett .
" 约翰 - .

约翰·温德特。

- [ælsoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʌndər][ðə; ði][biː] . [ʌv; əv] ['lʌndən] [hænd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛnəm]
Lycensed alsoe to him , under the B . of London hand and Mr . Denham
- 也 到 他 , 在下面 这 B . 的 伦敦 手 和 先生 . 丹汉姆
,
,
,

也由伦敦银行和丹纳姆先生授权给他，

[æn; ən] - [ɔːr] [rɪ'zembləns] [dʒo'hɑːn] , [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] ['mɛri] ,
An Analogie or Resemblance betweene Johane , Queene of Naples , and Marye ,
一个 - 或者 相似 之间 约翰 , 奎恩 的 那不勒斯 , 和 玛丽 ,
[kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
Queene of Scotland .
奎恩 的 苏格兰 .

那不勒斯女王约翰和苏格兰女王玛丽之间存在相似之处或类比。

" [ɪn][ðə; ði][noʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['entri] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ]['hɜːrbərt] ([iː] . - .
" In the note appended to this entry I point out a mistake by Herbert (ii . 1126 .
" 在 这 笔记 附加 到 这 入口 我 观点 出去 一个 错误 经过 赫伯特 (二、 . - .

“在本条目的附注中，我指出了赫伯特（2. 1126）的一个错误。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]) ,
of his History of Printing) ,
的 他的 历史 的 印刷) ,

（出自他的《印刷史》）

[huː] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] ,
who fancied that the Defence of the Execution of Mary Queen of Scots ,
WHO 幻想 那 这 防御 的 这 执行 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 ,

谁曾幻想过为处决苏格兰女王玛丽辩护？

[ænd; ənd] - ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ;
and Kyffin's Blessedness of Britain , were the same work ;
和 - 幸福 的 英国 , 是 这 相同的 工作 ;

和 Kyffin 的《不列颠的福祉》是同一部作品；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] " [ðə; ði][ə'nælədʒi] [hɪr] ['entərd] [ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and I add that " the Analogy here entered is not recorded among the
和 我 添加 那 " 这 类比 这里 进入 是 不是 记录 之中 这
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [pres] .
productions of John Windet's press .
作品 的 约翰 - 按 .

我还补充一点，“这里提到的类比并没有被记录在约翰·温德特出版社的出版物中。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['lɑːɪŋ] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [hæz; həz]['kaɪndli]['teɪkən][ðə; ði]
" This is true ; but Mr . David Laing , of Edinburgh , has kindly taken the
" 这 是 真的 ; 但 先生 . 大卫 莱恩 , 的 爱丁堡 , 有 亲切地 已采取 这
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] ,
trouble to send me ,
麻烦 到 发送 我 ,

“这是真的；但是爱丁堡的戴维·莱恩先生好心地特意派人来给我送来了这份礼物。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [ə; eɪ]['veri] [rer] ['vɑːljəm] ,
all **the** **way** **from** **Scotland** **,** **a** **very** **rare** **volume** **,**
全部 这 方式 从 苏格兰 , 一个 非常 稀有的 体积 ,

这是一本来自苏格兰的非常罕见的书籍。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [wɪndɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
which **proves** **that** **the** **Analogy** **in** **question** **was** **printed** **by** **Windet** **in** **consequence**
哪个 证明 那 这 类比 在 问题 曾是 打印 经过 风车 在 结果
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
of **the** **registration** **,**
的 这 登记 ,

这证明，相关类比文章是由温德特印刷的，而这又是注册的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
and **that** **it** **was** **,** **in** **fact** **,**
和 那 它 曾是 , 在 事实 ,

而事实也的确如此。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['prɪntər] [pʊt] [fɔːrθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
part **of** **a** **volume** **which** **that** **printer** **put** **forth** **under** **the** **following** **title** **:**
部分 的 一个 体积 哪个 那 打印机 放 前进 在下面 这 下列的 标题 :

这是该印刷厂出版的一本名为《》的书籍的一部分：

" [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
" **A** **Defence** **of** **the** **Honorable** **Sentence** **of** **Execution** **of** **the** **Queene** **of**
" 一个 防御 的 这 尊敬的 句子 的 执行 的 这 奎恩 的
[skɑːts] :
Scots **:**
苏格兰人 :

《为苏格兰女王的死刑判决辩护》

[ɪg'zɑːmp(ə)l; eg-][wɪð; wɪθ][a'nælədʒiz] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] ['empərəz] , [kɪŋz] ,
exampled **with** **Analogies** **,** **and** **Diverse** **Presidents** **of** **Emperors** **,** **Kings** **,**
例如 和 类比 , 和 各种各样的 总统们 的 皇帝们 , 国王 ,
[ænd; ənd] [poʊpz] .
and **Popes** **.**
和 教皇 .

以类比为例，并列举了形形色色的皇帝、国王和教皇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] , & [siː] . ;
With **the** **Opinions** **of** **learned** **Men** **in** **the** **Point** **,** **&** **c** **.** **;**
和 这 意见 的 学习 男人 在 这 观点 , & c . ;

结合学者们对此事的意见，等等；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [sɜːr'teɪn] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv]
together **with** **the** **Answere** **to** **certaine** **Objections** **made** **by** **the** **favourites** **of**
一起 和 这 答案 到 某些 反对意见 制成 经过 这 收藏夹 的
[ðə; ði] [leɪt] ['skɑːtɪʃ] [kwiːn] ,
the **late** **Scottish** **Queene** **,**
这 晚的 苏格兰 奎恩 ,

连同对已故苏格兰女王宠臣们提出的某些反对意见的答复，

& [siː] . [æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] [wɪndɪt] .
& **c** **.** **At** **London** **,** **printed** **by** **John** **Windet** **.**
& c . 在 伦敦 , 打印 经过 约翰 风车 .

等等。伦敦，约翰·温德特印刷。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [deɪt] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [æt; ət] ['steɪʃənərz]
" It has no date : but it may be supplied by the entry at Stationer's
" 它 有 不 日期 : 但 它 可能 是 供应 经过 这 入口 在 文具店
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

"它没有日期：但可以通过文具商公会的记录来补充。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .
and by the subject of the volume .
和 经过 这 主题 的 这 体积 .

以及该卷的主题。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['hedɪd] " [æn; ən] - [ɔːr] [rɪ'zembləns]
The first chapter of the work is headed " An Analogie or Resemblance betweene
这 第一的 章 的 这 工作 是 标题 " 一个 - 或者 相似 之间
[aɪ'oʊni] ,
Ione ,
艾恩 ,

这部作品的第一章标题是"Ione 和

[kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [mə'riː] , [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz]
queene of Naples , and Marie , queene of Scotland , " which are the terms
女王 的 那不勒斯 , 和 玛丽 , 女王 的 苏格兰 , " 哪个 是 这 条款
[ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] ;
of the entry ;
的 这 入口 ;

那不勒斯女王和苏格兰女王玛丽，"这是入盟条款；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wen] [wɪndɪt] [tʊk] , [ɔːr][sent] , [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and the probability seems to be , that when Windet took , or sent , it to
和 这 可能性 似乎 到 是 , 那 什么时候 风车 采取 , 或者 发送 , 它 到
[biː; bi] ['laɪsnst] ,
be licensed ,
是 获得许可的 ,

而且很有可能，当温德特把它拿去或送去申请许可证的时候，

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] ,
the book had no other title ,
这 书 有 不 其他 标题 ,

这本书没有别的书名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
and that the clerk adopted the heading of the first chapter as that of
和 那 这 职员 已采用 这 标题 的 这 第一的 章 作为 那 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] .
the whole volume .
这 所有的 体积 .

办事员采用了第一章的标题作为整卷的标题。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [eɪt] ['tʃæptərz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] " [kən'kluːʒ(ə)n] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt]
It consists , in fact , of eight chapters , besides a " conclusion , " and a sort
它 由 , 在 事实 , 的 八 章节 , 除了 一个 " 结论 , " 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['sʌplɪmənt] ,
of supplement ,
的 补充 ,

事实上，它由八章组成，外加一个"结论"和一个补充部分。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['signətʃə] ([bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt]
with **distinct** **signatures** **(** **beginning** **with** **D** **,** **and** **possibly** **originally** **forming** **part**
和 清楚的 签名 (开始 和 D , 和 可能 起初 成型 部分
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rk]) ,
of **some** **other** **work** **)** **,**
的 一些 其他 工作) ,

具有独特的签名（以 D 开头，可能最初是其他作品的一部分），

[ʌv; əv] - ['letər] [tu:; tə] ['meri] , [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə] ['bæbɪŋtən] ,
of **Babington's** **letter** **to** **Mary** **,** **her** **letter** **to** **Babington** **,**
的 - 信 到 玛丽 , 她 信 到 巴宾顿 ,

巴宾顿写给玛丽的信，玛丽写给巴宾顿的信，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['meri] [tu:; tə]['bɝ:nɑ:rdi:n][mɛn'doʊzə] , [ænd; ənd] " [pɔɪnts] "
the **heads** **of** **a** **letter** **from** **Mary** **to** **Bernardin** **Mendoza** **,** **and** **"** **points** **"**
这 头部 的 一个 信 从 玛丽 到 伯纳丁 门多萨 , 和 " 积分 "
[aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['letərz] ,
out **of** **other** **letters** **,**
出去 的 其他 信件 ,

玛丽写给贝尔纳丁·门多萨的一封信的开头部分，以及其他信件中的"要点"，

[səb'skraɪbd] [baɪ] ['kɔrəl] .
subscribed **by** **Curle** **.**
已订阅 经过 卷曲 .

由 Curle 订阅。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][end]
The **whole** **is** **a** **very** **interesting** **collection** **in** **relation** **to** **the** **history** **and** **end**
这 所有的 是 一个 非常 有趣的 收藏 在 关系 到 这 历史 和 结尾
[ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ;
of **Mary** **Queen** **of** **Scots** **;**
的 玛丽 女王 的 苏格兰人 ;

就苏格兰女王玛丽的历史和结局而言，这是一部非常有趣的合集；

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ɪn]
but **nobody** **who** **had** **not** **seen** **the** **book** **could** **be** **aware** **that** **the** **entry** **in**
但 无人 WHO 有 不是 已见 这 书 可以 是 意识到的 那 这 入口 在
[ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] ,
the **Stationers** **'** - **Registers** **,**
这 文具店 - 登记簿 ,

但是，任何没有看过这本书的人都不可能知道文具商登记簿上的这条记录：

[ʌv; əv] " [æn; ən] - , " & [si:] . , [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
of **"** **An** **Analogie** **,** **"** **&** **c** **.** **,** **applied** **to** **this** **general** **Defence** **of** **her**
的 " 一个 - , " & c . , 应用 到 这 一般的 防御 的 她
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

将"类比"等应用于对她处决的一般辩护。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ə'nælədʒi] " [ɪz] [meɪd] [aʊt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst]
The **manner** **in** **which** **the** **"** **analogy** **"** **is** **made** **out** **may** **be** **seen** **by** **the** **two** **first**
这 方式 在 哪个 这 " 类比 " 是 制成 出去 可能 是 已见 经过 这 二 第一的
['pærəˌgræf] ,
paragraphs **,**
段落 ,

从前两段可以看出这种"类比"是如何构成的，

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ri:dɝz] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['kwoʊtɪd] : —
which **your** **readers** **may** **like** **to** **see** **quoted** **:** **—**
哪个 你的 读者 可能 喜欢 到 看 引 : —

您的读者可能希望看到以下引文：—

" [aɪ'oʊni] , [kwi:n] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - , [kɔ:zd]
" Ione , Queene of Naples , being in love with the Duke of Tarent , caused
" 艾恩 , 奎恩 的 那不勒斯 , 存在 在 爱 和 这 公爵 的 - , 导致
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] - ([ɔ:r] ,
her husband Andrasius (or ,
她 丈夫 - (或者 ,

"那不勒斯女王伊奥娜爱上了塔伦托公爵，导致她的丈夫安德拉修斯（或，

[æz; əz] { - }
as { 114 }
作为 { - }

as{114}

[sʌm; səm] ['tɜrmi:] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n'dreɪəs]) , [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ([hu:m] [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] ['feɪvərd]) , [tu:; tə]
some terme him , Andreas) , King of Naples (whom she little favoured) , to
一些 特米 他 , 安德烈亚斯) , 国王 的 那不勒斯 (谁 她 小的 受青睐) , 到
[bi:; bi] ['stræŋgld] ,
be strangled ,
是 被勒死 ,

有人称他为安德烈亚斯，那不勒斯国王（她并不喜欢他），将被勒死。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [gɑ:d] - . "
in the yeare of our Lord God 1348 . "
在 这 年份 的 我们的 主 上帝 - . "

公元1348年。

" [mə'ri:] , [kwi:n] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
" Marie , Queene of Scotland ,
" 玛丽 , 奎恩 的 苏格兰 ,

"苏格兰女王玛丽一世

['bi:ɪŋ] ([æz; əz] [ə'pɪrəθ] [baɪ][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪɹ] [oʊn] ['letərz]) [ɪn]
being (as appeareth by the Chronicles of Scotlande and hir owne letters) in
存在 (作为 出现 经过 这 编年史 的 - 和 希尔 拥有 信件) 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɝ:l] [ʌv; əv] ['bɑ:θˌwɛl] ,
love with the Earle of Bothwell ,
爱 和 这 厄尔 的 博斯韦尔 ,

（根据《苏格兰编年史》和她自己的信件记载）她爱上了博斯韦尔伯爵。

[kɔ:zd] [hɪɹ] ['hʌzbənd] , ['hɛnɝi] [lɔ:rd] ['dɑ:rli] ,
caused hir husband , Henrie Lorde Darley ,
导致 希尔 丈夫 , 亨利 洛德 达利 ,

导致她的丈夫亨利·洛德·达利 (Henrie Lorde Darley)

[kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ([hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]) [tu:; tə][bi:; bi]
King of Scotland (whome she made small account of long time before) to be
国王 的 苏格兰 (整个 她 制成 小的 帐户 的 长的 时间 前) 到 是
['stræŋgld] ,
strangled ,
被勒死 ,

苏格兰国王（她很久以前就轻描淡写地提过他）将被勒死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] , [kɔ:ld] [kɜ:rk][ʌv; əv] , [tu:; tə][bi:; bi] ['bloʊən] [ʌp]
and the house where he lodged , called Kirk of Fielde , to be blowen up
和 这 房子 在哪里 他 已提交 , 称为 柯克 的 菲尔德 , 到 是 吹 向上
[wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] ,
with gunpowder ,
和 火药 ,

他所居住的房子，名为菲尔德教堂，将被用火药炸毁。

[ðə; ði] 10th [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][gɑːd] - .

the	10th	of	Februarie	in	the	yeare	of	our	Lord	God	1567	.
这	10th	的	-	在	这	年份	的	我们的	主	上帝	-	.

公元1567年2月10日。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [pər'suːd] [θruː] [twelv] ['peɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt]

"	In	this	way	the	analogy	is	pursued	through	twelve	pages	;	but	,	for	my	present
"	在	这	方式	这	类比	是	追击	通过	十二	页面	;	但	,	为了	我的	展示

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

“就这样，类比论述持续了十二页；但是，就我目前的目的而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	necessary	to	extract	more	of	it	.
它	是	不是	必要的	到	提炼	更多的	的	它	.

没有必要提取更多。

[aɪ][beg] [liːv] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɑːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ]

I	beg	leave	publicly	to	express	my	thanks	to	Mr	.	Laing	for	thus	enabling
我	求	离开	公开	到	表达	我的	谢谢	到	先生	.	莱恩	为了	因此	使能

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

me	to	furnish	information	which	I	should	have	been	glad	to	supply	,
我	到	提供	信息	哪个	我	应该	有	到过	高兴的	到	供应	,

我谨公开感谢莱恩先生，因为他使我能够提供我原本乐意提供的信息。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [wen] [aɪ] [prɪ'perd] ['vɑːljəm] [iː] . [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm]

had	it	been	in	my	power	,	when	I	prepared	volume	ii	.	of	Extracts	from
有	它	到过	在	我的	力量	,	什么时候	我	准备	体积	二、	.	的	提取物	从

[ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] .

the	Stationers	'	Registers	.
这	文具店	-	登记簿	.

如果当时我有能力这样做，那么当我准备《文具商登记簿摘录》第二卷时。

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] .

J	.	Payne	Collier	.
J	.	佩恩	科利尔	.

J. Payne Collier。

[diː] - .

DE	NAVORSCHER	.
德语	-	.

DE NAVORSCHER。

[æn; ən][aɪ'diːə] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] - , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn] - — [wɪtʃ] ['prɔmisiz] , [ɪn] ['veriəs]

An	idea	recorded	in	1841	,	is	to	be	realized	in	1851	—	which	promises	,	in	various
一个	主意	记录	在	-	,	是	到	是	已实现	在	-	—	哪个	承诺	,	在	各种各样的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

一个在1841年记录下来的想法，将于1851年实现——这在很多方面都预示着：

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænəs] [mi'ræbilis] !

to	be	the	annus	mirabilis	!
到	是	这	年	奇异鸟	!

成为奇迹之年！

[ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['rezɪdənts] [æt; ət]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'edɪtɪd]
In an appeal to residents at Paris for a transcript of certain inedited
在 一个 上诉 到 居民 在 巴黎 为了 一个 文字稿 的 肯定 未编辑
[noʊts] [ɑːn][dʒiːn] [pɔːl] [mə'rɑːnə] ,
notes on Jean Paul Marana ,
笔记 在 让 保罗 马拉纳 ,

在向巴黎居民请求提供关于让·保罗·马拉纳的某些未经编辑的笔记的文本时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] : —
which are preserved in the bibliothèque royale , I made this remark : —
哪个 是 保存完好 在 这 图书馆 皇家 , 我 制成 这 评论 : —

我曾说过这样一番话，这些话都保存在皇家图书馆里：——

" [ɪf] [men][ʌv; əv] ['letərz] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ]
" If men of letters , of whatever nation , were more disposed to interchange
" 如果 男人 的 信件 , 的 任何 国家 , 是 更多的 处置 到 交汇处
[kə'mɑːdətiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
commodities in such a manner ,
商品 在 这样的 一个 方式 ,

“如果任何国家的文人墨客都更倾向于以这种方式交换商品，

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['mjuːtʃuəl] ['rɪtʃɪz] , [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]
the beneficial effects of it in promoting mutual riches , would soon become visible
这 有利 效果 的 它 在 推广 相互的 财富 , 会 很快 变得 可见的
.
:
.

它在促进共同财富方面的益处很快就会显现出来。

" — [dʒent] .
" — Gent .
" — 根特 .

“——绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['ɛks'viː] . - .
XV . 270 .
十五 . - .

XV.270。

[en] . [es] .
N . S .
N . S .

NS

[ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,
The appeal was unsuccessful ,
这 上诉 曾是 不成功 ,

上诉失败了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ə'skraɪb][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and I could not but ascribe the failure of it to the want of a
和 我 可以 不是 但 归咎于 这 失败 的 它 到 这 想 的 一个
[kən'viːniənt] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
convenient channel of communication .
方便的 渠道 的 沟通 .

我不禁将失败归咎于缺乏便捷的沟通渠道。

[ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][æt; ət][hoʊm] ,

A	remedy	is	now	provided	—	thanks	to	the	example	set	at	home	,
一个	补救	是	现在	假如	—	谢谢	到	这	例子	放	在	家	,

现在有了解决办法——这要感谢家庭树立的榜样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɛdərɪk] ['mʌlər] [ʌv; əv]['æmstərdæm] .

and	the	enterprising	spirit	of	Mr	.	Frederik	Muller	of	Amsterdam	.
和	这	进取	精神	的	先生	.	弗雷德里克	穆勒	的	阿姆斯特丹	.

以及阿姆斯特丹的弗雷德里克·穆勒先生的进取精神。

[wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['hɑ:lənd] [æz; əz][ðə; ði] [skʊ:l] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

We	contemplate	Holland	as	the	school	of	classical	and	oriental
我们	沉思	荷兰	作为	这	学校	的	古典	和	东方

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我们将荷兰视为古典文学和东方文学的学府，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] ; [wi:; wi][əd'maɪər][hɜ:r; hər]

and	as	the	studio	of	painters	and	engravers	;	we	admire	her
和	作为	这	工作室	的	画家	和	雕刻师	;	我们	钦佩	她

['delɪkət] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fəuliəuz] ;

delicate	Elzevirs	and	her	magnificent	folios	;
精美的	-	和	她	壮丽	对开本	;

作为画家和雕刻家的工作室；我们欣赏她精致的埃尔泽维尔画作和她宏伟的对开本画作；

[wi:; wi] [kə'mend] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] , [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

we	commend	her	for	the	establishment	of	public	libraries	,	made	available	by
我们	表彰	她	为了	这	建立	的	民众	图书馆	,	制成	可用的	经过

['prɪntɪd] ['kætələ:gz] ;

printed	catalogues	;
打印	产品目录	;

我们赞扬她建立公共图书馆，并通过印刷目录向公众提供图书馆资源；

[wi:; wi][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['nævəˌgeɪtɜ-z] ;

we	do	justice	to	the	discoveries	of	her	early	navigators	;
我们	做	正义	到	这	发现	的	她	早期的	导航员	;

我们充分肯定了早期航海家们的发现；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][vər'nækjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'fɔ:r]

but	we	had	scarcely	heard	of	her	vernacular	literature	before
但	我们	有	几乎	听到	的	她	白话	文学	前

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['bɔzwɜ-θ] , [ænd; ənd] ['boʊrɪŋ] .

the	publications	of	Bosworth	,	and	Bowring	.
这	出版物	的	博斯沃思	,	和	鲍林	.

但在博斯沃思和鲍林出版作品之前，我们几乎没听说过她的白话文学。

[æz; əz][em] . [væn]['kæmpən] [əb'zə:vz] ,

As	M	.	Van	Kampen	observes	,
作为	M	.	范	坎彭	观察	,

正如范坎彭先生所观察到的，

" [lɑ:] - ['hɑ:ləndeɪz] [ˌi: es 'ti:] [prɛsk] [ˌɪnkən'nu:] ['oʊ] - - [kɔ:z] [di:][lɑ:] [lɑ:ŋg] [pɜ:]

"	La	littérature	hollandaise	est	presque	inconnue	aux	étrangers	à	cause	de	la	langue	peu
"	拉	-	荷兰酱	est	普雷斯克	未知	辅助	-	-	原因	德	拉	语言	peu

- [ˌkju ju 'aɪ]['lu:ɪ][sɜ:rt] - .

répandue	qui	lui	sert	d'organe	.
-	qui	刘	塞特	-	.

"荷兰文学因为语言的原因而受到外国人的欢迎。

" ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['kwɪri] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]
" **Under** **such** **circumstances** **it** **may** **be** **presumed** **that** **many** **a** **query** **will** **now** **be**
" 在下面 这样的 情况 它 可能 是 假定 那 许多 一个 询问 将要 现在 是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

"在这种情况下，可以预见，接下来会有很多疑问提出。"

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [nu:] [fækt] [i'lisitid] .
and **many** **a** **new** **fact** **elicited** **.**
和 许多 一个 新的 事实 引发的 .

并由此引出了许多新的事实。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] , [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][di:] - , [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
We **may** **expect** **,** **by** **the** **means** **of** **De** **Navorscher** **,** **the** **further** **gratification** **of**
我们 可能 预计 , 经过 这 方法 的 德 - , 这 更远 满足感 的
['ræʃ(ə)nəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
rational **curiosity** **,**
合理的 好奇心 ,

我们可以期待，通过德·纳沃舍尔，理性好奇心能够得到进一步的满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbɪblɪə'græfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **the** **improvement** **of** **historical** **and** **bibliographic** **literature** **.**
和 这 改进 的 历史 和 书目 文学 .

以及历史文献和书目文献的改进。

[ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] ['kredɪt] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['gɪvz] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
In **assuming** **that** **some** **slight** **credit** **may** **be** **due** **to** **one** **who** **gives** **public** **expression**
在 假设 那 一些 轻微 信用 可能 是 到期的 到 一 WHO 给予 民众 表达
[tu:; tə][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l][aɪ'di:ə] ,
to **a** **novel** **and** **plausible** **idea** **,**
到 一个 小说 和 合情合理 主意 ,

假设将新颖且合理的想法公开表达出来的人应该获得一些赞誉，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]['merɪt]
it **may** **become** **me** **to** **declare** **that** **I** **renounce** **all** **claim** **to** **the** **substantial** **merit**
它 可能 变得 我 到 宣布 那 我 放弃 全部 宣称 到 这 重大的 优点
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
of **having** **devised** **the** **means** **of** **carrying** **it** **into** **effect** **.**
的 拥有 设计 这 方法 的 携带 它 进入 影响 .

我或许应该声明，我放弃对制定实施该方案的方法这一实质性功劳的任何主张。

['boʊltən] ['kɔ:ni] .
Bolton **Corney** **.**
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ɪn] [weɪlz] .
A **BIDDING** **AT** **WEDDINGS** **IN** **WALES** **.**
一个 投标 在 婚礼 在 威尔士 .

威尔士婚礼上的竞价。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] " [ænd; ənd] ['sendɪŋ] " ['bɪdɪŋ] ['letərz] ,
The **practice** **of** **"** **making** **a** **bidding** **"** **and** **sending** **"** **bidding** **letters** **,**
这 实践 的 " 制作 一个 投标 " 和 发送 " 投标 信件 ,

"投标"和"发送投标函"的做法

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv] [weɪlz] ,
" **of** **which** **the** **following** **is** **a** **specimen** **,** **is** **so** **general** **in** **most** **parts** **of** **Wales** **,**
" 的 哪个 这 下列的 是 一个 标本 , 是 所以 一般的 在 最多 部分 的 威尔士 ,

"以下是其中一个例子，这种情况在威尔士大部分地区都很普遍，

[ðæt] ['printərz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [taɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

that	printers	usually	keep	the	form	in	type	,	and	make	alteration	in	it	as
那	打印机	通常	保持	这	形式	在	类型	,	和	制作	改造	在	它	作为

[ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

occasion	requires	.
场合	需要	.

印刷商通常会保留原始的印刷体，并根据需要进行修改。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɪn] [taʊnz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

The	custom	is	confined	to	servants	and	mechanics	in	towns	;	but	in	the
这	风俗	是	受限	到	仆人	和	机械学	在	城镇	;	但	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这种习俗仅限于城镇里的仆人和工匠；但在农村，

['fɑːrmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [sɔːrt] [meɪk] ['bɪdɪŋ] .

farmers	of	the	humbler	sort	make	biddings	.
农民	的	这	谦逊	种类	制作	竞标	.

地位较低的农民也会参与竞标。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tiː] ['pɑːrtiz] [hæv; həv][ɪn] [kə'mɑːðən] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ;

Of	late	years	tea	parties	have	in	Carmarthen	been	substituted	for	the	bidding	;
的	晚的	年	茶	各方	有	在	卡马森	到过	替代	为了	这	投标	;

近年来，卡马森的茶话会已经取代了竞标活动；

[bʌt; bət] ['pɜːrsənz] [ə'tendɪŋ] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [get] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn'kɜːr][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;

but	persons	attending	pay	for	what	they	get	,	and	so	incur	no	obligation	;
但	人	参加	支付	为了	什么	他们	得到	,	和	所以	招致	不	义务	;

但参加者只需支付他们所获得的服务费用，因此不承担任何义务；

[bʌt; bət] ['gɪvəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][duː] [rɪ'tɜːrn] " [ɔːl] [gɪfts] [ʌv; əv]

but	givers	at	a	bidding	are	expected	and	generally	do	return	"	all	gifts	of
但	捐赠者	在	一个	投标	是	预期的	和	一般来说	做	返回	"	全部	礼物	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] [wen'evər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

the	above	nature	whenever	called	for	on	a	similar	occasion	.
这	多于	自然	每当	称为	为了	在	一个	相似的	场合	.

但应邀赠送礼物的人通常会在类似场合被要求时归还"上述性质的所有礼物"。

" [wen] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,

"	When	a	bidding	is	made	,
"	什么时候	一个	投标	是	制成	,

"当有人出价时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

it	is	usual	for	a	large	procession	to	accompany	the	young	couple	to	church
它	是	通常	为了	一个	大的	游行	到	陪伴	这	年轻的	夫妻	到	教会

,

,

,

通常情况下，会有一大群人陪同这对新人去教堂。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɪz][held] .

and	thence	to	the	house	where	the	bidding	is	held	.
和	因此	到	这	房子	在哪里	这	投标	是	握住	.

然后前往举行竞标的房屋。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][gɪft] .

Accompanying	is	considered	an	addition	to	the	obligation	conferred	by	the	gift	.
随同	是	经过考虑的	一个	添加	到	这	义务	授予	经过	这	礼物	.

陪同被视为礼物所赋予义务的补充。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [aɪ] [der] [seɪ] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

I	have	seen	,	I	dare	say	,	six	hundred	persons	in	a	wedding	procession	,
我	有	已见	,	我	敢	说	,	六	百	人	在	一个	婚礼	游行	,

我敢说，我见过婚礼队伍里有六百人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [maɪ'self] ([wen] [ə; eɪ][tʃaɪld]) .

and	have	been	in	one	or	two	myself	(	when	a	child	)	.
和	有	到过	在	一	或者	二	我	(	什么时候	一个	孩子	)	.

我自己（小时候）也去过一两次。

[ðə; ði][men] [wɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	men	walk	together	and	the	women	together	to	church	;	but	in	returning
这	男人	走	一起	和	这	女性	一起	到	教会	;	但	在	返回

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] [perz] ,

they	walk	in	pairs	,
他们	走	在	对	,

男人们结伴去教堂，女人们结伴去教堂；但回来时，他们却两人一组地走。

[ɔːr]['ɔːf(ə)n][ɪn]['triːəʊz] , [wʌn][mæn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] .

or	often	in	trios	,	one	man	between	two	women	.
或者	经常	在	三人组	,	一	男人	之间	二	女性	.

或者经常以三人行的形式出现，一个男人夹在两个女人中间。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['stræpɪŋ] [wentʃiz]

The	last	time	I	was	at	such	a	wedding	I	had	three	strapping	wenches
这	最后的	时间	我	曾是	在	这样的	一个	婚礼	我	有	三	捆绑	女佣

[ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

attached	to	my	person	.
随附的	到	我的	人	.

我上次参加这种婚礼时，身上带着三个身材魁梧的姑娘。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [raɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [hoʊm][tuː; tə]

In	the	country	they	ride	,	and	generally	there	is	a	desperate	race	home	to
在	这	国家	他们	骑	,	和	一般来说	那里	是	一个	绝望的	种族	家	到

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,

the	bidding	,
这	投标	,

在他们骑马的乡村，通常会有一场拼死的比赛，以赶在竞标者之前回家。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌmli] [læs] ,

where	you	would	be	surprised	to	see	a	comely	lass	,
在哪里	你	会	是	惊讶	到	看	一个	漂亮	小姐	,

在那里，你会惊讶地看到一位漂亮的姑娘，

[wɪð; wɪθ] [welʃ] [hæt][ɑːn] [hed] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [dres] ,

with	Welsh	hat	on	head	and	ordinary	dress	,
和	威尔士语	帽子	在	头	和	普通的	裙子	,

头戴威尔士帽，身着普通服装

['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɑːrt] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] [ðæt] [wʊd]

often	take	the	lead	of	fifty	or	a	hundred	smart	fellows	over	rough	roads	that	would
经常	拿	这	带领	的	五十	或者	一个	百	聪明的	伙伴们	超过	粗糙的	道路	那	会

[ʃeɪk] [jʊr; jər] ['æstli] ['raɪdərz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .

shake	your	Astley	riders	out	of	their	seats	and	propriety	.
摇	你的	阿斯特利	骑手	出去	的	他们的	座位	和	礼	.

他们经常带领五六十个聪明的伙伴，在崎岖的道路上行驶，这些道路足以让阿斯特利骑手们从座位上摔下来，甚至会让他们失去体面。

" [kə'mɑːðən] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] . - .

"	Carmarthen	,	October	2	.	1850	.
"	卡马森	,	十月	2	.	-	.

“卡马森，1850 年 10 月 2 日。

" [æz; əz][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə]['entər][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steɪt] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv]

"	As	we	intend	to	enter	the	Matrimonial	State	,	on	Tuesday	,	the	22nd	of
"	作为	我们	打算	到	进入	这	婚姻	状态	,	在	周二	,	这	22nd	的

[ɑ:k'toʊbər]['ɪnstənt] ,

October	instant	,
十月	立即的	,

"鉴于我们打算于本月22日星期二进入婚姻状态，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]

we	are	encouraged	by	our	Friends	to	make	a	Bidding	on	the	occasion	the
我们	是	鼓励	经过	我们的	朋友们	到	制作	一个	投标	在	这	场合	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

我们受到朋友们的鼓励，希望大家当天就参与竞拍。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ;

at	the	New	Market	House	,	near	the	Market	Place	;
在	这	新的	市场	房子	,	靠近	这	市场	地方	;

在新市场大楼，靠近市场广场;

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz]

when	and	where	the	favour	of	your	good	and	agreeable	company	is
什么时候	和	在哪里	这	偏爱	的	你的	好的	和	同意	公司	是

[rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪtɪd] ,

respectfully	solicited	,
尊敬	征求意见	,

无论何时何地，当我们恭敬地请求您这位友善和蔼的伙伴的帮助时，

[ænd; ənd] [wət'evər] [doʊ'neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][ˌju: 'es] [ðen] , [wɪl] [bi:; bi]

and	whatever	donation	you	may	be	pleased	to	confer	on	us	then	,	will	be
和	任何	捐款	你	可能	是	高兴	到	授予	在	我们	然后	,	将要	是

['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] ,

thankfully	received	,
谢天谢地	已收到	,

届时，无论您愿意向我们捐赠多少，我们都将感激不尽。

['wɔ:rmli] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'peɪd] [wen'evər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr]

warmly	acknowledged	,	and	cheerfully	repaid	whenever	called	for	on	a	similar
热情地	已确认	,	和	愉快地	已偿还	每当	称为	为了	在	一个	相似的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

受到热烈欢迎，并在类似情况下得到欣然回报。

[baɪ][jʊr; jər][moʊst][ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

By	your	most	obedient	Servants	,
经过	你的	最多	听话	仆人	,

您最忠诚的仆人，

['henri] [dʒəʊnz] ,

Henry	Jones	,
亨利	琼斯	,

亨利·琼斯

(['ʃu:meɪkər] ,)

(	Shoemaker	,	)
(	鞋匠	,	)

（鞋匠，）

[ɪ'laɪzə] ['deɪviːz] .
Eliza **Davies** **.**
伊丽莎 戴维斯 .

伊丽莎·戴维斯。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ([dʒɑːn][dʒəʊnz] , ['ʃuːmeɪkər]) , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] (['meri] [dʒəʊnz]) ,
" **The** **Young** **Man** **,** **his** **Father** **(** **John** **Jones** **,** **Shoemaker** **)** **,** **his** **Sister** **(** **Mary** **Jones** **)** **,**
" 这 年轻的 男人 , 他的 父亲 (约翰 琼斯 , 鞋匠) , 他的 姐姐 (玛丽 琼斯) ,
[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ([nɜːrs] [dʒəʊnz]) ,
his **Grandmother** **(** **Nurse** **Jones** **)** **,**
他的 祖母 (护士 琼斯) ,

"这位年轻人，他的父亲（鞋匠约翰·琼斯），他的妹妹（玛丽·琼斯），他的祖母（琼斯护士），

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ([dʒɔːrdʒ] [dʒəʊnz] , { - }
his **Uncle** **and** **Aunt** **(** **George** **Jones** **,** **{** **115** **}**
他的 叔叔 和 阿姨 (乔治 琼斯 , { - }

他的叔叔和婶婶（乔治·琼斯，{115}

['peɪntər] , [ænd; ənd] ['meri] , [hɪz; ɪz][waɪf]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ([ɪ'lɪzəbəθ] ['riːz]) ,
Painter **,** **and** **Mary** **,** **his** **wife** **)** **,** **and** **his** **Aunt** **(** **Elizabeth** **Rees** **)** **,**
画家 , 和 玛丽 , 他的 妻子) , 和 他的 阿姨 (伊丽莎白 里斯) ,

画家（及其妻子玛丽）和他的姑姑（伊丽莎白·里斯），

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [gɪfts] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði]
desire **that** **all** **gifts** **due** **to** **them** **be** **returned** **to** **the** **Young** **Man** **on** **the**
欲望 那 全部 礼物 到期的 到 他们 是 返回 到 这 年轻的 男人 在 这
[ə'bʌv] [deɪ] ,
above **day** **,**
多于 天 ,

希望所有应得的礼物都能在上述日期归还给这位年轻人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvəz] .
and **will** **be** **thankful** **for** **all** **additional** **favours** **.**
和 将要 是 感恩 为了 全部 额外的 恩惠 .

并对所有其他帮助表示感谢。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] (['evən] ['deɪviːz] , [pɪg] - ['droʊvər] ,
" **The** **Young** **Woman** **,** **her** **Father** **and** **Mother** **(** **Evan** **Davies** **,** **Pig** **-** **drover** **,**
" 这 年轻的 女士 , 她 父亲 和 母亲 (埃文 戴维斯 , 猪 - 司机 ,
[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [hɪz; ɪz][waɪf]) ,
and **Margaret** **,** **his** **wife** **)** **,**
和 玛格丽特 , 他的 妻子) ,

"年轻女子、她的父亲和母亲（埃文·戴维斯，赶猪人，以及他的妻子玛格丽特），

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ([dʒɑːn] , ['hænə] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [æn] ['deɪviːz]) ,
and **her** **Brother** **and** **Sisters** **(** **John** **,** **Hannah** **,** **Jane** **,** **and** **Anne** **Davies** **)** **,**
和 她 兄弟 和 姐妹 (约翰 , 汉娜 , 简 , 和 安妮 戴维斯) ,

以及她的兄弟姐妹（约翰·戴维斯、汉娜·戴维斯、简·戴维斯和安妮·戴维斯），

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
desire **that** **all** **gifts** **of** **the** **above** **nature** **due** **to** **them** **be** **returned** **to** **the**
欲望 那 全部 礼物 的 这 多于 自然 到期的 到 他们 是 返回 到 这
[jʌŋ] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪ] ,
Young **Woman** **on** **the** **above** **day** **,**
年轻的 女士 在 这 多于 天 ,

希望上述所有应得的礼物都能在上述日期归还给那位年轻女子。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvəz] [kən'fɜːd] .
and **will** **be** **thankful** **for** **all** **additional** **favours** **conferred** **.**
和 将要 是 感恩 为了 全部 额外的 恩惠 授予 .

并对所给予的一切额外帮助表示感谢。

" ['dʌbljuː] . [spɜːəl] .
" W . Spurrell .
" W . 斯珀雷尔 .

W. Spurrell。

['koʊlə,rɪdʒɪz] " [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪŋz] .
COLERIDGE'S " RELIGIOUS MUSINGS .
柯勒律治的 " 宗教 沉思 .

柯勒律治的《宗教沉思录》。

" [sʌm; səm] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ]
" Some readers of " Notes and Queries " may be interested in a reading
" 一些 读者 的 " 笔记 和 查询 " 可能 是 感兴趣的 在 一个 阅读
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] [wɪtʃ] ['veriz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɪkərɪŋz] [ɪ'dɪʃn]
of a few lines in this poem which varies from that given in Pickering's edition
的 一个 很少 线条 在 这 诗 哪个 变化 从 那 给定 在 皮克林 版
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , - .
of the Poems , 1844 .
的 这 诗歌 , - .

《注释与疑问》的一些读者可能对这首诗中的几行诗感兴趣，这些诗行与皮克林 1844 年出版的《诗集》中的版本有所不同。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [vəːsiz] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][stænd] [ðʌs] ([piː] . -) :
In that edition the verses I refer to stand thus (p . 69) :
在 那 版 这 诗句 我 参考 到 站立 因此 (p . -) :

在该版本中，我提到的诗句是这样写的（第69页）:

" [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [maɪt] ,
" For in his own , and in his Father's might ,
" 为了 在 他的 自己的 , 和 在 他的 父亲的 可能 ,

"因为他靠着自己的力量，也靠着他父的力量，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [kʌmz] !
The Saviour comes !
这 救主 来 !

救世主来了!

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
While as the Thousand Years
尽管 作为 这 千 年

虽然千年已逝

[liːd] [ʌp][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [dæns] , [ðə; ði] ['dezərt] [ʃaʊts] !
Lead up their mystic dance , the Desert shouts !
带领 向上 他们的 神秘 舞蹈 , 这 沙漠 喊叫 !

引领他们跳起神秘的舞蹈，沙漠呐喊!

[oʊld]['oʊʃ(ə)n][klæps][hɪz; ɪz][hændz] !
Old Ocean claps his hands !
老的 海洋 鼓掌 他的 双手 !

老海洋拍手!

[ðə; ði] ['maɪti] [ded]
The mighty Dead
这 强大的 死的

强大的死者

[raɪz] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] , [huː'ɛə] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪm]
Rise to new life , whoe'er from earliest time
上升 到 新的 生活 , 谁 从 最早 时间

从远古时代起，所有人都将获得新生。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [ziːl] [hæd; həd]['ɝːdʒd] ['lʌvz] ['wʌndrəs] [plæn] ,

With	conscious	zeal	had	urged	Love's	wondrous	plan	,
和	有意识的	热情	有	敦促	爱的	奇妙的	计划	,

怀着自觉的热情，我推动了爱的奇妙计划。

[koʊ'ædʒətərz][ʌv; əv][gɑːd] .

Coadjutors	of	God	.
助理	的	上帝	.

神的助手。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] , [ɪn]

"	I	happen	to	be	in	possession	of	these	lines	as	originally	written	,	in
"	我	发生	到	是	在	拥有	的	这些	线条	作为	起初	书面	,	在

['koʊlə,rɪdʒɪz] [oʊn] [hænd] ,

Coleridge's	own	hand	,
柯勒律治的	自己的	手	,

"我碰巧拥有这些诗句的原稿，是柯勒律治亲笔所写。"

[ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

on	a	detached	piece	of	paper	.
在	一个	分离的	片	的	纸	.

写在一张单独的纸片上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] [ə'bʌv]

It	will	be	seen	that	they	have	been	much	altered	in	the	printed	edition	above
它	将要	是	已见	那	他们	有	到过	很多	已修改	在	这	打印	版	多于

['saɪtɪd] .

cited	.
引用	.

可以看出，上述印刷版中的内容已被大幅修改。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kɑːpiŋ] [frʌm; frəm] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['ɔːtəgræf] :

I	am	now	copying	from	Coleridge's	autograph	:
我	是	现在	复制	从	柯勒律治的	签名	:

我现在正在抄写柯勒律治的亲笔签名：

" [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [maɪt] ,

"	For	in	his	own	,	and	in	his	Father's	Might	,
"	为了	在	他的	自己的	,	和	在	他的	父亲的	可能	,

"因为他靠着自己的力量，也靠着他父的力量，

['hev(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [kʌmz] !

Heaven	blazing	in	his	train	,	the	Saviour	comes	!
天堂	炽烈	在	他的	火车	,	这	救主	来	!

救世主驾着战车，乘着天火而来！

[tuː; tə] ['sɑːləm] ['simfəniz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv]

To	solemn	symphonies	of	Truth	and	Love
到	庄严	交响乐	的	真相	和	爱

致真理与爱的庄严交响曲

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [liːd] [ʌp][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [dæns] .

The	Thousand	Years	lead	up	their	mystic	dance	.
这	千	年	带领	向上	他们的	神秘	舞蹈	.

千年庆典引领着他们神秘的舞蹈。

[oʊld]['oʊʃ(ə)n][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['dezərt] [ʃaʊts] ,

Old	Ocean	claps	his	hands	,	the	Desert	shouts	,
老的	海洋	鼓掌	他的	双手	,	这	沙漠	喊叫	,

老海洋拍手，沙漠呐喊，

[ænd; ənd]['vɜːrn(ə)l] ['briːzɪz] [wɑːftɪŋ] ['serəf] [saʊndz]

And	vernal	Breezes	wafting	seraph	sounds
和	春季	微风	飘动	炽天使	声音

春风轻拂，带来天使般的声音

[melt] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Melt	the	primæval	North	.
熔化	这	原始	北	.

融化原始北方。

[ðə; ði] ['maɪti] [ded]

The	Mighty	Dead
这	强大的	死的

强大的死者

[raɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuːmz] , - [[ɑːr]] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪm]

Rise	from	their	tombs	,	whoe'e	[	r	]	from	earliest	time
上升	从	他们的	陵墓	,	-	[	r	]	从	最早	时间

从坟墓中复活吧，从远古时代起就存在的人们。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [ziːl] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði][væst][plæn]

With	conscious	zeal	had	aided	the	vast	plan
和	有意识的	热情	有	协助	这	广阔的	计划

怀着自觉的热情，协助完成了这项宏大的计划。

[ʌv; əv] [lʌv] [ɔːl'maɪti] .

Of	Love	Almighty	.
的	爱	全能者	.

出于全能的爱。

" [ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['poʊəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌem 'es] . ['frægmənt] [ə'pɪr]

"	The	variations	of	the	printed	poem	from	this	MS	.	fragment	appear
"	这	变体	的	这	打印	诗	从	这	多发性硬化症	.	分段	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] ['riːdɚz]

to	me	of	sufficient	importance	to	warrant	my	supposition	that	many	readers
到	我	的	充足的	重要性	到	保证	我的	假设	那	许多	读者

[ænd; ənd][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['kəulridʒ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]

and	admirers	of	Coleridge	may	be	glad	to	have	the	original	text
和	仰慕者	的	柯尔律治	可能	是	高兴的	到	有	这	原来的	文本

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

“从这份手稿残片来看，印刷诗歌的差异似乎非常重要，因此我推测，许多柯勒律治的读者和仰慕者可能会很高兴看到原文得以恢复。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .

H	.	G	.	T	.
H	.	G	.	T	.

HGT

['lɑːnsəstən] .

Launceston	.
朗塞斯顿	.

朗塞斯顿。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['læmə˞] [biːdz] — ['læmə˞] ,
Lammer Beads — Lammer ,
拉默 珠子 — 拉默 ,

拉默珠——拉默，

[ɔːr]['lɑːmə] [biːdz] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [priːsts] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə'mʌŋ]
or Lama beads are so called from an order of priests of that name among
或者 喇嘛 珠子 是 所以 称为 从 一个 命令 的 神父 的 那 姓名 之中
[ðə; ði] ['westərn] ['tɑːrtər] .
the western Tartars .
这 西 酒石酸 .

或者，喇嘛念珠之所以得名，是因为西方鞑靼人中有一个名为喇嘛的僧侣团体。

[ðə; ði]['lɑːməz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə]['mædʒɪk] .
The Lamas are extremely superstitious , and pretend to magic .
这 喇嘛 是 极其 迷信的 , 和 假装 到 魔法 .

喇嘛们非常迷信，而且假装会魔法。

['æmbər][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Amber was in high repute as a charm during the plague of London ,
琥珀色 曾是 在 高的 声誉 作为 一个 魅力 期间 这 瘟疫 的 伦敦 ,

在伦敦瘟疫期间，琥珀作为一种护身符而享有盛誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ] ['prelits] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and was worn by prelates of the Church .
和 曾是 磨损 经过 主教们 的 这 教会 .

教会的高级教士们也曾佩戴过这种服饰。

[dʒɑːn]['bæptɪst][væn]['hɛlˌmɑːnt] (['tɜːrnəri] [ʌv; əv]['pærədɒksɪz] , ['lʌndən] , -) [sez] , [ðæt]
John Baptist Van Helmont (Ternary of Paradoxes , London , 1650) says , that
约翰 浸信会 范 赫尔蒙特 (三元组 的 悖论 , 伦敦 , -) 说道 , 那

约翰·巴普蒂斯特·范·海尔蒙特（《悖论三部曲》，伦敦，1650年）说，

" [ə; eɪ][træns'ljʊsɪd] [piːs] [ʌv; əv]['æmbər] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌgjələr]['ɑːrtəri] , [ɑːn][ðə; ði][hænd] [rɪsts] ,
" A translucid piece of amber rubbed on the jugular artery , on the hand wrists ,
" 一个 半透明的 片 的 琥珀色 摩擦 在 这 颈静脉 动脉 , 在 这 手 手腕 ,

“一块半透明的琥珀擦过颈静脉和手腕，

[nɪr] [ðə; ði]['ɪnstep] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ə'baʊt]
near the instep , and on the throne of the heart , and then hung about
靠近 这 脚背 , 和 在 这 王座 的 这 心 , 和 然后 悬挂 关于
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

靠近脚背，位于心脏的宝座上，然后挂在脖子上。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'ventətɪv] [ʌv; əv] ([ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]) [ðə; ði] [pleɪg] ;
" was a most certain preventative of (if not a cure for) the plague ;
" 曾是 一个 最多 肯定 预防 的 (如果 不是 一个 治愈 为了) 这 瘟疫 ;

“即使不能治愈瘟疫，也是预防瘟疫最有效的方法；

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [væn]['hɛlˌmɑːnt] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ɪts][mæg'netɪk][ɔːr]
the profound success of which Van Helmont attributes to its magnetic or
这 深刻的 成功 的 哪个 范 赫尔蒙特 属性 到 它是 磁的 或者
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɜːrtʃuː] .
sympathetic virtue .
交感神经 美德 .

范·海尔蒙特将这种巨大的成功归功于它的磁性或亲和力。

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

[ɪn'greɪvd] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz] . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪst]

Engraved	Warming	-	pans	.	—	Allow	me	to	add	another	illustration	to	the	list
刻	变暖	-	平底锅	.	—	允许	我	到	添加	其他	插图	到	这	列表

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] . , [piː] . - .

furnished	by	H	.	G	.	T	. ,	p	.	84	.
提供	经过	H	.	G	.	T	. ,	p	.	-	.

雕刻的保温锅。——请允许我在 HGT 第 84 页提供的列表中再添加一个插图。

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːtɪdʒər][æt; ət]['ʃɑːtˌoʊvər] ,

One	which	I	purchased	a	few	years	ago	of	a	cottager	at	Shotover	,
一	哪个	我	购买	一个	很少	年	前	的	一个	农舍	在	沙特沃弗	,

其中一栋是我几年前从肖托弗的一位农舍主人那里买的。

[ɪn] ['ɒksfədʃiə] , [hæz; həz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] [sə:'maunt] [baɪ][siː] . [ɑːr] . , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

in	Oxfordshire	,	has	the	royal	arms	surmounted	by	C	.	R	. ,	and	surrounded	by
在	牛津郡	,	有	这	皇家	武器	克服	经过	C	.	拉	. ,	和	包围	经过

在牛津郡，皇家徽章上方有CR字样，周围环绕着

" [fɪr] [gɑːd] ['hɑːnər] [jiː; ji] [kɪŋ] , - .

"	FEARE	GOD	HONNOR	YE	KING	,	1662	.
"	恐惧	上帝	荣誉	耶	国王	,	-	.

“敬畏上帝，荣耀您的国王，1662 年。

" [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][pæn][ɑːr; ər][ʌv; əv] [bræs] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn] .

"	The	lid	and	pan	are	of	brass	,	the	handle	of	iron	.
"	这	盖	和	平底锅	是	的	黄铜	,	这	处理	的	铁	.

“锅盖和锅身是黄铜的，把手是铁的。”

[iː] . [biː] . [praɪs] .

E	.	B	.	Price	.
E	.	B	.	价格	.

EB 价格。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsnɪŋ] [klɔːθ] . — [ðə; ði]['menʃ(ə)n] ([ɪn][ðə; ði][fɜːrst][noʊ] . [ʌv; əv][jʊr; jər] 3rd

Queen	Elizabeth's	Christening	Cloth	.	—	The	mention	(	in	the	first	No	.	of	your	3rd
女王	伊丽莎白的	洗礼	布	.	—	这	提到	(	在	这	第一的	不	.	的	你的	3rd

['vɑːl] .) [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dæməsk] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][dʒeɪmz][iː] . [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv]

Vol	.	)	of	some	damasked	linen	which	belonged	to	James	II	.	reminds	me	of
沃尔	.	)	的	一些	大马士革图案	亚麻布	哪个	属于	到	詹姆斯	二	.	提醒	我	的

[ə; eɪ]['relɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] ,

a	relic	which	I	possess	,
一个	遗迹	哪个	我	具有	,

伊丽莎白女王的洗礼布——您第三卷第一期中提到的詹姆斯二世的锦缎亚麻布，让我想起了我拥有的一件文物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

and	the	description	of	which	may	interest	some	of	your	readers	.
和	这	描述	的	哪个	可能	兴趣	一些	的	你的	读者	.

其中一些描述或许会引起部分读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsnɪŋ] [klɔːθ] ,

It	is	the	half	of	Queen	Elizabeth's	christening	cloth	,
它	是	这	一半	的	女王	伊丽莎白的	洗礼	布	,

这是伊丽莎白女王洗礼用布的一半。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [θruː] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] .

which	came	into	my	possession	through	a	Mrs	.	Goodwin	.
哪个	来了	进入	我的	拥有	通过	一个	太太	.	古德温	.

它由古德温夫人转手给了我。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

A	scrap	of	paper	which	accompanies	it	gives	the	following	account	of	it	:
一个	废料	的	纸	哪个	伴随	它	给予	这	下列的	帐户	的	它	:

随附的一张纸条对此事作了如下描述：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] ;

"	It	was	given	by	an	old	lady	to	Mrs	.	Goodwin	;
"	它	曾是	给定	经过	一个	老的	女士	到	太太	.	古德温	;

"是一位老太太送给古德温太太的;

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræfəd] ['fæməli] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtendənt]

she	obtained	it	from	one	of	the	Strafford	family	,	who	was	an	attendant
她	获得	它	从	一	的	这	斯特拉福德	家庭	,	WHO	曾是	一个	服务员

[əˈpɑːn][ðə; ði] [kwiːn] .

upon	the	Queen	.
之上	这	女王	.

她从斯特拉福德家族的一位成员那里得到了它，这位成员是女王的侍从。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] [hæz; həz] [siːn] [æt; ət] [haɪ] - , [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

The	other	half	Mrs	.	Goodwin	has	seen	at	High	Fernby	,	in	Yorkshire	,
这	其他	一半	太太	.	古德温	有	已见	在	高的	-	,	在	约克郡	,

古德温夫人另一半的住址在约克郡的高弗恩比。

[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] , [ɪn] [haɪ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

a	place	belonging	to	the	family	of	the	Rooks	,	in	high	preservation	.
一个	地方	属于	到	这	家庭	的	这	车	,	在	高的	保存	.

属于鲁克斯家族的一处保存完好的房产。

[ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] ['lʊtˌstrɪŋ] ,

In	its	original	state	,	it	was	lined	with	a	rose	-	coloured	lutestring	,
在	它是	原来的	状态	,	它	曾是	衬里	和	一个	玫瑰	-	有色	鲁特琴弦	,

它最初内衬是一根玫瑰色的鲁特琴弦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [diːp] .

with	a	flounce	of	the	same	about	a	quarter	deep	.
和	一个	猛冲	的	这	相同的	关于	一个	四分之一	深的	.

上面还堆着一层约四分之一深的褶皱。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['biːɪŋ] ['veri]['noʊtəb(ə)l] , [faʊnd][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪlk] ,

The	old	lady	being	very	notable	,	found	some	use	for	the	silk	,
这	老的	女士	存在	非常	值得注意的	,	成立	一些	使用	为了	这	丝绸	,

这位老太太很有名望，她找到了丝绸的用处。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][best] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'meɪnz]

and	used	to	cover	the	china	which	stood	in	the	best	parlour	with	this	remains
和	用过的	到	覆盖	这	中国	哪个	站立	在	这	最好的	客厅	和	这	遗迹

[ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

of	antiquity	.
的	古代	.

并曾用这些古代遗物覆盖摆放在最好的客厅里的瓷器。

" [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [klɔːθ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [net] , [wɜːrkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk]

"	The	christening	cloth	is	of	a	thread	net	,	worked	in	with	blue	and	yellow	silk
"	这	洗礼	布	是	的	一个	线	网	,	工作	在	和	蓝色的	和	黄色的	丝绸

,

,

"洗礼布是用线织成的网状物，上面织入了蓝色和黄色的丝线，

[ænd; ənd][goʊld][kɔːrd] .

and	gold	cord	.
和	金子	绳索	.

还有金色的绳子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌns]['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ɪz][naʊ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs]

It	must	have	been	once	very	handsome	,	but	is	now	somewhat	the	worse
它	必须	有	到过	一次	非常	英俊的	,	但	是	现在	有些	这	更糟

[fɔːr; fər] [wer] [ænd; ənd][taɪm] .

for	wear	and	time	.
为了	穿	和	时间	.

它曾经一定非常漂亮，但现在由于岁月的侵蚀，已经有些破旧了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] 2½ [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] 3½ [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	about	2½	feet	wide	and	3½	feet	in	length	,
它	是	关于	2½	脚	宽的	和	3½	脚	在	长度	,

它的宽度约为2.5英尺，长度约为3.5英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt]['sɛvən] [fiːt] .

so	that	the	entire	length	must	have	been	about	7	feet	.
所以	那	这	全部的	长度	必须	有	到过	关于	7	脚	.

因此，总长度应该约为 7 英尺。

[kæn; kən]['eni][wʌn][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [stɪl]

Can	any	one	inform	me	whether	the	remaining	half	of	this	interesting	relic	STILL
能	任何	一	通知	我	无论	这	其余的	一半	的	这	有趣的	遗迹	仍然

[ɪg'zɪsts] ;

exists	;
存在	;

请问有人知道这件有趣的文物的另一半是否还存在吗?

[æz; əz][ðə; ði]['noʊtɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [ɪts][loʊ'kæləti] ,

as	the	notice	attached	to	it	,	and	mentioning	its	locality	,
作为	这	注意	随附的	到	它	,	和	提及	它是	地点	,

如其所附通知所示，并注明了其所在地，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [liːst] ?

must	now	be	fifty	years	old	at	least	?
必须	现在	是	五十	年	老的	在	至少	?

现在至少应该五十岁了吧?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .

H	.	A	.	B	.
H	.	一个	.	B	.

有害藻华

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] . — [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l]

The	Breeches	Bible	.	—	The	able	and	interesting	article	on	the	Breeches	Bible
这	马裤	圣经	.	—	这	有能力的	和	有趣的	文章	在	这	马裤	圣经

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

which	appeared	in	a	late	number	of	"	Notes	and	Queries	"	(	Vol	.	iii	.	,
哪个	出现	在	一个	晚的	数字	的	"	笔记	和	查询	"	(	沃尔	.	三、	.	,

《马裤圣经》——一篇关于《马裤圣经》的精彩有趣的文章，发表在近期出版的《注释与疑问》（第三卷）中。

[piː] . - .) [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] ['pɑːpjələr] ['erər] [wɪtʃ] ['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz]

p	.	17	.	)	is	calculated	to	remove	the	deep	-	rooted	popular	error	which	affixes
p	.	-	.	)	是	计算	到	消除	这	深的	-	根	受欢迎的	错误	哪个	词缀

[greɪt] [pɪ'kjuːnieri] ['vælјuː][tuː; tə] { - }

great	pecuniary	value	to	{	116	}
伟大的	金钱	价值	到	{	-	}

第 17 页）旨在消除根深蒂固的流行错误，该错误赋予了{116}巨大的经济价值。

['evri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [meɪd] [ðəm'selvz] ['brɪtʃɪz] " [ɑ:r; ər]
every edition of the Bible in which the words " made themselves breeches " are
每一个 版 的 这 圣经 在 哪个 这 字 " 制成 他们自己 马裤 " 是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

凡是包含“自己做了裤子”这句话的圣经版本，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['baɪbəlz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli] [wɜ:rθ] [ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz]
by showing that such Bibles are generally only worth about as many shillings as
经过 显示 那 这样的 圣经 是 一般来说 仅有的 值得 关于 作为 许多 先令 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [paʊndz] .
they are supposed to be worth pounds .
他们 是 据称 到 是 值得 磅 .

通过证明这类圣经的实际价值通常只相当于其应有的英镑价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['ɜ:rli]
It is worth noting , with reference to this translation , that in the valuable early
它 是 值得 注意到 , 和 参考 到 这 翻译 , 那 在 这 有价值的 早期的
['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
English version ,
英语 版本 ,

值得注意的是，就此译本而言，在珍贵的早期英文版本中，

[noʊn] [æz; əz] - ['baɪb(ə)l] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [ðə; ði]
known as Wickliffe's Bible , just published by the university of Oxford , the
已知 作为 - 圣经 , 只是 已发布 经过 这 大学 的 牛津 , 这
['pæsɪdʒ] [ɪn]['dʒenəsɪs] ([kæp] .
passage in Genesis (cap .
通道 在 创世纪 (帽 .

这部被称为《威克利夫圣经》的著作，刚刚由牛津大学出版，其中《创世记》第13章第11节的段落.....

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[vi:] . ['sɛvən] .) [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [ˌθi:'eɪˌaɪ] - - - [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪdʒ] [tri:]
v . 7 .) is translated " thei soweden togidre leeues of a fige tree
v . 7 .) 是 翻译 " 他们的 - - - 的 一个 菲格 树
[ænd; ənd]['meɪdən][hem] - .
and maden hem brechis .
和 玛登 她们 - .

v. 7.) 翻译为“thei soweden togidre leeues of a fige tree and maden hem brechis.

" - .
" Effessa .
" - .

“Effessa。

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . — [ɪn] - ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɛspri'ɛlə] (['letər]
Origin of the present Race of English . — In Southey's Letters of Espriella (Letter
起源 的 这 展示 种族 的 英语 . — 在 - 信件 的 埃斯普里拉 (信
[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . ,
xxiv . ,
二十四 . ,

英国现代民族的起源——摘自骚塞的《埃斯普里埃拉书信集》（第24封信），

[piː] . - . , 3rd ['edɪt] .) , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

p	.	274	.	,	3rd	edit	.	)	,	there	is	a	remark	,	that	the	dark	hair	of	the	English
p	.	-	.	,	3rd	编辑	.	)	,	那里	是	一个	评论	,	那	这	黑暗的	头发	的	这	英语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

第274页（第三版），有这样一段话，说英国人的头发是黑色的，

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːmənz] , [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

as	compared	with	the	Northern	Germans	,	seems	to	indicate	a	considerable
作为	比较的	和	这	北方	德国人	,	似乎	到	表明	一个	大量

[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [blʌd] .

admixture	of	southern	blood	.
混合物	的	南部	血	.

与德国北部人相比，似乎表明他们混入了相当数量的南部血统。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl]['mɑːdərn] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] , [ðɪs] [fækt][ʌv; əv]['prez(ə)nt][kəm'plekʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə]

Now	,	in	all	modern	ethnological	works	,	this	fact	of	present	complexion	seems	to
现在	,	在	全部	现代的	民族学	作品	,	这	事实	的	展示	肤色	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

be	entirely	overlooked	.
是	完全	被忽视的	.

如今，在所有现代民族学著作中，这种肤色现状似乎完全被忽略了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	it	is	a	fact	,	and	deserves	attention	.
但	它	是	一个	事实	,	和	值得	注意力	.

但这是事实，值得关注。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,

Either	it	is	the	effect	of	climate	,
任何一个	它	是	这	影响	的	气候	,

要么是气候的影响，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːltərd]

in	which	case	the	moral	as	well	as	the	physical	man	must	have	altered
在	哪个	案件	这	道德	作为	出色地	作为	这	身体的	男人	必须	有	已修改

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] ,

from	the	original	stock	,
从	这	原来的	库存	,

在这种情况下，人的道德和生理特征都必然与最初的形态有所不同。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] " [ændʒɜːmən] " [blʌd] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [veɪnz]

or	it	arises	from	there	being	more	"	ungerman	"	blood	flowing	in	English	veins
或者	它	出现	从	那里	存在	更多的	"	昂格曼	"	血	流动	在	英语	静脉

[ðæn; ðən][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] .

than	is	acknowledged	.
比	是	已确认	.

或者，这是因为英国人的血管里流淌着比人们承认的更多的"非德国"血液。

[meɪ] [aɪ]['hæzərd][ə; eɪ] [fjuː] [kən'dʒektʃəz] ?

May	I	hazard	a	few	conjectures	?
可能	我	冒险	一个	很少	猜想	?

我可以大胆地提出一些推测吗?

[wʌn] . [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊməˌnaɪzd][selts; kelts]

1	.	Are	we	not	apt	to	underrate	the	number	of	Romanised	Celts
1	.	是	我们	不是	易于	到	低估	这	数字	的	罗马化	凯尔特人

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər][ðə; ði]['sæksn]['kɑːŋkwest] ?

remaining	in	England	after	the	Saxon	Conquest	?
其余的	在	英格兰	后	这	撒克逊	征服	?

1. 我们是否容易低估撒克逊征服后留在英格兰的罗马化凯尔特人的数量?

[ðə; ði] ['viktəz] [wʊd] ['ʃʊrli] [ɪn'sleɪv] [ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] ['mæri] ['meni] ['keltɪk] ['wɪmɪn] ;

The	victors	would	surely	enslave	a	vast	multitude	,	and	marry	many	Celtic	women	;
这	胜利者	会	一定	奴役	一个	广阔的	民众	,	和	结婚	许多	凯尔特人	女性	;

胜利者必定会奴役大量的人，并娶许多凯尔特妇女为妻；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪndʒər] [wʊd] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld]

while	those	who	fled	at	the	first	danger	would	gradually	return	to	their	old
尽管	那些	WHO	逃亡	在	这	第一的	危险	会	逐步地	返回	到	他们的	老的

[hɔːnts] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

而那些在第一次危险来临时逃离的人，则会逐渐回到他们以前的住处。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər]

Under	such	circumstances	,	that	the	language	should	have	been	changed	is	no	wonder
在下面	这样的	情况	,	那	这	语言	应该	有	到过	已更改	是	不	想知道

. [ˌtuːˈtuː] .

.	2	.
.	2	.

在这种情况下，语言需要改变也就不足为奇了。2.

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

Long	before	the	Norman	Conquest	there	was	a	great	intercourse	between	England
长的	前	这	诺曼	征服	那里	曾是	一个	伟大的	交往	之间	英格兰

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

早在诺曼征服之前，英格兰和法国之间就有着广泛的交流。

[ænd; ənd] ['meni] ['setləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

and	many	settlers	from	the	latter	country	came	over	here	.
和	许多	定居者	从	这	后者	国家	来了	超过	这里	.

许多来自后一个国家的移民来到这里。

[ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

This	,	by	the	way	,
这	,	经过	这	方式	,

顺便一提，

[meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] ['menʃ(ə)nd]

may	account	for	that	gradual	change	of	the	Anglo	-	Saxon	language	mentioned
可能	帐户	为了	那	逐渐地	改变	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	语言	提及

[æz; əz] [əb'zɜːrvəbl] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] . [θriː] .

as	observable	prior	to	the	Conquest	.	3	.
作为	可观察的	事先的	到	这	征服	.	3	.

这或许可以解释在征服之前就可以观察到的盎格鲁-撒克逊语的逐渐变化。3.

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]

The	army	of	the	Conqueror	was	recruited	from	all	parts	of	France	,	and
这	军队	的	这	征服者	曾是	招募	从	全部	部分	的	法国	,	和

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪmpli] ['nɔːrmən] .

was	not	simply	Norman	.
曾是	不是	简单地	诺曼	.

征服者的军队来自法国各地，并非全是诺曼人。

[wen] [ðə; ði] [men] [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

When	the	men	who	composed	it	came	into	possession	of	this	country	,
什么时候	这	男人	WHO	由	它	来了	进入	拥有	的	这	国家	,

当创作这首歌的人们占领了这个国家时，

[ðeɪ] ['klɪrli] [mʌst; məst][hæv; həv][sent] [hoʊm][fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd]['fæməliz] ;

they	clearly	must	have	sent	home	for	their	wives	and	families	;
他们	清楚地	必须	有	发送	家	为了	他们的	妻子们	和	家庭	;

他们显然一定是派人回家接妻子和家人了;

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][noʊ] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [spɔɪlz]

and	many	who	took	no	part	in	the	invasion	no	doubt	came	to	share	the	spoils
和	许多	WHO	采取	不	部分	在	这	入侵	不	怀疑	来了	到	分享	这	战利品

.

:

.

许多没有参与入侵的人无疑也来瓜分战利品。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

Taking	this	into	account	,
采取	这	进入	帐户	,

考虑到这一点,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['nɔːrmən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [noʊ] [smɔːl]

we	shall	find	the	Norman	part	of	the	population	to	have	borne	no	small
我们	将	寻找	这	诺曼	部分	的	这	人口	到	有	出生	不	小的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

proportion	to	the	then	inhabitants	of	England	.
部分	到	这	然后	居民	的	英格兰	.

我们会发现,诺曼人占当时英格兰人口的比例相当大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] -

It	is	important	to	bear	in	mind	the	probable	increase	of	population	since	1066
它	是	重要的	到	熊	在	头脑	这	可能	增加	的	人口	自从	-

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

值得注意的是,自公元1066年以来,人口可能有所增长。

['terə] ['mɑːrtɪs] .

Terra	Martis	.
泰拉	马蒂斯	.

大地火星。

[truː] [bluː] . — [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] ,

True	Blue	.	—	I	find	the	following	account	of	this	phrase	in	my	note	-	book	,
真的	蓝色的	.	—	我	寻找	这	下列的	帐户	的	这	短语	在	我的	笔记	-	书	,

真蓝。——我在笔记本里找到了对这个短语的如下解释:

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][seɪ] [wens] [aɪ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] : —

but	I	cannot	at	present	say	whence	I	obtained	it	:	—
但	我	不能	在	展示	说	何处	我	获得	它	:	—

但我现在无法说明我是从哪里得到的:——

" [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] - [truː] [bluː] - [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]

"	The	first	assumption	of	the	phrase	'	true	blue	'	was	by	the
"	这	第一的	假设	的	这	短语	-	真的	蓝色的	-	曾是	经过	这

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːrlət] [bædʒ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

Covenanters	in	opposition	to	the	scarlet	badge	of	Charles	I	.	,
盟约派	在	反对	到	这	猩红	徽章	的	查尔斯	我	.	,

"'忠诚的蓝衣人'这一短语最初是由盟约派用来反对查理一世的猩红色徽章的。"

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['lezli] [ɪn] - .

and	hence	it	was	taken	by	the	troops	of	Leslie	in	1639	.
和	因此	它	曾是	已采取	经过	这	军队	的	莱斯利	在	-	.

因此,它在 1639 年被莱斯利的军队占领。

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɛdəntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	adoption	of	the	colour	was	one	of	those	religious	pedantries	in	which	the
这	采用	的	这	颜色	曾是	一	的	那些	宗教	迂腐	在	哪个	这

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [færɪ'seɪɪkəl] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['letər]

Covenanters	affected	a	Pharisaical	observance	of	the	scriptural	letter
盟约派	做作的	一个	伪善的	观察	的	这	圣经	信

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ;

and	the	usages	of	the	Hebrews	;
和	这	用法	的	这	希伯来书	;

采用这种颜色是盟约派在宗教上的迂腐做法之一，他们假装像法利赛人一样遵守圣经的字面意思和希伯来人的习俗；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['hæbəkək; hə'bækək][ænd; ənd] [zə'rʌbəbəl] ,

and	thus	,	as	they	named	their	children	Habakkuk	and	Zerubbabel	,
和	因此	,	作为	他们	命名	他们的	孩子们	哈巴谷	和	所罗巴伯	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃæpəlz] ['zaɪən][ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] ,

and	their	chapels	Zion	and	Ebenezer	,
和	他们的	小教堂	锡安	和	埃比尼泽	,

因此，他们给孩子取名为哈巴谷和所罗巴伯，给他们的教堂取名为锡安和以比尼撒。

[ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmptʃuˌeri]

they	decorated	their	persons	with	blue	ribbons	because	the	following	sumptuary
他们	装饰	他们的	人	和	蓝色的	丝带	因为	这	下列的	奢侈品

['priːsept] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] : —

precept	was	given	in	the	law	of	Moses	:	—
戒律	曾是	给定	在	这	法律	的	摩西	:	—

他们用蓝色丝带装饰自己，因为摩西律法中有这样一条关于奢侈品的戒律：

" - [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

"	'	Speak	to	the	children	of	Israel	,
"	-	说话	到	这	孩子们	的	以色列	,

“对以色列人说，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['frɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	tell	them	to	make	to	themselves	fringes	on	the	borders	of	their
和	告诉	他们	到	制作	到	他们自己	边缘	在	这	边界	的	他们的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

并告诉他们要在衣服的边缘缝上穗子，

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [bluː] . - " — [nʌm] .

putting	in	them	ribbons	of	blue	.	'	"	—	Numb	.
推杆	在	他们	丝带	的	蓝色的	.	-	"	—	麻木的	.

把蓝色丝带放进去。”——麻木。

['ɛks'viː] . - .

xv	.	38	.
十五	.	-	.

xv.38.

[iː] . [el] . [en] .

E	.	L	.	N	.
E	.	L	.	N	.

ELN

" [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] . " — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] .

"	By	Hook	or	by	Crook	.	"	—	The	destruction	caused	by	the	Fire	of	London	,	A	.
"	经过	钩	或者	经过	克鲁克	.	"	—	这	破坏	导致	经过	这	火	的	伦敦	,	一个	.

[diː] . - ,

D	.	1666	,
D	.	-	,

“不惜一切代价。”——1666年伦敦大火造成的破坏

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - , - ['haʊzɪz] , & [si:] . , [wɜ:r; wər][bɜ:rnt] [daʊn] ,
during **which** **some** **13** **,** **200** **houses** **,** **&** **c** **.** **,** **were** **burnt** **down** **,**
期间 哪个 一些 - , - 房屋 , & c . , 是 烧焦的 向下 ,

期间约有13200栋房屋等被烧毁。

[ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz][ə'blitəreitid][ɔ:l][ðə; ði] ['baʊndri] - [ma:rks] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]
in **very** **many** **cases** **obliterated** **all** **the** **boundary** **-** **marks** **requisite** **to** **determine** **the**
在 非常 许多 案例 彻底摧毁 全部 这 边界 - 标记 必需品 到 决定 这
[ɪk'stent][ʌv; əv][lænd] ,
extent **of** **land** **,**
程度 的 土地 ,

在很多情况下，所有用于确定土地范围的边界标志都被抹去了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [saɪts] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['bɪldɪŋz] , ['pri:viəsli] [tu:; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
and **even** **the** **very** **sites** **occupied** **by** **buildings** **,** **previously** **to** **this** **terrible**
和 甚至 这 非常 网站 占领 经过 建筑物 , 之前 到 这 糟糕的
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
visitation **.**
探视 .

甚至连在这次可怕的灾难发生之前，那些曾经有建筑物的遗址也遭到了破坏。

[wen] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [klɪrd] ,
When **the** **rubbish** **was** **removed** **,** **and** **the** **land** **cleared** **,**
什么时候 这 垃圾 曾是 已移除 , 和 这 土地 已清除 ,

垃圾清理完毕，土地也清理干净后，

[ðə; ði] [dis'pju:ts] [ænd; ənd] [in'tæŋgld] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
the **disputes** **and** **entangled** **claims** **of** **those** **whose** **houses** **had** **been** **destroyed** **,**
这 争议 和 纠缠 索赔 的 那些 谁 房屋 有 到过 损毁 ,

房屋被毁者的纠纷和错综复杂的索赔，

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti] ,
both **as** **to** **the** **position** **and** **extent** **of** **their** **property** **,**
两个都 作为 到 这 位置 和 程度 的 他们的 财产 ,

无论是其财产的位置还是范围，

['prɑ:mɪst] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
promised **not** **only** **interminable** **occupation** **to** **the** **courts** **of** **law** **,**
承诺 不是 仅有的 没完没了 职业 到 这 法院 的 法律 ,

不仅承诺对法院进行无休止的占用，

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
but **made** **the** **far** **more** **serious** **evil** **of** **delaying** **the** **rebuilding** **of** **the** **city** **,**
但 制成 这 远的 更多的 严肃的 邪恶的 的 延迟 这 重建 的 这 城市 ,

但却造成了更为严重的恶果，即延误了城市的重建。

[ʌn'tɪl] [ði:z] [dis'pju:ts] [wɜ:r; wər] ['setld] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
until **these** **disputes** **were** **settled** **,** **inevitable** **.**
直到 这些 争议 是 定居 , 不可避免的 .

在这些争端解决之前，这是不可避免的。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['spi:di] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Impelled **by** **the** **necessity** **of** **coming** **to** **a** **more** **speedy** **settlement** **of** **their**
被迫 经过 这 必要性 的 未来 到 一个 更多的 迅速 沉降 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm]['li:g(ə)l] ['prɑ:ses] ,
respective **claims** **than** **could** **be** **hoped** **for** **from** **legal** **process** **,**
各自 索赔 比 可以 是 希望 为了 从 合法的 过程 ,

由于迫切需要比通过法律程序更快地解决各自的索赔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ði][kleɪmz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl]['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd]
it 它 **was** 曾是 **determined** 决定 **that** 那 **the** 这 **claims** 索赔 **and** 和 **interests** 兴趣 **of** 的 **all** 全部 **persons** 人 **concerned** 担心的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
should 应该 **be** 是 **referred** 指 **to** 到 **the** 这 **judgment** 判断 **and** 和 **decision** 决定 **of** 的 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **most** 最多

[ɪk'spɪriənst] [lænd] - [sə'veɪəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
experienced 经验丰富的 **land** 土地 **-** - **surveyors** 测量员 **of** 的 **that** 那 **day** 天 **,** ,

经决定，所有相关人员的诉求和利益应交由当时两位最有经验的土地测量师进行判断和裁决。

— [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
— — **men** 男人 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **thoroughly** 彻底 **acquainted** 熟人 **with** 和 **London** 伦敦 **previously** 之前 **to** 到 **the** 这 **fire** 火

;
;
;

—在火灾发生前就对伦敦非常熟悉的人；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][væst]['iːvəlz] [wɪtʃ] [mɪr]
and 和 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **escape** 逃脱 **from** 从 **the** 这 **numerous** 很多的 **and** 和 **vast** 广阔的 **evils** 罪恶 **which** 哪个 **mere** 仅仅

[dɪ'leɪ] [mʌst; məst] [ə'keɪʒn] ,
delay 延迟 **must** 必须 **occasion** 场合 **,** ,

为了避免仅仅因为拖延而必然造成的诸多巨大弊端，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɑːbɪtreɪtə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] .
that 那 **the** 这 **decision** 决定 **of** 的 **these** 这些 **two** 二 **arbitrators** 仲裁员 **should** 应该 **be** 是 **final** 最终的 **and** 和 **binding** 结合 **.** .

这两位仲裁员的裁决应为最终裁决，具有约束力。

[ðə; ði] [sə'veɪəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kleimənts] [wɜːr; wər]
The 这 **surveyors** 测量员 **appointed** 任命 **to** 到 **determine** 决定 **the** 这 **rights** 权利 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **claimants** 索赔人 **were** 是

['mɪstər] . [hʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [krʊk] ,
Mr 先生 **.** . **Hook** 钩 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Crook** 克鲁克 **,** ,

受命确定各索赔人权利的测量员是胡克先生和克鲁克先生。

[huː] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]
who WHO **by** 经过 **the** 这 **justice** 正义 **of** 的 **their** 他们的 **decisions** 决策 **gave** 给予 **general** 一般的 **satisfaction** 满意 **to** 到 **the** 这 **interested** 感兴趣的

['pɑːrtiz] ,
parties 各方 **,** ,

他们公正的判决使相关各方普遍满意，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['spiːdi] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kleɪmz] ,
and 和 **by** 经过 **their** 他们的 **speedy** 迅速 **determination** 决心 **of** 的 **the** 这 **different** 不同的 **claims** 索赔 **,** ,

并且通过迅速裁定各项不同的诉求，

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] .
permitted 允许 **the** 这 **rebuilding** 重建 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **to** 到 **proceed** 继续 **without** 没有 **the** 这 **least** 至少 **delay** 延迟 **.** .

使得城市重建工作得以毫不拖延地进行。

[hens] [ə'roʊz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,
Hence 因此 **arose** 出现 **the** 这 **saying** 说 **above** 多于 **quoted** 引 **,** ,

因此便有了上面引述的那句谚语：

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ekstrɪ'keɪʃən][ʌv; əv]['pɜːsənz][ɔːr] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

usually	applied	to	the	extrication	of	persons	or	things	from	a	difficulty	.
通常	应用	到	这	脱困	的	人	或者	事物	从	一个	困难	.

通常用于指将人或物从困境中解救出来。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ænɪkdoʊt][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['sɪtɪzn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

The	above	anecdote	was	told	the	other	evening	by	an	old	citizen	upwards	of
这	多于	轶事	曾是	讲述	这	其他	晚上	经过	一个	老的	公民	向上	的

['eɪti] ,

eighty	,
八十	,

以上轶事是一位八十多岁的老市民前几天晚上讲的。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] .

by	no	means	of	an	imaginative	temperament	.
经过	不	方法	的	一个	富有想象力的	气质	.

绝非富有想象力的性格。

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .

J	.	D	.	S	.
J	.	D	.	S	.

JDS

['pʌtni] , ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] . - .

Putney	,	Feb	.	1	.	1851	.
普特尼	,	二月	.	1	.	-	.

普特尼，1851年2月1日。

[[wiː; wi][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

[	We	insert	the	above	,
[	我们	插入	这	多于	,

[我们插入以上内容，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pɑːpjələr]

as	one	of	the	many	explanations	which	have	been	given	of	this	very	popular
作为	一	的	这	许多	解释	哪个	有	到过	给定	的	这	非常	受欢迎的

[freɪz] — [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

phrase	—	although	we	believe	the	correct	origin	to	be	the	right	of	taking
短语	—	虽然	我们	相信	这	正确的	起源	到	是	这	正确的	的	采取

['faɪər] - [boʊt][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .

fire	-	bote	by	hook	or	by	crook	.
火	-	船	经过	钩	或者	经过	骗子	.

这只是对这句非常流行的短语给出的众多解释之一——尽管我们认为它的正确起源是"不择手段地夺取火种的权利"。

[siː] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['vɑːl] .

See	Notes	and	Queries	,	Vol	.
看	笔记	和	查询	,	沃尔	.

参见《注释与疑问》第1卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - .

i	.	,	pp	.	281	.
我	.	,	pp	.	-	.

i.，第 281 页。

[ænd; ənd] - .]

and	405	.	]
和	-	.	]

以及 405。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] . — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [riːd] [jʊr; jər]

Record	of	Existing	Monuments	.	—	I	have	some	time	since	read	your
记录	的	现存的	纪念碑	.	—	我	有	一些	时间	自从	读	你的

[riˈmaːks][ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .

remarks	in	Vol	.	iii	. ,	p	.	14	.
评论	在	沃尔	.	三、	. ,	p	.	-	.

现有古迹记录——我已阅读了您在第三卷第 14 页的评论一段时间了。

[ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [ɑːn][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . - - [ʌv; əv]['eksɪtər]

of	"	Notes	and	Queries	,	"	on	the	Rev	.	J	.	Hewett's	Monumentarum	of	Exeter
的	"	笔记	和	查询	,	"	在	这	牧师	.	J	.	-	-	的	埃克塞特

[kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ɪn'tend][ɪn] { - }

Cathedral	,	and	intend	in	{	117	}
大教堂	,	和	打算	在	{	-	}

关于 J. Hewett 牧师的《埃克塞特大教堂纪念碑》的"注释和疑问"，并打算在{117}中

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ][əd'vaɪs][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [ˌsuːpərə'bʌndənt]

a	short	time	to	follow	the	advice	you	have	there	given	to	"	superabundant
一个	短的	时间	到	跟随	这	建议	你	有	那里	给定	到	"	超级丰富的

[bræs] - ['rʌbər] ,

brass	-	rubbers	,
黄铜	-	橡胶	,

稍等片刻，即可遵循您给"过剩的黄铜橡胶"提出的建议，

" [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd]

"	of	copying	the	inscriptions	in	the	churches	and	churchyards	of	the	hundred
"	的	复制	这	铭文	在	这	教堂	和	教堂墓地	的	这	百

[ʌv; əv] ['mænli] .

of	Manley	.
的	曼利	.

"抄录曼利百户区教堂和墓地中的铭文。

[ðə; ðɪ][plæn][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pər'suː] [ɪz] ,

The	plan	I	intend	to	pursue	is	,
这	计划	我	打算	到	追求	是	,

我打算实施的计划是：

[tuː; tə]['kɑːpi][ɪn] [fʊl] ['evri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] - ; ['ɔːlsoʊ] ,

to	copy	in	full	every	inscription	of	an	earlier	date	than	1750	;	also	,
到	复制	在	满的	每一个	题词	的	一个	早些时候	日期	比	-	;	还	,

完整抄录所有早于1750年的铭文；此外，

[ɔːl] [mɔːr] ['mɑːdərn][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

all	more	modern	ones	which	are	in	any	way	remarkable	as	relating	to
全部	更多的	现代的	一个	哪个	是	在	任何	方式	卓越	作为	相关	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] ,

distinguished	persons	,
杰出的	人	,

所有与杰出人物有关的、较为现代的、具有显著特征的书籍，

[ɔːr] [kən'teɪnɪŋ] ['eni][pɪˌkjuːli'ærəti] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] .

or	containing	any	peculiarity	worthy	of	note	.
或者	包含	任何	特点	值得	的	笔记	.

或包含任何值得注意的特殊之处。

[ðə; ðɪ][rest][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'duːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæbjələr][fɔːrm] .

The	rest	I	shall	reduce	into	a	tabular	form	.
这	休息	我	将	减少	进入	一个	表格	形式	.

其余部分我将整理成表格形式。

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] ,

The	inscriptions	of	each	church	I	shall	arrange	chronologically	,
这	铭文	的	每个	教会	我	将	安排	按时间顺序	,

我将按时间顺序排列每座教堂的铭文。

[ænd; ənd][fɔ:rm][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hʌndrəd] .

and	form	an	alphabetical	index	to	each	inscription	in	the	hundred	.
和	形式	一个	按字母顺序排列	指数	到	每个	题词	在	这	百	.

并为百条铭文中的每个铭文编制字母索引。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mætər] [meɪ] [bi:; bi]

By	this	means	I	flatter	myself	a	great	mass	of	valuable	matter	may	be
经过	这	方法	我	奉承	我	一个	伟大的	大量的	的	有价值的	事情	可能	是

[ə'kju:mjəleɪtɪd] ,

accumulated	,
积累	,

我认为通过这种方法可以积累大量的宝贵物质。

[ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz]

a	transcript	of	which	may	not	be	entirely	unworthy	of	a	place	on	the	shelves
一个	文字稿	的	哪个	可能	不是	是	完全	不配	的	一个	地方	在	这	货架

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

of	the	British	Museum	.
的	这	英国	博物馆	.

其手稿或许完全有资格在大英博物馆的藏品中占有一席之地。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

I	have	taken	the	liberty	of	informing	you	of	my	intention	,
我	有	已采取	这	自由	的	通知	你	的	我的	意图	,

我冒昧地告知您我的意图。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eni] [plæn] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd]

and	beg	that	if	you	can	suggest	to	me	any	plan	which	is	better	calculated
和	求	那	如果	你	能	建议	到	我	任何	计划	哪个	是	更好的	计算

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

for	the	purpose	than	the	one	I	have	described	,
为了	这	目的	比	这	一	我	有	描述	,

恳请您提出任何比我所描述的方案更适合此目的的方案。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][soʊ] .

you	will	do	so	.
你	将要	做	所以	.

你会这么做的。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ,

Would	it	not	be	possible	,
会	它	不是	是	可能的	,

难道不可能吗?

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] ['pɝ:sənz] [ɪn] [i:tʃ] ['kaʊnti] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n]

if	a	few	persons	in	each	county	were	to	begin	to	copy	the	inscriptions	on
如果	一个	很少	人	在	每个	县	是	到	开始	到	复制	这	铭文	在

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

the	plan	that	I	have	described	,
这	计划	那	我	有	描述	,

如果每个县有几个人开始抄写我所描述的平面图上的铭文,

[ðæt] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪt]
that **in** **process** **of** **time** **a** **copy** **of** **every** **inscription** **in** **every** **church** **in** **England** **might**
那 在 过程 的 时间 一个 复制 的 每一个 题词 在 每一个 教会 在 英格兰 可能
[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['refrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] ?
be **ready** **for** **reference** **in** **our** **national** **library** **?**
是 准备好 为了 参考 在 我们的 国家的 图书馆 ?

假以时日，英格兰每座教堂的每一份铭文副本或许都能保存到我们的国家图书馆中，供人查阅?

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] ,
Perhaps **you** **will** **have** **the** **goodness** **,**
也许 你 将要 有 这 善良 ,

或许你会拥有这份美好，

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪk] [maɪ'self] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv]
if **you** **know** **of** **any** **one** **who** **like** **myself** **is** **about** **to** **undertake** **the** **task** **of**
如果 你 知道 的 任何 一 WHO 喜欢 我 是 关于 到 承担 这 任务 的
['kɑːpiɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,
copying **inscriptions** **in** **his** **own** **neighbourhood** **,**
复制 铭文 在 他的 自己的 邻里 ,

如果你认识任何像我一样即将着手抄录自己居住地附近铭文的人，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
to **inform** **me** **,** **that** **I** **may** **communicate** **with** **him** **,** **so** **that** **,** **if** **possible** **,**
到 通知 我 , 那 我 可能 交流 和 他 , 所以 那 , 如果 可能的 ,

通知我，以便我能与他联系，这样，如果可能的话，

['aʊər; ɑːr] [plænz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
our **plans** **may** **be** **in** **unison** **.**
我们的 计划 可能 是 在 齐声 .

我们的计划或许是一致的。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['piːkɑːk] , [dʒʌn] .
Edw **.** **Peacock** **,** **Jun** **.**
edw . 孔雀 , 俊 .

爱德华·皮科克，小

['bɑːtsfərd] [mʊəz] , , ['kɜːrtən] ['lɪndzi] .
Bottesford **Moors** **,** **Messingham** **,** **Kirton** **Lindsey** **.**
博茨福德 沼泽地 , 梅辛厄姆 , 基尔顿 林赛 .

博茨福德沼泽地，梅辛厄姆，柯顿林赛。

[[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ] ['mɪstər] . ['hjuːit] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
[**We** **trust** **the** **example** **set** **by** **Mr** **.** **Hewett** **,** **and** **now** **about** **to** **be**
[我们 相信 这 例子 放 经过 先生 . 休伊特 , 和 现在 关于 到 是
['fɑːloʊd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
followed **by** **our** **correspondent** **,**
随后 经过 我们的 通讯员 ,

我们相信休伊特先生树立的榜样，而我们的通讯员也即将效仿他的做法。

[ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] .]
is **destined** **to** **find** **many** **imitators** **.** **]**
是 注定 到 寻找 许多 模仿者 .]

注定会有许多模仿者。

['kwɪriːz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

[faɪv] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn] [bʊks] , [men] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] . [wʌn] .
FIVE **QUERIES** **AND** **NOTES** **ON** **BOOKS** **,** **MEN** **,** **AND** **AUTHORS** **.** **1** **.**
五 查询 和 笔记 在 图书 , 男士 , 和 作者 . 1 .

关于书籍、男性和作者的五个疑问和笔记。1.

['nu:bɜ-g] ['hæmɪltən] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] ['nu:bɜ-g]

Newburgh	Hamilton	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	who	Newburgh
纽堡	汉密尔顿	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	WHO	纽堡

['hæmɪltən][wʌz; wəz] ?

Hamilton	was	?
汉密尔顿	曾是	?

纽伯格·汉密尔顿——请问各位读者，纽伯格·汉密尔顿是谁?

[hi:; hi] [roʊt] [tu:] ['pi:sɪz] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] , [vɪz] . ([wʌn] .)

He	wrote	two	pieces	in	my	library	,	viz	.	(	1	.	)
他	写道	二	件	在	我的	图书馆	,	即	.	(	1	.	)

他在我的图书馆里写了两篇文章，即（1.）

['petɪkoʊt] ['plɑ:tər] , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [tu:] [ækts] ; ['æktɪd][æt; ət]['drjəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn]

Petticoat	Plotter	,	a	farce	in	two	acts	;	acted	at	Drury	Lane	and	Lincoln's	Inn
衬裙	绘图仪	,	一个	闹剧	在	二	行为	;	行动	在	德鲁里	车道	和	林肯的	客栈

[fi:ldz] ,

Fields	,
田野	,

《裙摆阴谋家》，一部两幕闹剧；曾在德鲁里巷剧院和林肯律师学院剧院上演。

['lʌndən] , - , 12mo .

London	,	1720	,	12mo	.
伦敦	,	-	,	12mo	.

伦敦，1720 年，12 个月。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [m'ju:tɪleɪtɪd][baɪ] ['henri] [wɔ:rd] , [ə; eɪ] [jɔ:k] [kə'mi:diən] ,

This	has	been	mutilated	by	Henry	Ward	,	a	York	comedian	,
这	有	到过	残缺	经过	亨利	沃德	,	一个	约克	喜剧演员	,

这幅画已被约克喜剧演员亨利·沃德篡改过。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃn] ,

and	actually	printed	by	him	as	his	own	production	,
和	实际上	打印	经过	他	作为	他的	自己的	生产	,

而且实际上是他自己印制的，署名是他自己的作品。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

in	the	collection	of	plays	and	poems	going	under	his	name	,	published	in	1745	,
在	这	收藏	的	演出	和	诗歌	去	在下面	他的	姓名	,	已发布	在	-	,

收录于他于1745年出版的署名戏剧和诗歌集中。

8vo . , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['pə:tʃəst] [æt; ət] ['næsɔ:z] [seɪl] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] . ([ˌtu:'tu:] .

8vo	.	,	a	copy	of	which	I	purchased	at	Nassau's	sale	,	many	years	since	.	(	2	.
8vo	.	,	一个	复制	的	哪个	我	购买	在	拿骚的	销售	,	许多	年	自从	.	(	2	.

)

)

)

8开本，我多年前在拿骚的拍卖会上买到了一本。(2.)

[ðə; ði] ['doʊtɪŋ] ['lʌvəz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lɪbərti:n] [teimd] , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][faɪv][ækts] ; ['æktɪd][ɪn] ['lɪŋkənz]

The	Doating	Lovers	,	or	the	Libertine	Tamed	,	a	comedy	in	five	acts	;	acted	in	Lincoln's
这	沉迷	恋人	,	或者	这	放荡不羁的	驯服	,	一个	喜剧	在	五	行为	;	行动	在	林肯的

[ɪn] [fi:ldz] .

Inn	Fields	.
客栈	田野	.

《放荡不羁的恋人，或驯服浪荡子》，一部五幕喜剧；在林肯律师学院广场上演。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['hæmɪltən][ænd; ənd]['brændən] ,

It	is	dedicated	to	the	Duchess	of	Hamilton	and	Brandon	,
它	是	投入的	到	这	公爵夫人	的	汉密尔顿	和	布兰登	,

谨以此献给汉密尔顿和布兰登公爵夫人。

[huːz] " ['elɪgənt] [teɪst] [ænd; ənd][naɪs]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv]
whose " **elegant** **taste** **and** **nice** **judgment** **in** **the** **most** **polite** **entertainments** **of**
谁 " 优雅的 品尝 和 好的 判断 在 这 最多 有礼貌的 娱乐 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the **age** **,**
这 年龄 ,

他"在当时最优雅的娱乐活动中展现出高雅的品味和良好的判断力",

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] " ['pɪrsɪŋ] [wɪt] , " [ɑːr; ər]['juːləˌdʒaɪzd] .
" **as** **well** **as** **her** **"** **piercing** **wit** **,** **"** **are** **eulogised** **.**
" 作为 出色地 作为 她 " 冲孔 有 , " 是 悼词 .

人们对她"敏锐的智慧"以及她本人也给予了高度评价。

['æksɪdənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæməltənz] [bʊk] - [pleɪt] ,
Accident **gave** **me** **a** **copy** **of** **Mr** **.** **Hamilton's** **book** **-** **plate** **,**
事故 给予 我 一个 复制 的 先生 . 汉密尔顿的 书 - 盘子 ,

一次意外让我得到了一张汉密尔顿先生的藏书票。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][krest][ænd; ənd]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['duːkl] [reɪs] [ʌv; əv]['hæmɪltən][ɪn][ə; eɪ]
which **consists** **of** **the** **crest** **and** **motto** **of** **the** **ducal** **race** **of** **Hamilton** **in** **a**
哪个 由 的 这 波峰 和 座右铭 的 这 公爵 种族 的 汉密尔顿 在 一个
['veri] ['kjʊriəs] ['freɪmwɜːrk] ,
very **curious** **framework** **,**
非常 好奇的 框架 ,

它由汉密尔顿公爵家族的徽章和格言组成，并置于一个非常奇特的框架中。

— [ðə; ði][tɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [bʊks] , [waɪlst] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ɑːr; ər]
— **the** **top** **being** **a** **row** **of** **music** **-** **books** **,** **whilst** **the** **sides** **and** **bottom** **are**
— 这 顶部 存在 一个 排 的 音乐 - 图书 , 而 这 侧面 和 底部 是
['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
decorated **with** **musical** **instruments** **,**
装饰 和 音乐 仪器 ,

——顶部是一排乐谱，侧面和底部则装饰着乐器，

[ɪn'dɪkətɪv] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmɪltən] . [ˌtuː'tuː] .
indicative **,** **probably** **,** **of** **the** **tastes** **of** **Mr** **.** **Hamilton** **.** **2** **.**
指示性的 , 大概 , 的 这 口味 的 先生 . 汉密尔顿 . 2 .

这大概能反映出汉密尔顿先生的品味吧。2.

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pə'tɪʃ(ə)n] . — [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The **Children's** **Petition** **.** **—** **I** **have** **also** **a** **very** **extraordinary** **little** **book** **,** **of** **which**
这 孩子们的 请愿 . — 我 有 还 一个 非常 非凡的 小的 书 , 的 哪个
[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] .
I **never** **saw** **another** **copy** **.**
我 绝不 锯 其他 复制 .

儿童请愿书——我还有一本非常特别的小书，我从未见过其他任何一本。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] [lɔːrt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld]
It **formerly** **belonged** **to** **Michael** **Lort** **,** **and** **is** **entitled**
它 以前 属于 到 迈克尔 洛特 , 和 是 标题

它以前属于迈克尔·洛特，名为

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['griːvəns]
" **The** **Children's** **Petition** **,** **or** **a** **Modest** **Remonstrance** **of** **that** **Intolerable** **Grievance**
" 这 孩子们的 请愿 , 或者 一个 谦虚的 抗议 的 那 无法容忍 不满
['aʊər; ɑːr] [juːθ] [laɪ] ['ʌndər] ,
our **Youth** **lie** **under** **,**
我们的 青年 说谎 在下面 ,

《儿童请愿书，或对我们青年所遭受的难以忍受的冤屈的温和抗议》

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

in	the	accustomed	Severities	of	the	School	Discipline	of	this	Nation	.
在	这	习惯	严重程度	的	这	学校	纪律	的	这	国家	.

在我国学校纪律一贯的严格程度下。

['hʌmbli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .

Humbly	presented	to	the	Consideration	of	the	Parliament	.
谦卑地	呈现	到	这	考虑	的	这	议会	.

谨呈交议会审议。

['laɪsnst] ['noʊv] . - . - , [baɪ]['rɑ:dʒər] - .

Licensed	Nov	.	10	.	1669	,	by	Roger	L'Estrange	.
获得许可的	十一月	.	-	.	-	,	经过	罗杰	-	.

1669年11月10日，罗杰·莱斯特兰奇颁发许可证。

['lʌndən] , - .

London	,	1669	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1669年。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['sɪŋgjələr] [prə'dʌkʃn] [ɪz][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ʌv; əv]

"	The	object	of	this	most	singular	production	is	to	put	down	the	flagellation	of
"	这	目的	的	这	最多	单数	生产	是	到	放	向下	这	鞭毛	的

[bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wer'ɪn] ['ɑ:nər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ;

boys	in	that	particular	part	of	the	body	wherein	honour	is	said	to	be	placed	;
男孩们	在	那	特别的	部分	的	这	身体	其中	荣誉	是	说	到	是	放置	;

“这部极其独特的作品的目的是废除对男孩身体上被认为代表荣誉的特定部位进行鞭打的做法；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ə'dju:s] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['veri] ['i:zəli] ['ænsər] .

and	the	arguments	adduced	are	not	very	easily	answered	.
和	这	论点	已提出	是	不是	非常	容易地	回答	.

而这些论点并不容易反驳。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	author	,	whoever	he	was	,	had	reason	,	as	well	as	learning	,	on	his
这	作者	,	谁	他	曾是	,	有	原因	,	作为	出色地	作为	学习	,	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

作者，无论他是谁，都拥有理性和学识。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kɑ:pi] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [twi:d] ;

I	am	not	aware	of	any	other	copy	north	the	Tweed	;
我	是	不是	意识到的	的	任何	其他	复制	北	这	粗花呢	;

据我所知，特威德河以北没有其他副本；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:piz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] . [θri:] .

but	there	may	be	copies	in	some	of	the	libraries	south	of	that	river	.	3	.
但	那里	可能	是	副本	在	一些	的	这	图书馆	南	的	那	河	.	3	.

但该河以南的一些图书馆可能有副本。3.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] ['hɔ:rnɛk] . — [du:]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd]

Dr	.	Anthony	Horneck	.	—	Do	any	of	the	letters	of	the	once	celebrated
博士	.	安东尼	角颈	.	—	做	任何	的	这	信件	的	这	一次	著名

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] ['hɔ:rnɛk] [ɪg'zɪst][ɪn]['eni]['laɪbreri] ,

Dr	.	Anthony	Horneck	exist	in	any	library	,
博士	.	安东尼	角颈	存在	在	任何	图书馆	,

安东尼·霍内克博士——这位曾经名噪一时的安东尼·霍内克博士的信件，现在还有哪些藏书在图书馆里？

['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ?
public **or** **private** **?**
民众 或者 私人的 ?

公立还是私立?

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] ['mærid] ['mɪstər] . ['bɑ:nəˌvelt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]
His **only** **daughter** **married** **Mr** **.** **Barneveldt** **;** **and** **his** **son** **,** **who** **served** **with**
他的 仅有的 女儿 已婚 先生 . 巴内维尔特 ; 和 他的 儿子 , WHO 服务 和
['mɔ:lbərə] ,
Marlborough **,**
马尔堡 ,

他的独生女嫁给了巴内维尔特先生；他的儿子曾在马尔伯勒麾下服役，

[left] ['ɪʃu:] , [wɪtʃ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,
left **issue** **,** **which** **failed** **in** **the** **male** **line** **,** **but** **still** **exists** **in** **the** **female** **line** **,**
左边 问题 , 哪个 失败的 在 这 男性 线 , 但 仍然 存在 在 这 女性 线 ,

左撇子问题，虽然在父系血统中没有出现，但在母系血统中仍然存在。

[ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪljəm] ['bʌntɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst]
in **the** **representative** **of** **Henry** **William** **Bunting** **,** **Esq** **.** **,** **the** **caricaturist**
在 这 代表 的 亨利 威廉 彩旗 , 先生 . , 这 漫画家
.
:
.

亨利·威廉·邦廷先生（漫画家）的代表。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɪri:z] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəˌvelt] ,
The **writer** **of** **these** **Queries** **is** **the** **direct** **descendant** **of** **Mrs** **.** **Barneveldt** **,**
这 作家 的 这些 查询 是 这 直接的 后裔 的 太太 . 巴内维尔特 ,

本文作者是巴内维尔特夫人的直系后裔。

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [ʌn'pʌblɪʃt] [em'esiz] .
and **is** **anxious** **to** **know** **whether** **any** **unpublished** **MSS** **.**
和 是 焦虑的 到 知道 无论 任何 未发表的 MSS .

并迫切想知道是否有任何未发表的手稿。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
of **his** **ancestors** **still** **exist** **.**
的 他的 祖先 仍然 存在 .

他的祖先仍然存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['filip] ['hɔ:rnɛk] [hu:] [ɪn] - ['pʌblɪʃt] [æn; ən][oʊd] [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
There **was** **a** **Philip** **Horneck** **who** **in** **1709** **published** **an** **ode** **inscribed** **to** **his**
那里 曾是 一个 菲利普 角颈 WHO 在 - 已发布 一个 颂 铭文 到 他的
['eksələnsi] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] ,
excellency **the** **Earl** **of** **Wharton** **,**
阁下 这 伯爵 的 沃顿商学院 ,

1709 年，有一位名叫菲利普·霍内克的人发表了一首颂歌，献给尊敬的沃顿伯爵。

[wer'ɪn] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [əl] . [bi:] . , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] .
wherein **he** **is** **described** **as** **LL** **.** **B** **.** **,** **a** **copy** **of** **which** **I** **have** **.**
其中 他 是 描述 作为 二 . B . , 一个 复制 的 哪个 我 有 .

其中称他拥有法学学士学位，我有一份副本。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][poʊp][ɪn][ðə; ði]
There **can** **be** **no** **doubt** **he** **is** **the** **individual** **introduced** **by** **Pope** **in** **the**
那里 能 是 不 怀疑 他 是 这 个人 介绍 经过 教皇 在 这
['dʌnsiˌæd] ,
Dunciad **,**
邓西亚德 ,

毫无疑问，他就是教皇在《愚人颂》中介绍的那个人。

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [laɪn] - . ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

book	iii	.	line	152	. ;	but	what	I	wish	to	know	is	,
书	三、	.	线	-	. ;	但	什么	我	希望	到	知道	是	,

第三卷第152行；但我想知道的是，

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔːrnɛk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	he	was	a	son	of	Dr	.	Horneck	,	and	a	brother	of	the
无论	他	曾是	一个	儿子	的	博士	.	角颈	,	和	一个	兄弟	的	这

['dʒen(ə)rəl] . [fɔːr] .

general	.	4	.
一般的	.	4	.

他是否是霍内克医生的儿子，以及将军的兄弟。4.

[ɪn] ['klɪfɝdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] ,

In	Clifford's	History	of	the	Paul	of	Tixall	,
在	克利福德的	历史	的	这	保罗	的	蒂克索尔	,

在克利福德的《蒂克索尔的保罗》一书中，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː][ɪz]['gɪv(ə)n] .

the	name	of	the	real	author	of	Gaudentio	di	Lucca	is	given	.
这	姓名	的	这	真实的	作者	的	-	迪	卢卡	是	给定	.

给出了《卢卡的豪登提奥》的真正作者的名字。

['evri] [rɪ'laɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər]['gɪv(ə)n]

Every	reliance	may	be	attached	to	the	accuracy	of	the	information	there	given
每一个	依赖	可能	是	随附的	到	这	准确性	的	这	信息	那里	给定

,

,

,

任何人都可以完全信赖那里提供的信息的准确性。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

not	only	on	account	of	the	undoubted	respectability	of	the	author	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	毫无疑问	体面	的	这	作者	,

不仅是因为作者无可置疑的声誉，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['evɪdənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]

but	from	the	evident	means	of	knowledge	which	he	,	as	a	Roman
但	从	这	明显	方法	的	知识	哪个	他	,	作为	一个	罗马

['kæθlɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Catholic	of	distinction	,
天主教	的	区别	,

但从他作为一位杰出的罗马天主教徒所拥有的显而易见的知识来源来看，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] . [faɪv] .

must	have	had	.	5	.
必须	有	有	.	5	.

肯定有0.5。

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [bruːs] , [ðə; ði]

The	Travels	of	Baron	Munchausen	were	written	to	ridicule	Bruce	,	the
这	旅行	的	男爵	孟乔森综合征	是	书面	到	嘲笑	布鲁斯	,	这

[ˌæbi'siniən] ['trævələr] ,

Abyssinian	traveller	,
阿比西尼亚语	游客	,

《明希豪森男爵游记》的写作目的是为了嘲讽阿比西尼亚旅行家布鲁斯。

[huːz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [diːmd] [fɪk'tɪʃəs] .

whose	adventures	were	at	the	time	deemed	fictitious	.
谁	冒险	是	在	这	时间	被认为	虚拟	.

他的冒险经历在当时被认为是虚构的。

[bruːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ʌpraɪt] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]

Bruce	was	a	most	upright	,	honest	man	,	and	recorded	nothing	but	what
布鲁斯	曾是	一个	最多	直立	,	诚实的	男人	,	和	记录	没有什么	但	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

he	had	seen	;
他	有	已见	;

布鲁斯为人正直诚实，他只记录自己亲眼所见的事情;

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [dɪ'træktərz] [bʌzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

nevertheless	,	as	is	always	the	case	,	a	host	of	detractors	buzzed	about	him	,
尽管如此	,	作为	是	总是	这	案件	,	一个	主持人	的	批评者	嗡嗡作响	关于	他	,

然而，不出所料，一大群批评者对他议论纷纷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'ræsəti] ,

and	he	was	so	much	vexed	at	the	impeachment	of	his	veracity	,
和	他	曾是	所以	很多	烦恼	在	这	弹劾	的	他的	真实性	,

他对自己诚实度受到质疑感到非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi][let][ðem; ðəm][get][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] .

that	he	let	them	get	their	own	way	.
那	他	让	他们	得到	他们的	自己的	方式	.

他让他们为所欲为。

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] { - }

Munchausen	,	a	veritable	{	118	}
孟乔森综合征	,	一个	真正的	{	-	}

明希豪森，一个真正的{118}

[neɪm] — [ðə; ði]['riːəl] [pə'zesər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [daɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - — [wʌz; wəz] [ə'suːmd] ,

name	—	the	real	possessor	of	which	died	in	October	,	1817	—	was	assumed	,
姓名	—	这	真实的	拥有者	的	哪个	死亡	在	十月	,	-	—	曾是	假定	,

[ænd; ənd] [pʊr] [bruːs] [wʌz; wəz] ['trævɪstɪ] ['veri] ['klevərli] ,

and	poor	Bruce	was	travestied	very	cleverly	,
和	贫穷的	布鲁斯	曾是	滑稽可笑	非常	巧妙地	,

这个名字——其真正的拥有者于 1817 年 10 月去世——被冒用了，可怜的布鲁斯被巧妙地丑化了。

[bʌt; bət][moʊst][ˌʌn'dʒʌstli] .

but	most	unjustly	.
但	最多	不公正的	.

但大多是不公正的。

[ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æsə'teind] ;

The	real	author	has	not	been	ascertained	;
这	真实的	作者	有	不是	到过	已确定	;

真正的作者尚未确定;

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪmz] ['greɪəm] ,

but	at	one	time	it	was	believed	to	have	been	James	Grahame	,
但	在	一	时间	它	曾是	相信	到	有	到过	詹姆斯	格雷厄姆	,

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['bærɪstər] ,

afterwards	a	Scotch	barrister	,
然后	一个	苏格兰威士忌	律师	,

但一度有人认为此人是詹姆斯·格雷厄姆，他后来成为了一名苏格兰律师。

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [kɔːld] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	author	of	a	poem	of	much	beauty	,	called	The	Sabbath	.
和	作者	的	一个	诗	的	很多	美丽	,	称为	这	安息日	.

他还创作了一首优美的诗歌，名为《安息日》。

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌvəbl]
Circumstances **which** **came** **to** **my** **knowledge** **,** **coupled** **with** **the** **exceedingly** **loveable**
情况 哪个 来了 到 我的 知识 , 耦合 和 这 非常 可爱的
['kærəktər] [ʌv; əv] ['greɪəm] ,
character **of** **Grahame** **,**
特点 的 格雷厄姆 ,

我所了解到的情况，再加上格雷厄姆极其可爱的性格，

['rendər] [ðɪs] [bɪ'liːf] [naʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər]
render **this** **belief** **now** **incredible** **;** **but** **undoubtedly** **he** **knew** **who** **the** **real** **author**
使成为 这 信仰 现在 极好的 ; 但 无疑 他 知道 WHO 这 真实的 作者
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

现在看来这种说法令人难以置信；但他无疑知道真正的作者是谁。

[ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][maɪ]['laɪbreri][ɪz][ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] : [ðə; ði][fɜːrst] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd]
The **copy** **in** **my** **library** **is** **in** **two** **volumes** **:** **the** **first** **,** **said** **to** **be** **the** **second**
这 复制 在 我的 图书馆 是 在 二 卷 : 这 第一的 , 说 到 是 这 第二
[ɪ'dɪʃn] ,
edition **,**
版 ,

我图书馆里的这本是两卷本：第一卷据说是第二版，

" [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɪk'splænətɔːri] [ɪn'greɪvɪŋ]
" **considerably** **enlarged** **,** **and** **ornamented** **with** **twenty** **explanatory** **engravings**
" 相当 放大 , 和 装饰 和 二十 解释性 雕刻
[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , " [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['gʌlivə] [ri'vaivd] :
from **original** **designs** **,** **"** **is** **entitled** **Gulliver** **Revived** **:**
从 原来的 设计 , " 是 标题 格列佛 复活 :

“大幅扩充，并配有二十幅根据原设计绘制的说明性版画”，题为《格列佛复活记》:

[ɔːr][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['prɑːpərli][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
or **the** **Vice** **of** **Lying** **properly** **exposed** **,** **and** **was** **printed** **for** **the** **Kearsleys** **,**
或者 这 副 的 说谎 适当地 裸露 , 和 曾是 打印 为了 这 - ,
[æt; ət] ['lʌndən] , - .
at **London** **,** **1793** **.**
在 伦敦 , - .

或者说，谎言的恶习被彻底揭露，并于 1793 年在伦敦由凯尔斯利印刷出版。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː]
The **second** **volume** **is** **called** **A** **Sequel** **to** **the** **Adventures** **of** **Baron** **Munchausen**
这 第二 体积 是 称为 一个 续集 到 这 冒险 的 男爵 孟乔森综合征
,
,
,

第二卷名为《巴伦·蒙乔森历险记续集》,

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['kæpɪt(ə)l] ['kɑːpərpleɪt] ,
and **is** **described** **as** **"** **a** **new** **edition** **,** **with** **twenty** **capital** **copperplates** **,**
和 是 描述 作为 " 一个 新的 版 , 和 二十 首都 铜版画 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['pɔːrtrət] ;
including **the** **Baron's** **portrait** **;**
包括 这 男爵的 肖像 ;

并被描述为“新版本，包含二十幅精美铜版画，其中包括男爵的肖像；

['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [bru:s] , [ðə; ði][ˌæbi'siniən] ['trævələr] , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
humbly **dedicated** **to** **Mr** **.** **Bruce** **,** **the** **Abyssinian** **traveller** **,** **"** **was** **published** **by**
谦卑地 投入的 到 先生 . 布鲁斯 , 这 阿比西尼亚语 游客 , " 曾是 已发布 经过
[eɪtʃ] . [di:] . ['saiməndz, 'siməndz] ,
H **.** **D** **.** **Symonds** **,**
H . D . 西蒙兹 ,

谨以此书献给阿比西尼亚旅行家布鲁斯先生，由HD Symonds出版。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , - .
Paternoster **Row** **,** **1796** **.**
帕特诺斯特 排 , - .

帕特诺斯特街，1796 年。

[aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr][wɜ:rk] ,
I **had** **for** **years** **sought** **for** **an** **original** **copy** **of** **this** **very** **singular** **work** **,**
我 有 为了 年 寻求 为了 一个 原来的 复制 的 这 非常 单数 工作 ,

多年来，我一直在寻找这本非常独特的作品的原版。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][læst][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd]
and **I** **at** **last** **was** **so** **successful** **as** **to** **purchase** **the** **one** **above** **described**
和 我 在 最后的 曾是 所以 成功的 作为 到 购买 这 一 多于 描述
,
,
,

最后，我终于成功买到了上面描述的那件东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['bʊkselər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks]
which **had** **been** **picked** **up** **by** **a** **bookseller** **at** **the** **sale** **of** **some** **books**
哪个 有 到过 挑选 向上 经过 一个 书商 在 这 销售 的 一些 图书
[ə'rɪdʒənəli] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] - ['kæs(ə)l] .
originally **forming** **part** **of** **the** **library** **at** **Hoddam** **Castle** **.**
起初 成型 部分 的 这 图书馆 在 - 城堡 .

这些书籍是一位书商在霍达姆城堡图书馆旧书拍卖会上淘到的。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['mændəˌvɪl] ,
On **looking** **over** **a** **copy** **of** **Sir** **John** **Mandeville** **,**
在 寻找 超过 一个 复制 的 先生 约翰 曼德维尔 ,

翻阅约翰·曼德维尔爵士的著作时，

" ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['ɔzˌbɔrn] , [nɪr] ['dɑ:kˌhɛd] , ['sʌðərk] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hɑ:dʒɪz] , [æt; ət]
" **Printed** **for** **J** **.** **Osborne** **,** **near** **Dockhead** **,** **Southwark** **;** **and** **James** **Hodges** **,** **at**
" 打印 为了 J . 奥斯本 , 靠近 码头区 , 南华克 ; 和 詹姆斯 霍奇斯 , 在
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
the **Looking** **Glass** **,**
这 寻找 玻璃 ,

"由 J. Osborne（位于南华克码头区附近）和 James Hodges（位于 Looking Glass）印刷。"

[ɑ:n] ['lʌndən] [brɪdʒ] :
on **London** **Bridge** **:**
在 伦敦 桥 :

在伦敦桥上：

" [aɪ] [əb'zɜ:rv] [hi:; hi] ['gɪvz] — [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] — [noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **I** **observe** **he** **gives** **—** **at** **least** **there** **—** **no** **account** **whatever** **of** **his**
" 我 观察 他 给予 — 在 至少 那里 — 不 帐户 任何 的 他的
[ˌperəgrɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒənz] ;
peregrinations **to** **the** **polar** **regions** **;**
游历 到 这 极性 地区 ;

"我注意到他——至少在那里——完全没有提及他前往极地地区的游历；

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n][wɜːrdz][ɪz]
and **the** **notion** **of** **ascribing** **to** **him** **the** **story** **of** **the** **frozen** **words** **is**
和 这 概念 的 归因 到 他 这 故事 的 这 冷冻 字 是
[prɪ'pɑːstərəs] .
preposterous **.**
荒谬 .

将冰冻文字的故事归于他的想法是荒谬的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn][maɪ]['laɪbreri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [riːd] ,
I **have** **not** **in** **my** **library** **,** **but** **have** **read** **,**
我 有 不是 在 我的 图书馆 , 但 有 读 ,

我的藏书中没有这本，但我读过。

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] ['trævlz] ([aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt])
the **best** **edition** **of** **Sir** **John's** **Travels** **(** **I** **don't** **mean** **the** **abominable** **reprint** **)**
这 最好的 版 的 先生 约翰的 旅行 (我 不 意思是 这 可恶 重印)
,
,
,

约翰爵士游记的最佳版本（我指的不是那个糟糕的重印版），

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðer; ðər] .
but **I** **do** **not** **remember** **anything** **of** **the** **kind** **there** **.**
但 我 做 不是 记住 任何事物 的 这 种类 那里 .

但我不记得那里发生过类似的事情。

[ɪn'diːd] [sɜːr][dʒɑːn] , [laɪk]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] ,
Indeed **Sir** **John** **,** **like** **Marco** **Polo** **,** **was** **perfectly** **honest** **,**
的确 先生 约翰 , 喜欢 马可 马球 , 曾是 完美 诚实的 ,

事实上，约翰爵士和马可·波罗一样，为人非常诚实。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fɔːmənts] [meɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
though **some** **of** **their** **informants** **may** **not** **have** **been** **so** **.**
尽管 一些 的 他们的 线人 可能 不是 有 到过 所以 .

虽然他们的一些线人可能并非如此。

[dʒeɪ] . [ˌem 'iː] .
J **.** **Me** **.**
J . 我 .

J. Me.

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [prer] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['epɪgræm]
The **Witches** **'** **Prayer** **.** **—** **Can** **you** **inform** **me** **where** **I** **can** **find** **the** **epigram**
这 女巫 - 祷告 . — 能 你 通知 我 在哪里 我 能 寻找 这 警句
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['ædɪsən] ,
alluded **to** **by** **Addison** **,**
暗示 到 经过 艾迪生 ,

女巫的祈祷——请问您能否告知我艾迪生提到的那句警句在哪里可以找到?

[ɪn][noʊ] . - . [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] , [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [prer] , " [wɪtʃ] [fɔːlz]['ɪntuː] [vɜːrs]
in **No** **.** **61** **.** **of** **the** **Spectator** **,** **as** **"** **The** **Witches** **'** **Prayer** **,** **"** **which** **falls** **into** **verse**
在 不 . - . 的 这 旁观者 , 作为 " 这 女巫 - 祷告 , " 哪个 瀑布 进入 诗
['iːðər] [wei] ,
either **way** **,**
任何一个 方式 ,

在《旁观者》杂志第61期中，以"女巫的祈祷"为题，无论哪种写法都可归为诗歌形式。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] " ['kəːsiŋ] " [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] " ['blesɪŋ] " [ðə; ði] ['ʌðər] ?

only	that	it	reads	"	cursing	"	one	way	,	and	"	blessing	"	the	other	?
仅有的	那	它	阅读	"	咒骂	"	一	方式	,	和	"	祝福	"	这	其他	?

只是它一种读法是"诅咒"，另一种读法是"祝福"?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði]['epɪgræm]['oʊnli][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['ɔθɚz] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Or	is	the	epigram	only	a	creation	of	the	pleasing	author's	fertile	imagination	?
或者	是	这	警句	仅有的	一个	创建	的	这	令人愉悦	作者的	沃	想像力	?

或者，这句警句仅仅是博学作者丰富想象力的产物?

['daʊtf(ə)l] .

Doubtful	.
疑	.

疑。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] .

St	.	John's	Wood	.
英石	.	约翰的	木头	.

圣约翰伍德。

['wɔːtər] - ['bʌkits] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃɛrəfs] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ðə; ði]

Water	-	buckets	given	to	Sheriffs	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	the
水	-	水桶	给定	到	警长	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['bʌkits] ,

origin	of	the	delivery	of	water	-	buckets	,
起源	的	这	送货	的	水	-	水桶	,

向警长们分发水桶——请问各位读者能否告知我分发水桶的缘由?

[gleɪzd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti][ɑːrmz] ,

glazed	and	painted	with	the	city	arms	,
釉面	和	绘	和	这	城市	武器	,

釉面并绘有城市徽章，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

given	to	the	sheriffs	of	London	and	Middlesex	at	the	expiration	of
给定	到	这	警长	的	伦敦	和	米德尔塞克斯	在	这	到期日	的

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃrivlti] ?

the	year	of	their	shrievalty	?
这	年	的	他们的	郡长	?

在伦敦和米德尔塞克斯郡郡长任期届满时，授予他们的?

[dʒeɪ] . [biː] . [keɪ] .

J	.	B	.	K	.
J	.	B	.	K	.

JBK

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[ə; eɪ]['krækəu][paɪk] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ]['krækəu][paɪk][ɪz] ?

A	Cracow	Pike	.	—	Can	any	of	your	readers	tell	me	what	a	Cracow	pike	is	?
一个	克拉科夫	梭鱼	.	—	能	任何	的	你的	读者	告诉	我	什么	一个	克拉科夫	梭鱼	是	?

克拉科夫梭鱼——请问各位读者，克拉科夫梭鱼是什么?

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] - [wɜːrks][ɑːn] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

I	have	searched	Meyrick's	works	on	Ancient	Armour	without	finding	any	notice	of
我	有	搜索	-	作品	在	古老的	盔甲	没有	寻找	任何	注意	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ;

such	a	weapon	;
这样的	一个	武器	;

我查阅了梅里克关于古代盔甲的著作，但没有找到任何关于这种武器的记载;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [wɜːrks][hæv; həv][noʊ]['indeksis][wʌn]['kænɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ]

but	as	those	works	have	no	indexes	one	cannot	be	certain	that	there	may
但	作为	那些	作品	有	不	索引	一	不能	是	肯定	那	那里	可能

[nɑːt][biː; bi][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	be	some	mention	of	it	.
不是	是	一些	提到	的	它	.

但由于这些作品没有索引，因此不能确定其中是否没有提及此事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krækəu][paɪk] ,

I	shall	be	obliged	by	a	description	of	the	Cracow	pike	,
我	将	是	有义务	经过	一个	描述	的	这	克拉科夫	梭鱼	,

请您描述一下克拉科夫梭鱼的情况，我将不胜感激。

[ɔːr][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [ə'θɔːrətiz] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪts][juːz] .

or	a	reference	to	any	authorities	mentioning	it	,	or	its	use	.
或者	一个	参考	到	任何	当局	提及	它	,	或者	它是	使用	.

或提及任何权威机构对其的引用，或其使用情况。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [tiː] .

I	.	H	.	T	.
我	.	H	.	T	.

遗产

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [weɪst] [bʊk] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

Meaning	of	Waste	Book	.	—	Can	you	or	any	of	your	readers	inform	me	the
意义	的	浪费	书	.	—	能	你	或者	任何	的	你的	读者	通知	我	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] [juːst] [ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

origin	of	the	term	used	in	book	-	keeping	,
起源	的	这	学期	用过的	在	书	-	保持	,

废账的含义——您或您的读者能否告知我簿记中使用的这个术语的由来?

[vɪz] . , " [weɪst] " [bʊk] ?

viz	.	,	"	Waste	"	book	?
即	.	,	"	浪费	"	书	?

例如，《废物》这本书?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fɜːrm] ,

I	am	the	book	-	keeper	and	cashier	in	an	extensive	firm	,
我	是	这	书	-	守门员	和	出纳员	在	一个	广泛的	公司	,

我是一家大型公司的簿记员兼出纳员。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l]['weɪstɪd] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ['berɪŋ] [ðæt]

and	I	know	there	is	very	little	wasted	that	goes	into	our	books	bearing	that
和	我	知道	那里	是	非常	小的	浪费	那	去	进入	我们的	图书	轴承	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我知道，我们出版的以这个名字命名的书籍几乎没有浪费任何资源。

[wʌn] [huː] ['ɔːf(ə)n][rʌnz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ledʒər] .

One	who	often	runs	for	the	Great	Ledger	.
一	WHO	经常	跑步	为了	这	伟大的	账簿	.

经常为大账簿奔走的人。

- [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər] [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] . — [ɪn][ðə; ðɪ]

Machell's	MS	.	Collections	for	Westmoreland	and	Cumberland	.	—	In	the
-	多发性硬化症	.	收藏	为了	韦斯特摩兰	和	坎伯兰	.	—	在	这

['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [æt; ət] [kɑː'lail] ,

library	of	the	dean	and	chapter	at	Carlisle	,
图书馆	的	这	院长	和	章	在	卡莱尔	,

马歇尔的威斯特摩兰和坎伯兰手稿收藏——现藏于卡莱尔学院院长和教士会图书馆。

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [sɪks] ['vɑːljəmz] [ɪn]['foʊlioʊ] ,

are	preserved	six	volumes	in	folio	,
是	保存完好	六	卷	在	对开本	,

以对开本保存了六卷。

[wɪtʃ] [pər'pɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd]

which	purport	to	be	Collections	for	the	History	of	Westmoreland	and
哪个	旨趣	到	是	收藏	为了	这	历史	的	韦斯特摩兰	和

['kʌmbərlənd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

据称是《威斯特摩兰郡和坎伯兰郡历史文集》

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] ['mætʃəl] .

made	in	the	Reign	of	Charles	II	.	,	by	the	Reverend	Thomas	Machell	.
制成	在	这	在位	的	查尔斯	二	.	,	经过	这	牧师	托马斯	马歇尔	.

由托马斯·马歇尔牧师在查理二世统治时期制作。

[hæv; həv] [ðiːz] [kə'lekʃənz] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

Have	these	collections	been	carefully	examined	,	and	their	contents	made	use	of
有	这些	收藏	到过	小心	检查	,	和	他们的	内容	制成	使用	的

[ɪn] ['eni] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ?

in	any	topographical	publication	?
在	任何	地形	发布	?

这些藏品是否经过仔细研究，其内容是否在任何地形学出版物中使用过?

['edwərd][ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['dekɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] . — [dʌz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət]

Decking	Churches	at	Christmas	.	—	Does	the	custom	of	dressing	the	churches	at
甲板	教堂	在	圣诞节	.	—	做	这	风俗	的	敷料	这	教堂	在

['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['hɑːli] ,

Christmas	with	holly	,
圣诞节	和	冬青	,

圣诞节装饰教堂——用冬青装饰教堂的圣诞节习俗是否仍然存在?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] , [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [bɪ'saɪdz] ['ɪŋgləndˌ] ?

and	other	evergreens	,	prevail	in	any	country	besides	England	?
和	其他	常绿植物	,	占上风	在	任何	国家	除了	英格兰	?

以及其他常绿植物，除了英国以外，在其他国家也常见吗?

[el] .

L	.
L	.

L.

['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Coinage	of	Germany	.	—	I	should	wish	to	be	referred	to	the	names	of	the
铸币	的	德国	.	—	我	应该	希望	到	是	指	到	这	姓名	的	这

['prɪnsəp(ə)l][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ;

principal	works	on	the	coinage	of	Germany	;
主要的	作品	在	这	铸币	的	德国	;

德国钱币——我希望得到一些关于德国钱币的主要著作的名称;

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['prelits] , ['æbi] , & [siː] . , [ðæt]
not merely the imperial , but that of sovereign prelates , abbeys , & c . , that
不是 仅仅 这 帝国 , 但 那 的 主权 主教们 , 修道院 , & c . , 那
[strʌk] ['mʌni] .
struck money .
击 钱 .

不仅是帝国的货币，还有主权主教、修道院等铸造货币的货币。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

['taɪtəlz][ʌv; əv] [pɪrz] [huː] [ɑːr; ər] ['bɪʃəp] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Titles of Peers who are Bishops (Vol . iii . ,
标题 的 同龄人 WHO 是 主教们 (沃尔 . 三、 . ,

主教贵族的头衔（第三卷，

[piː] . - .) . — [waɪ] [ɪz] [lɔːrd] ['kruː] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [soʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
p . 23 .) . — Why is Lord Crewe always called so , and not Bishop of Durham ,
p . - .) . — 为什么 是 主 克鲁 总是 称为 所以 , 和 不是 主教 的 达勒姆 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['presidənsi; pri'siːdənsi] ?
considering his spiritual precedency ?
考虑 他的 精神 优先权 ?

第 23 页）。——考虑到克鲁勋爵在精神上的尊崇地位，为什么他总是被称为克鲁勋爵，而不是达勒姆主教?

[wʌz; wəz][nɑːt][lɔːrd] ['brɪstl] ([huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrl]) ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['deri] ?
Was not Lord Bristol (who was an Earl) always called Bishop of Derry ?
曾是 不是 主 布里斯托尔 (WHO 曾是 一个 伯爵) 总是 称为 主教 的 德里 ?

布里斯托尔勋爵（他是一位伯爵）不是一直被称为德里主教吗?

[ˌsiː'ɛks] .
Cx .
Cx .

Cx。

[æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] . — ['ʃeɪkˌspɪər] ['juːzɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ædɪdʒ] — " [æt; ət] [sɪks]
At Sixes and Sevens . — Shakspeare uses the well - known adage — " at sixes
在 六 和 七 . — 莎士比亚 用途 这 出色地 - 已知 谚语 — " 在 六
[ænd; ənd] ['sevnz] ; " ['beɪkən] ,
and sevens ; " Bacon ,
和 七 ; " 熏肉 ,

乱成一团——莎士比亚引用了著名的谚语——“乱成一团”；培根，

['hjuːdɪbræs] , [ɑː'bʌθnət] , [swɪft] , [ɔːl] [juːz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .
Hudibras , Arbuthnot , Swift , all use the proverb .
胡迪布拉斯 , 阿布斯诺特 , 迅速 , 全部 使用 这 谚语 .

胡迪布拉斯、阿布斯诺特、斯威夫特都使用过这句谚语。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][dɪs'ɔːrdər][ðæn; ðən] " [tuːz]
Why should sixes and sevens be more congruous with disorder than " twos
为什么 应该 六 和 七 是 更多的 一致的 和 紊乱 比 " 二
[ænd; ənd] [θ'riːz] ?
and threes ?
和 三 ?

为什么六和七比二和三更符合混乱的形象?

" [ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ?
" and whence comes the saying ?
" 和 何处 来 这 说 ?

“这句谚语从何而来？”

[diː] . [siː] .
D . **C** .
D . C .

华盛顿特区

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn]['toʊkən]
Shaking **Hands** **.** **—** **What** **is** **the** **origin** **of** **the** **custom** **of** **shaking** **hands** **in** **token**
摇晃 手 . — 什么 是 这 起源 的 这 风俗 的 摇晃 双手 在 令牌
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?
of **friendship** **?**
的 友谊 ?

握手——握手表示友谊的习俗起源于哪里?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [klɑːspt] [hændz] ([naʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [klʌbz]) ['evər]
And **were** **the** **clasped** **hands** **(** **now** **the** **common** **symbol** **of** **Benefit** **Clubs** **)** **ever**
和 是 这 紧握 双手 (现在 这 常见的 象征 的 益处 俱乐部) 曾经
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnət] ,
used **as** **a** **signet** **,**
用过的 作为 一个 印章 ,

而紧握的双手（如今是互助俱乐部的常见标志）是否曾被用作印章?

['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [rɪŋz] ;
prior **to** **their** **adoption** **as** **such** **by** **the** **early** **Christians** **in** **their** **wedding** **rings** **;**
事先的 到 他们的 采用 作为 这样的 经过 这 早期的 基督徒 在 他们的 婚礼 戒指 ;

在早期基督徒将它们作为结婚戒指上的图案之前;

[ɔːr] , [dɪd] [ðiːz] [rɪŋz] { - }
or **,** **did** **these** **rings** **{** **119** **}**
或者 , 做过 这些 戒指 { - }

或者，这些环{119}

[ber] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːtoʊ] , [ɔːr]['poʊzi] , [ðæn; ðən] " ['faɪdz] ['ænjʊləs] ['kæstəs] " ([aɪ] . [iː] . ['sɪmpleks][et]
bear **any** **other** **motto** **,** **or** **posy** **,** **than** **"** **Fides** **annulus** **castus** **"** **(** **i** **.** **e** **.** **simplex** **et**
熊 任何 其他 座右铭 , 或者 铭文 , 比 " 信仰 环 卡斯图斯 " (我 . e . 单形 等
[saɪn] -) ?
sine **gemmâ** **)** **?**
正弦 -) ?

除了"Fides annulus castus"（即 simplex et sine gemmâ）之外，还有其他座右铭或诗句吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J **.** **Sansom** **.**
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ə; eɪ]['memwɑːr]
George **Steevens** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **whether** **a** **memoir**
乔治 史蒂文斯 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 一个 回忆录
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] ,
of **George** **Steevens** **,**
的 乔治 史蒂文斯 ,

乔治·史蒂文斯——请问各位读者，是否有人知道乔治·史蒂文斯的回忆录?

[ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['kɑːmənteɪtər] , ['evər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ?
the **Shakspearian** **commentator** **,** **ever** **was** **published** **?**
这 莎士比亚式 评论员 , 曾经 曾是 已发布 ?

那位莎士比亚评论家，他的作品出版过吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

Of	**course**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**biographical**	**sketch**	**in**	**the**	**Gentleman's**
的	课程	我	有	已见	这	传记	草图	在	这	绅士的

['mægəziːn] , [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn] ['nɪkəlz] - ['ænɪkˌdoʊts] ,

Magazine	**,**	**the**	**paragraph**	**in**	**Nichols**	**'**	**Anecdotes**	**,**
杂志	,	这	段落	在	尼科尔斯	-	轶事	,

当然，我在《绅士杂志》上看过他的传记简介，也在尼科尔斯的《轶事集》里看过那段文字。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['noʊtɪsɪz] .

and	**many**	**like**	**incidental**	**notices**	**.**
和	许多	喜欢	偶然的	通知	.

以及许多类似附带通知的东西。

['stiːvənz] , [huː] [daɪd][ɪn]['dʒænjueri] , - , [left][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Steevens	**,**	**who**	**died**	**in**	**January**	**,**	**1800**	**,**	**left**	**the**	**bulk**	**of**	**his**	**property**	**to**	**his**
史蒂文斯	,	WHO	死亡	在	一月	,	-	,	左边	这	大部分	的	他的	财产	到	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	**,**
表哥	,

斯蒂文斯于1800年1月去世，他将大部分财产留给了他的表弟。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stiːvənz] , [ʌv; əv]['pɑːplər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][nɔːr]['speʃ(ə)l]

Miss	**Elizabeth**	**Steevens**	**,**	**of**	**Poplar**	**;**	**and**	**as**	**there**	**is**	**no**	**reservation**	**nor**	**special**
错过	伊丽莎白	史蒂文斯	,	的	白杨	;	和	作为	那里	是	不	预订	也不	特别的

[bɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,

bequest	**in**	**the**	**will**	**,**
遗赠	在	这	将要	,

波普拉的伊丽莎白·史蒂文斯小姐；由于遗嘱中没有保留任何权利或特别遗赠，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] .

I	**presume**	**she**	**took**	**possession**	**of**	**his**	**books**	**and**	**manuscripts**	**.**
我	怙	她	采取	拥有	的	他的	图书	和	手稿	.

我推测她占有了他的书籍和手稿。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts]

The	**books**	**were**	**sold**	**by**	**auction**	**;**	**but**	**what**	**has**	**become**	**of**	**the**	**manuscripts**
这	图书	是	卖	经过	拍卖	;	但	什么	有	变得	的	这	手稿

?

?
?

这些书籍被拍卖售出；但是手稿后来怎么样了呢?

[ə; eɪ] . [ziː] .

A	**.**	**Z**	**.**
一个	.	Z	.

亚利桑那州

[ˌekstrə'dɪʃn] . — [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Extradition	**.**	**—**	**The**	**discussion**	**which**	**was**	**occasioned**	**,**	**some**	**time**	**ago**	**,**
引渡	.	—	这	讨论	哪个	曾是	引发	,	一些	时间	前	,

引渡——此前曾引发过关于引渡的讨论，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˌekstrə'dɪʃn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ˌdɪplə'mætɪk]

by	**the**	**sudden**	**transference**	**of**	**the**	**word**	**extradition**	**into**	**our**	**diplomatic**
经过	这	突然	转移	的	这	单词	引渡	进入	我们的	外交

[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

phraseology	**,**
用语	,

由于"引渡"一词突然被引入我们的外交措辞中，

[mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

must	be	still	in	the	recollection	of	your	readers	.
必须	是	仍然	在	这	回忆	的	你的	读者	.

一定还留在读者的记忆中。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌekstrə'dɪʃn] [ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ]

Some	were	opposed	to	this	change	on	the	ground	that	extradition	is	not	English
一些	是	反对	到	这	改变	在	这	地面	那	引渡	是	不是	英语

;
;
;

有些人反对这项改变，理由是引渡不符合英国的法律规范；

['ʌðər] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

others	justified	its	adoption	,	for	the	very	reason	that	we	have	no
其他的	合理的	它是	采用	,	为了	这	非常	原因	那	我们	有	不

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

corresponding	term	for	it	;
相应的	学期	为了	它	;

其他人则认为采用它是合理的，因为我们没有相应的术语来描述它；

[ænd; ənd][wʌn]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] , " [ˌes 'aɪ][lə][ˌem oʊ 'tiː] [-]

and	one	gentleman	resolved	the	question	by	urging	that	,	"	si	le	mot	n'est
和	一	绅士	已解决	这	问题	经过	敦促	那	,	"	是	勒	移动	巢

['pɑː] [æŋ'gleɪ] ,

pas	Anglais	,
帕斯	英语	,

一位绅士通过敦促"si le mot n'est pas Anglais"解决了这个问题，

[ɪl] ['mɛʀɪt] [diː] - .

il	mérite	de	l'être	.
il	功绩	德	-	.

il mérite de l'être.

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;

"	I	believe	there	is	no	reference	in	"	Notes	and	Queries	"	to	this	controversy	;
"	我	相信	那里	是	不	参考	在	"	笔记	和	查询	"	到	这	争议	;

"我认为《注释与疑问》中没有提及这场争议；

[nɔːr][duː][aɪ] [naʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn]

nor	do	I	now	refer	to	it	with	any	intention	of	reviving	discussion	on
也不	做	我	现在	参考	到	它	和	任何	意图	的	复苏	讨论	在

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

a	point	which	seems	to	have	been	set	at	rest	by	the	acquiescence	of	public
一个	观点	哪个	似乎	到	有	到过	放	在	休息	经过	这	默认	的	民众

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

我现在提及此事，也无意重新讨论这个问题，因为公众舆论似乎已经默认了这个问题。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪrli] [tuː; tə][pʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwɪriːz] ,

I	wish	merely	to	put	one	or	two	Queries	,
我	希望	仅仅	到	放	一	或者	二	查询	,

我只想提一两个问题，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌekstrə'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]

which	have	been	suggested	to	me	by	the	fact	that	extradition	is	now	generally
哪个	有	到过	建议	到	我	经过	这	事实	那	引渡	是	现在	一般来说

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .

employed	as	an	English	word	.
受雇	作为	一个	英语	单词	.

这一点可以从"引渡"一词现在被普遍用作英语单词这一事实中得到印证。

[wʌn] . [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˌekstrə'dɪʃn] [meɪ]

1	.	Is	there	any	contingency	in	which	the	meaning	of	the	word	extradition	may
1	.	是	那里	任何	应急措施	在	哪个	这	意义	的	这	单词	引渡	可能

[nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] ,

not	be	sufficiently	expressed	by	the	verb	to	deliver	up	,
不是	是	足够	表达	经过	这	动词	到	递送	向上	,

1. 是否存在这样一种情况，即动词"交出"不足以充分表达"引渡"一词的含义?

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .

or	the	substantive	restitution	?	2	.
或者	这	实质性	归还	?	2	.

或者实质性赔偿? 2.

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [bɪn] [sə'plaɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdɪplə'mætɪk]

If	so	,	how	has	its	place	been	supplied	heretofore	in	our	diplomatic
如果	所以	,	如何	有	它是	地方	到过	供应	此前	在	我们的	外交

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ?

correspondence	?
一致	?

如果真是如此，那么它在我们的外交信函中是如何被填补的呢?

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , ['dɛk] . - .

St	.	Lucia	,	Dec	.	1850	.
英石	.	露西亚	,	12月	.	-	.

圣卢西亚，1850年12月。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] . — [wʌn] .

Singing	of	Metrical	Psalms	and	Hymns	in	Churches	.	—	1	.
歌唱	的	度量	诗篇	和	赞美诗	在	教堂	.	—	1	.

在教堂中演唱韵律诗篇和赞美诗。—1.

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn]

When	and	how	did	the	custom	of	singing	metrical	psalms	and	hymns	in
什么时候	和	如何	做过	这	风俗	的	歌唱	度量	诗篇	和	赞美诗	在

[tʃɜːrtʃɪz] [ə'rɪdʒɪneɪt] ? [ˌtuː'tuː] .

churches	originate	?	2	.
教堂	起源	?	2	.

1. 在教堂里唱有韵律的诗篇和赞美诗的习俗是什么时候、又是如何产生的? 2.

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sæŋkʃənd] ? [θriː] .

By	what	authority	was	it	sanctioned	?	3	.
经过	什么	权威	曾是	它	已制裁	?	3	.

3. 这项授权是基于什么机构或权力?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æt; ət] [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [ðiːz] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [də'rektɪd] [tuː; tə]
At **what** **parts** **of** **the** **service** **were** **these** **psalms** **and** **hymns** **directed** **to**
在 什么 部分 的 这 服务 是 这些 诗篇 和 赞美诗 指导 到
[biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ? [fɔːr] .
be **introduced** **?** **4** **.**
是 介绍 ? 4 .

这些诗篇和赞美诗被要求在礼拜仪式的哪些环节引入？4.

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['kʌstəm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer]
Was **this** **custom** **contemplated** **by** **the** **compilers** **of** **the** **Book** **of** **Common** **Prayer**
曾是 这 风俗 思考 经过 这 编译器 的 这 书 的 常见的 祷告
?
?
?

《公祷书》的编纂者是否考虑过这种习俗?

[ə'ruːn] .
Arun **.**
阿伦 .

阿伦。

['ɔrmənd] ['pɔːtrɪts] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts]
Ormonde **Portraits** **.** **—** **I** **shall** **feel** **much** **obliged** **by** **information** **on** **the** **following** **points**
奥蒙德 肖像 . — 我 将 感觉 很多 有义务 经过 信息 在 这 下列的 积分
: — [wʌn] .
: **—** **1** **:**
: — 1 .

奥蒙德肖像——如果您能提供以下信息，我将不胜感激：——1.

['weðər] ['eni] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ?
Whether **any** **portrait** **of** **Thomas** **Earl** **of** **Ormonde** **has** **been** **published** **?**
无论 任何 肖像 的 托马斯 伯爵 的 奥蒙德 有 到过 已发布 ?

托马斯·奥蒙德伯爵的肖像画是否曾发表过?

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
He **died** **in** **the** **year** **1614** **.**
他 死亡 在 这 年 - .

他于1614年去世。

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] ['meni] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːrd] ['ɒsəriː] , [hæv; həv]
2 **.** **How** **many** **engraved** **portraits** **of** **Thomas** **,** **the** **famous** **Lord** **Ossory** **,** **have**
2 . 如何 许多 刻 肖像 的 托马斯 , 这 著名的 主 骨 , 有
[bɪn] ['ɪʃuːd] ?
been **issued** **?**
到过 发布 ?

2. 已发行了多少幅托马斯（著名的奥索里勋爵）的雕版肖像画?

[ðer; ðər] [deɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] - [neɪmz] .
their **dates** **,** **and** **the** **engravers** **'** **names** **.**
他们的 日期 , 和 这 雕刻师 - 姓名 .

它们的日期和雕刻者的名字。

[θriː] . [haʊ] ['meni] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][djuːks][ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

3	.	How	many	engraved	portraits	of	the	first	and	second	Dukes	of	Ormonde	,
3	.	如何	许多	刻	肖像	的	这	第一的	和	第二	公爵	的	奥蒙德	,

[rɪ'spektɪvli] , [hæv; həv] [ə'pɪrd] ?

respectively	,	have	appeared	?
分别	,	有	出现	?

3. 第一代和第二代奥蒙德公爵的版画肖像分别出现了多少幅?

[ðer; ðər] [deɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] - [neɪmz] .

their	dates	,	and	engravers	'	names	.
他们的	日期	,	和	雕刻师	-	姓名	.

它们的日期和雕刻者姓名。

[dʒeɪmz][greɪvz; grɑːvz] .

James	Graves	.
詹姆斯	格雷夫斯	.

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , [dʒæn] . - . - .

Kilkenny	,	Jan	.	31	.	1851	.
基尔肯尼	,	一月	.	-	.	-	.

基尔肯尼，1851年1月31日。

['treɪdˌskænt] . — [ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['læmbəθ]

Tradescant	.	—	In	the	inscription	on	the	tomb	of	the	Tradescants	in	Lambeth
贸易扫描	.	—	在	这	题词	在	这	墓	的	这	-	在	兰贝斯

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

特雷德斯坎特——兰贝斯教堂墓地特雷德斯坎特家族墓碑上的铭文是：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ə'kɜːr] :

which	it	is	proposed	to	restore	as	soon	as	possible	,	these	two	lines	occur	:
哪个	它	是	建议的	到	恢复	作为	很快	作为	可能的	,	这些	二	线条	发生	:

为了尽快恢复，出现了以下两行文字：

" [ðiːz] ['feɪməs] [ˌænti'kwɛəriənz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

"	These	famous	antiquarians	,	that	had	been
"	这些	著名的	古董商	,	那	有	到过

“这些著名的古董收藏家，他们曾经是

[bəuθ] ['gɑːdnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [kwiːn] .

Both	gardeners	to	the	Rose	and	Lily	queen	.
两个都	园丁	到	这	玫瑰	和	百合	女王	.

两位园丁都献给了玫瑰和百合女王。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['eldər] ['treɪdˌskænt] [keɪm] ['oʊvər]

"	Can	any	of	your	readers	inform	me	when	the	elder	Tradescant	came	over
"	能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么时候	这	长老	贸易扫描	来了	超过

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

“请问各位读者，老特雷德斯坎特是什么时候来到英国的？”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['rɔɪəl] ['gɑːrdnər] ?

and	when	he	was	appointed	royal	gardener	?
和	什么时候	他	曾是	任命	皇家	园丁	?

他何时被任命为皇家园丁的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

Was	it	not	in	the	reign	of	Elizabeth	?
曾是	它	不是	在	这	在位	的	伊丽莎白	?

难道不是在伊丽莎白统治时期吗?

[dʒeɪ] . [siː] . [biː] .
J . **C** . **B** .
J . C . B .

JCB

['læmbəθ] .
Lambeth .
兰贝斯 .

兰贝斯。

['ɑːrθɝz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri]
Arthur's **Seat** **and** **Salisbury**
亚瑟的 座位 和 索尔兹伯里

亚瑟王座和索尔兹伯里

[kreg] . — [el] . [em] . [em] . [ɑːr] . [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
Craigs . **—** **L** . **M** . **M** . **R** . **is** **very** **anxious** **to** **be** **informed** **as** **to** **the** **origin**
克雷格斯 . — L . M . M . 拉 . 是 非常 焦虑的 到 是 知情的 作为 到 这 起源
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [kreg] ,
of **the** **name** **of** **Arthur's** **Seat** **and** **Salisbury** **Craigs** **,**
的 这 姓名 的 亚瑟的 座位 和 索尔兹伯里 克雷格斯 ,

克雷格斯——LMMR非常希望了解亚瑟王座和索尔兹伯里克雷格斯这两个地名的由来。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hɪl] [ænd; ənd] ['rɑːks] [kloʊz][tuː; tə] ['edɪnbərə] .
the **well** **-** **known** **hill** **and** **rocks** **close** **to** **Edinburgh** **.**
这 出色地 - 已知 爬坡道 和 岩石 关闭 到 爱丁堡 .

爱丁堡附近著名的山丘和岩石。

['lɪŋkən] ['mɪsl] . — [ɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
Lincoln **Missal** **.** **—** **Is** **a** **manuscript** **of** **the** **missal** **,** **according** **to** **the** **use** **of**
林肯 弥撒经书 . — 是 一个 手稿 的 这 弥撒经书 , 根据 到 这 使用 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
the **church** **of** **Lincoln** **,**
这 教会 的 林肯 ,

林肯弥撒经书——是根据林肯教堂的弥撒经书手稿。

[noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ?
known **to** **exist** **?**
已知 到 存在 ?

已知存在?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ?
and **,** **if** **so** **,** **where** **may** **it** **be** **seen** **?**
和 , 如果 所以 , 在哪里 可能 它 是 已见 ?

如果属实，可以在哪里看到?

['edwərd] ['piːkɑːk] , [dʒʌn] .
Edward **Peacock** **,** **Jun** **.**
爱德华 孔雀 , 俊 .

爱德华·皮科克，小

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪzəl] .
MEANING **OF** **EISELL** **.**
意义 的 艾塞尔 .

EISELL 的含义。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .)
(Vol . iii . , p . 66 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第66页。）

[aɪ][mʌst; məst][beg][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊr; jər]
I must beg a very small portion of your space to reply to your
我 必须 求 一个 非常 小的 部分 的 你的 空间 到 回复 到 你的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [si:] . ,
correspondent H . K . S . C . ,
通讯员 H . K . S . C . ,

我只能占用您极少的篇幅来回复您的来信HKSC，

[hu:] [kritisaiziz][soʊ] ['plezntli] [maɪ][ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['aɪzəl] .
who criticises so pleasantly my remarks on the meaning of " eisell .
WHO 批评 所以 愉快 我的 评论 在 这 意义 的 " 艾塞尔 .

谁如此愉快地批评了我关于"eisell"含义的评论。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] :
" The question is :
" 这 问题 是 :

问题是：

[dʌz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rd][rɪ'kwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd]
Does the meaning Mr . Singer attaches to this word require in the passage cited
做 这 意义 先生 . 歌手 附件 到 这 单词 要求 在 这 通道 引用
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['defɪnət] ?
the expression of quantity to make it definite ?
这 表达 的 数量 到 制作 它 定 ?

辛格先生赋予这个词的含义，是否需要在引文中用数量来表示才能使其明确?

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwɑ:ntəti] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'stʊd] ,
I am disposed to think that a definite quantity may be sometimes understood ,
我 是 处置 到 思考 那 一个 定 数量 可能 是 有时 理解 ,

我倾向于认为，有时可以省略一个确定的数量。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ækt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [ɪk'sprest] .
in a well - defined act , although it be not expressed .
在 一个 出色地 - 定义 行为 , 虽然 它 是 不是 表达 .

即使没有明确表达，也通过明确的行为来实现。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
your correspondent should know that English idiom requires that the name of a
你的 通讯员 应该 知道 那 英语 成语 需要 那 这 姓名 的 一个
['rɪvər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
river should be preceded by the definite article ,
河 应该 是 之前 经过 这 定 文章 ,

你的来信者应该知道，英语习语要求河流名称前要加定冠词。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [pə'sɔnəˌfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
unless it be personified ; and that whenever it is used without the article ,
除非 它 是 拟人化的 ; 和 那 每当 它 是 用过的 没有 这 文章 ,

除非它被拟人化；并且当它不使用定冠词时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['proʊnaʊn][hi:; hi] .
it is represented by the personal pronoun he .
它 是 代表 经过 这 个人的 代词 他 .

它由人称代词"他"表示。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] " [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [temz] [draɪ] ,

Though	a	man	were	able	"	to	drink	the	Thames	dry	,
尽管	一个	男人	是	有能力的	"	到	喝	这	泰晤士河	干燥	,

虽然有人能够"把泰晤士河喝干",

" [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] " [drɪŋk] [ʌp] [temz] " [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] [ʌp]['neptjuːn,'neptuːn]

"	he	could	no	more	"	drink	up	Thames	"	than	he	could	drink	up	Neptune
"	他	可以	不	更多的	"	喝	向上	泰晤士河	"	比	他	可以	喝	向上	海王星

,

,

,

他不可能"喝干泰晤士河",就像他不可能喝干海神尼普顿一样。

[ɔːr][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , [ɔːr][duː]['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] .

or	the	sea	-	serpent	,	or	do	any	other	impossible	feat	.
或者	这	海	-	蛇	, 或者	做	任何	其他		不可能的	特技	.

或者海蛇,或者做任何其他不可能的事情。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

I	observed	before	,
我	观察到	前	,

我之前观察到,

[ðæt] " [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ʌn'minɪŋ] [ænd; ənd][aʊt]

that	"	the	notion	of	drinking	up	a	river	would	be	both	unmeaning	and	out
那	"	这	概念	的	喝	向上	一个	河	会	是	两个都	无意义的	和	出去

[ʌv; əv] [pleɪs] .

of	place	.
的	地方	.

"把一条河喝光的想法既没有意义,也不合适。"

" [aɪ] [sed] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

"	I	said	this	,	with	the	conviction	that	there	was	a	purpose	in	everything	that
"	我	说	这	,	和	这	定罪	那	那里	曾是	一个	目的	在	一切	那

['ʃeɪkˌspɪər] [roʊt] ;

Shakspeare	wrote	;
莎士比亚	写道	;

"我这样说,是因为我坚信莎士比亚写的每件事都有其目的;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

and	being	still	of	this	persuasion	,
和	存在	仍然	的	这	劝说	,

并且仍然坚持这种观点,

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][tɜːrmz] " [mɪr] ['vɜːrbiɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ɪk'strævəgənt][rænt]

allow	me	to	protest	against	the	terms	"	mere	verbiage	"	and	"	extravagant	rant
允许	我	到	反对	反对	这	条款	"	仅仅	措辞	"	和	"	靡	咆哮

,

,

,

请允许我反对使用"空洞的言辞"和"夸张的咆哮"这两个词,

" [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .

"	which	your	correspondent	applies	to	the	passage	in	question	.
"	哪个	你的	通讯员	适用	到	这	通道	在	问题	.

"你的来信者将此应用于相关段落。

[ðə; ði]['poʊət] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt] ['kɑːmən] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɔːl][men] .

The	poet	does	not	present	common	things	as	they	appear	to	all	men	.
这	诗人	做	不是	展示	常见的	事物	作为	他们	出现	到	全部	男人	.

诗人并没有将寻常事物以所有人眼中的样子呈现出来。

- [ɑːrt][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [greɪt] , { - }
Shakspeare's art was equally great , { 120 }
- 艺术 曾是 同样地 伟大的 , { - }

莎士比亚的艺术同样伟大，{120}

['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['mædmən][ɔːr] [fɪ'lɒsəfəz] .
whether he spoke with the tongues of madmen or philosophers .
无论 他 辐 和 这 舌头 的 狂人 或者 哲学家 .

他说话时究竟是像疯子还是哲学家。

[eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] . ['kænɑːt] [kən'siːv] [waɪ] [iːtʃ] [fiːt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [teɪm]
H . K . S . C . cannot conceive why each feat of daring should be a tame
H . K . S . C . 不能 构想 为什么 每个 特技 的 大胆 应该 是 一个 驯服
[ˌpɑːsə'bɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,

香港特警队无法理解，为什么每一项大胆的壮举都应该被视为一种温顺的可能性。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][læst] ; [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ;
save only the last ; but I say that they are all possible ;
节省 仅有的 这 最后的 ; 但 我 说 那 他们 是 全部 可能的 ;

只留下最后一个；但我认为所有情况都有可能发生；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [tuː; tə][duː][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ɪk'strævəgənt] [fiːts] .
that it was a daring to do not impossible but extravagant feats .
那 它 曾是 一个 大胆 到 做 不是 不可能的 但 靡 壮举 .

这是一种大胆的行为，去做一些并非不可能但却极其罕见的事情。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kwɑːntəti][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
As far as quantity is concerned ,
作为 远的 作为 数量 是 担心的 ,

就数量而言，

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][ɑːks] .
to eat a crocodile would be more than to eat an ox .
到 吃 一个 鳄鱼 会 是 更多的 比 到 吃 一个 牛 .

吃鳄鱼比吃牛更难。

['krɑːkədaɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [miːt] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ;
Crocodile may be a very delicate meat , for anything I know to the contrary ;
鳄鱼 可能 是 一个 非常 精美的 肉 , 为了 任何事物 我 知道 到 这 相反 ;

鳄鱼肉可能是一种非常鲜嫩的肉，至少我所知并非如此；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
but I must confess it appears to me to be introduced as something
但 我 必须 承认 它 出现 到 我 到 是 介绍 作为 某物
['loʊðsəm] [ɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] ,
loathsome or repulsive ,
令人厌恶的 或者 丑恶 ,

但我必须承认，在我看来，它的介绍方式令人厌恶或反感。

[ænd; ənd] ([ɑːn][ðə; ði]['poʊəts][pɑːrt]) [tuː; tə][kæp][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fiːt] .
and (on the poet's part) to cap the absurdity of the preceding feat .
和 (在 这 诗人的 部分) 到 帽 这 荒谬 的 这 前 特技 .

（就诗人而言）为了给前面那项壮举的荒谬性画上句号。

[ðə; ði][juːz] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][kaɪndz]
The use made by other writers of a passage is one of the most valuable kinds
这 使用 制成 经过 其他 作家 的 一个 通道 是 一 的 这 最多 有价值的 种类
[ʌv; əv] ['kɑːment] .
of comment .
的 评论 .

其他作者对某段文字的引用是最有价值的评论之一。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
In 在 **a** 一个 **burlesque** 滑稽剧 **some** 一些 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

几年前的一场滑稽表演中，

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] ,
I 我 **recollect** 追忆 **a** 一个 **passage** 通道 **was** 曾是 **brought** 带来 **to** 到 **a** 一个 **climax** 高潮 **with** 和 **the** 这 **very** 非常 **words** 字 **,** ,

我记得有一段文字的高潮部分正是由这样几句话推动的：

" [wɪlt] [iːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ?
" " **Wilt** 枯萎 **eat** 吃 **a** 一个 **crocodile** 鳄鱼 **?** ?

"会吃鳄鱼吗？"

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] — [nɑːt] " [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" " **The** 这 **immediate** 即时 **and** 和 **natural** 自然的 **response** 回复 **was** 曾是 **—** — **not** 不是 **"** " **the** 这 **thing's** 事物 **impossible** 不可能的 **!** !

"人们立即而自然的反应不是'这不可能！'

" [bʌt; bət] — " [juː; jʊ]['næsti] [biːst] !
" " **but** 但 **—** — **"** " **you** 你 **nasty** 可恶的 **beast** 兽 **!** !

"但是——"你这卑鄙的畜生！

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrli]
" " **What** 什么 **a** 一个 **descent** 下降 **then** 然后 **from** 从 **the** 这 **drinking** 喝 **up** 向上 **of** 的 **a** 一个 **river** 河 **to** 到 **a** 一个 **merely** 仅仅
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'pæst] .
disagreeable 令人不快的 **repast** 餐饮 **.** .

"从畅饮河水到仅仅享用一顿令人不快的餐点，这真是巨大的落差啊。"

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
In 在 **the** 这 **one** 一 **case** 案件 **the** 这 **object** 目的 **is** 是 **clear** 清除 **and** 和 **intelligible** 可理解的 **,** ,

其中一个例子是，该对象清晰易懂。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [fiːt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [ɪk'strævəgənt]
and 和 **the** 这 **last** 最后的 **feat** 特技 **is** 是 **suggested** 建议 **by** 经过 **the** 这 **not** 不是 **so** 所以 **difficult** 难的 **but** 但 **little** 小的 **less** 较少的 **extravagant** 靡
[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ;
preceding 前 **one** 一 **;** ;

最后一项壮举是由难度虽不高但同样精彩的前一项壮举所启发的；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] [ɪz] [ʌn'mɪnɪŋ] ([ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər]) , [ˌʌnsə'dʒɛstɪd] ,
in 在 **the** 这 **other** 其他 **,** , **each** 每个 **is** 是 **unmeaning** 无意义的 **(** (**in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **speaker** 扬声器 **)**) **,** , **unsuggested** 未建议的 **,** ,
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

另一方面，每句话（就说话者而言）都是无意义的、没有暗示的，而且，

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd]
unconnected 未连接 **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **;** ; **and** 和 **,** , **regarding** 关于 **the** 这 **order** 命令 **an** 一个 **artist** 艺术家 **would** 会
[əb'zɜːrv] , [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
observe 观察 **,** , **out** 出去 **of** 的 **place** 地方 **.** .

与另一件作品毫无关联；而且，就艺术家所遵循的顺序而言，显得格格不入。

[ˈsæmjuəl] [ˈhɪksən] .
Samuel **Hickson** **.**
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] , [dʒæn] . - . - .
St **.** **John's** **Wood** **,** **Jan** **.** **27** **.** **1851** **.**
英石 . 约翰的 木头 , 一月 . - . - .

圣约翰伍德，1851年1月27日。

[piː] . [es] .
P **.** **S** **.**
P . S .

PS

[ɪn] [riˈplaiŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In **replying** **to** **Mr** **.** **G** **.** **Stephens** **,** **in** **reference** **to** **the** **meaning** **of** **a**
在 回复 到 先生 . G . 斯蒂芬斯 , 在 参考 到 这 意义 的 一个
[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
passage **in** **the** **Tempest** **,**
通道 在 这 暴风雨 ,

在回复G·斯蒂芬斯先生关于《暴风雨》中一段文字含义的问题时，

[aɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] "
I **expressed** **a** **wish** **that** **he** **would** **give** **the** **meaning** **of** **what** **he** **called** **a** **"**
我 表达 一个 希望 那 他 会 给 这 意义 的 什么 他 称为 一个 "
[ˈkɑːmən] [ɪˈlɪpsɪs] "
common **ellipsis** **"**
常见的 省略 "

我表达了希望他能解释一下他所谓的"普通省略号"的含义。

" [ˈsteɪtɪd][æt; ət] [fʊl] .
" **stated** **at** **full** **.**
" 声明 在 满的 .

"全部陈述。

" [ðɪs] [stændz][ɪn][jʊr; jər] [ˈkɑːləmz] ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
" **This** **stands** **in** **your** **columns** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **499** **.** **)**
" 这 站立 在 你的 列 (沃尔 . 二、 . , p . - .)

"这在你们的专栏里有记载（第二卷，第499页）。"

" [æt; ət][fɜːrst] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈpʌz(ə)ld][tuː; tə][faɪnd][ˈeni]
" **at** **first** **,** **"** **in** **which** **expression** **I** **am** **afraid** **he** **would** **be** **puzzled** **to** **find** **any**
" 在 第一的 , " 在 哪个 表达 我 是 害怕的 他 会 是 困惑 到 寻找 任何
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

"起初，"恐怕他会对这个表达感到困惑，难以理解其含义。

[aɪ] [maɪt] [ˈseɪfli] [liːv] [eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)l] [kəˈrekʃn] [bi'stəu] [əˈpɑːn]
I **might** **safely** **leave** **H** **.** **K** **.** **S** **.** **C** **.** **to** **the** **same** **gentle** **correction** **bestowed** **upon**
我 可能 安全 离开 H . K . S . C . 到 这 相同的 温和的 更正 授予 之上
[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ˈbrɪkstən][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,
a **neighbour** **of** **his** **at** **Brixton** **some** **time** **since** **,**
一个 邻居 的 他的 在 布里克斯顿 一些 时间 自从 ,

我或许可以放心地把HKSC交给像他布里克斯顿的一位邻居那样温和的纠正。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] ,
by **Mr** **.** **Hickson** **,**
经过 先生 . 希克森 ,

作者：希克森先生

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][dɔːgˈmætɪk][ænd; ənd] ['flɪpənt]

but	I	must	not	allow	him	to	support	his	dogmatic	and	flippant
但	我	必须	不是	允许	他	到	支持	他的	教条主义	和	轻浮的

[ˌhaɪpərˈkrɪtəˌsɪzm][baɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈfaʊndɪd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] ,

hypercriticism	by	falsehood	and	unfounded	insinuation	,
过度批评	经过	谬误	和	毫无根据	暗示	,

但我绝不能允许他用谎言和毫无根据的影射来支持他那教条轻率的过度批评。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [liːv] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	therefore	beg	leave	to	assure	him	that	I	have	no	claim	to	the
和	我	所以	求	离开	到	保证	他	那	我	有	不	宣称	到	这

['enviəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪksən] ,

enviable	distinction	of	being	designated	as	the	friend	of	Mr	.	Hickson	,
令人羡慕	区别	的	存在	指定的	作为	这	朋友	的	先生	.	希克森	,

因此，我谨向他保证，我并不配得上被称为希克森先生的朋友这一令人羡慕的称号。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] , ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

to	whom	I	am	an	utter	stranger	,	having	never	seen	him	,
到	谁	我	是	一个	说出	陌生人	,	拥有	绝不	已见	他	,

我完全是个陌生人，从未见过他。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

and	knowing	nothing	of	that	gentleman	but	what	his	very	valuable
和	会心	没有什么	的	那	绅士	但	什么	他的	非常	有价值的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈveiz] .

communications	to	your	publication	conveys	.
通讯	到	你的	发布	传递	.

我对这位先生一无所知，只知道他给贵刊的来信非常有价值。

[aɪ][hæv; həv] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['pærəgræf]

I	have	further	to	complain	of	the	want	of	truth	in	the	very	first	paragraph
我	有	更远	到	抱怨	的	这	想	的	真相	在	这	非常	第一的	段落

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [noʊt] :

of	your	correspondent's	note	:
的	你的	通讯员的	笔记	:

我还要进一步指出，贵方来信的第一段就缺乏事实依据：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['aɪzəl] " [dʌz] [nɑːt] " [rɪˈmeɪn] [səb'stænʃəli]

the	question	respecting	the	meaning	of	"	Eisell	"	does	not	"	remain	substantially
这	问题	尊重	这	意义	的	"	艾塞尔	"	做	不是	"	保持	实质性

[wer] ['stiːvənz] [ænd; ənd][məˈloʊn] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;

where	Steevens	and	Malone	left	it	;
在哪里	史蒂文斯	和	马龙	左边	它	;

关于“Eisell”的含义的问题，并没有“基本回到Steevens和Malone留下的那个位置；

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ʃoʊn] [ðæt] ['aɪzəl] [ment] ['wɜːrmwʊd] ,

"	for	I	have	at	least	shown	that	Eisell	meant	Wormwood	,
"	为了	我	有	在	至少	所示	那	艾塞尔	意思是	蒿	,

因为我至少已经证明艾塞尔指的是苦艾，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] ['elsˌwer] [ʌnˈdaʊtɪdli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [sens] .

and	that	Shakspeare	has	elsewhere	undoubtedly	used	it	in	that	sense	.
和	那	莎士比亚	有	别处	无疑	用过的	它	在	那	感觉	.

莎士比亚无疑也在其他地方以这种含义使用过它。

[əˈgen] : [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪkˈstrævəgənt] [fiːts] ,

Again	:	the	remark	about	the	fashion	of	extravagant	feats	,
再次	:	这	评论	关于	这	时尚	的	靡	壮举	,

再说一遍：关于炫耀性壮举的风尚的评论，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈswɔləuiŋ] [ˈnɔːʃəs] [dræfts] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [wʌz; wəz][kwaɪt]

such	as	swallowing	nauseous	draughts	in	honour	of	a	mistress	,	was	quite
这样的	作为	吞咽	恶心	起草	在	荣誉	的	一个	情妇	,	曾是	相当

[ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .

uncalled	for	.
未命名	为了	.

比如为了讨好情妇而吞下令人作呕的饮料，这种行为完全没有必要。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [wʊd] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə] - [taɪm] " [wʌt]

Your	correspondent	would	insinuate	that	I	attribute	to	Shakspeare's	time	"	what
你的	通讯员	会	暗示	那	我	属性	到	-	时间	"	什么

[ɪn] [riˈæləti] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][diːˈju] [ˈgɛsklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːbəduəz] .

in	reality	belongs	to	the	age	of	Du	Guesclin	and	the	Troubadours	.
在	现实	属于	到	这	年龄	的	杜	guesclin	和	这	吟游诗人	.

你的来信暗示我把"实际上属于杜盖克兰和游吟诗人的时代"的东西归于莎士比亚时代。

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [ˈiːkwəli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] -

"	Does	he	mean	to	infer	that	it	did	not	in	reality	equally	belong	to	Shakspeare's
"	做	他	意思是	到	推断	那	它	做过	不是	在	现实	同样地	属于	到	-

[eɪdʒ] ?

age	?
年龄	?

"他的意思是暗示它实际上并不完全属于莎士比亚的时代吗？"

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈprevələns] ?

or	that	I	was	ignorant	of	its	earlier	prevalence	?
或者	那	我	曾是	无知	的	它是	早些时候	患病率	?

或者说，我对它早期的盛行一无所知?

[ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [riˈmaːks][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈɑːbviəs] ;

The	purport	of	such	remarks	is	but	too	obvious	;
这	旨趣	的	这样的	评论	是	但	也	明显的	;

这些言论的含义太过显而易见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][tend][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

but	he	may	rest	assured	that	they	will	not	tend	to	strengthen	his	argument	,
但	他	可能	休息	保证	那	他们	将要	不是	趋向	到	加强	他的	争论	,

但他可以放心，这些言论并不会加强他的论点。

[ɪf] ['ɑːrgjumənt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,

if	argument	it	can	be	called	,
如果	争论	它	能	是	称为	,

如果可以调用参数，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['defɪnət]

for	I	must	confess	I	do	not	understand	what	he	means	by	his	"	definite
为了	我	必须	承认	我	做	不是	理解	什么	他	方法	经过	他的	"	定

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

因为我必须承认，我不明白他所说的"确定的数量"是什么意思。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [drɪŋk] [ʌp][ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] ;

"	But	the	phrase	drink	up	is	his	stalking	-	horse	;
"	但	这	短语	喝	向上	是	他的	跟踪	-	马	;

但"喝光"这句话是他的幌子；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [[wʌn]] , [ə; eɪ]

and	as	he	is	no	doubt	familiar	with	the	Nursery	Rhymes	[	1	]	,	a
和	作为	他	是	不	怀疑	熟悉的	和	这	苗圃	韵律	[	1	]	,	一个

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] —

passage	in	them	—
通道	在	他们	—

毫无疑问，他对童谣[1]非常熟悉，其中有一段——

" [iːt] [ʌp][jʊr; jər] [keɪk] , ['dʒeni] ,

"	Eat	up	your	cake	,	Jenny	,
"	吃	向上	你的	蛋糕	,	珍妮	,

"珍妮，吃你的蛋糕吧。"

[drɪŋk] [ʌp][jʊr; jər][waɪn] .

Drink	up	your	wine	.
喝	向上	你的	葡萄酒	.

把你的酒喝完。

" [meɪ] [pər'hæps] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

"	may	perhaps	afford	him	further	apt	illustration	.
"	可能	也许	买得起	他	更远	易于	插图	.

"或许能为他提供更恰当的例证。"

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [telz] [ˌjuː 'es] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒ] [tuːlz] ,

The	proverb	tells	us	"	It	is	dangerous	playing	with	edge	tools	,
这	谚语	讲述	我们	"	它	是	危险的	玩耍	和	边缘	工具	,

谚语告诉我们："玩弄锋利的工具是危险的。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][bæd][pʌnz] :

"	and	so	it	is	with	bad	puns	:
"	和	所以	它	是	和	坏的	双关语	:

糟糕的双关语也是如此：

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self][æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɪstər] . -

he	has	shown	himself	an	unskilful	engineer	in	the	use	of	Mr	.	Hickson's
他	有	所示	他自己	一个	不熟练的	工程师	在	这	使用	的	先生	.	-

['kænən] ,

canon	,
正典	,

他在运用希克森先生的规范方面表现得十分笨拙。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] " [bloʊn] [ʌp] " ['mɪstər] . - ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]

with	which	he	was	to	have	"	blown	up	"	Mr	.	Hickson's	argument	and
和	哪个	他	曾是	到	有	"	吹	向上	"	先生	.	-	争论	和

[maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

my	proposition	;
我的	主张	;

他本打算用这种方式"驳斥"希克森先生的论点和我的提议；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [left][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

with	what	success	may	be	fairly	left	to	the	judgment	of	your	readers	.
和	什么	成功	可能	是	相当	左边	到	这	判断	的	你的	读者	.

能否成功，就留给读者们评判吧。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kænən] ,

I	will	,	however	,	give	him	another	canon	,
我	将要	,	然而	,	给	他	其他	正典	,

不过，我会再给他一门大炮。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] :

which	may	be	of	use	to	him	on	some	future	occasion	:
哪个	可能	是	的	使用	到	他	在	一些	未来	场合	:

这或许在将来的某个时候对他有用：

" [wen] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəlelɪzəm]
" When a probable solution of a difficulty is to be found by a parallelism
" 什么时候 一个 可能 解决方案 的 一个 困难 是 到 是 成立 经过 一个 平行
[ɪn][ðə; ði]['poʊəts]['peɪdʒɪz] ,
in the poet's pages ,
在 这 诗人的 页面 ,

“当一个难题的可能解决方案可以通过诗人诗句中的平行结构找到时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv]
it is better to adopt it than to charge him with a blunder of
它 是 更好的 到 采纳 它 比 到 收费 他 和 一个 错误 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] .
our own creating .
我们的 自己的 创建 .

与其指责他犯了我们自己造成的错误，不如采纳他的说法。

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " ['breɪkɪŋ] - [hed] " [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
" The allusion to " breaking Priscian's head " reminds one of the remark of a
" 这 典故 到 " 打破 - 头 " 提醒 一 的 这 评论 的 一个
['wɪti] [frend] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] ,
witty friend on a similar occasion ,
机智 朋友 在 一个 相似的 场合 ,

“提到‘打爆普里西安的头’，让人想起一位机智的朋友在类似场合说过的话。”

[ðæt] " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hedz] [nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən] ,
that " there are some heads not easily broken ,
那 " 那里 是 一些 头部 不是 容易地 破碎的 ,

“有些头颅不容易被击垮，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fə'tuːəti][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'genst]
but the owners of them have often the fatuity to run them against
但 这 所有者 的 他们 有 经常 这 昏庸 到 跑步 他们 反对
['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
stumbling - blocks of their own making .
踉跄 - 积木 的 他们的 自己的 制作 .

但这些车辆的所有者常常愚蠢地让它们撞上自己制造的绊脚石。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

“SW Singer。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['nɜːrsəri] [raɪmz] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['ɔːrtʃərd] ['hæliˌwɛl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] .
Nursery Rhymes , edited by James Orchard Halliwell , Esq . , F . R . S . , & c .
苗圃 韵律 , 编辑 经过 詹姆斯 果园 哈利韦尔 , 先生 . , F . 拉 . S . , & c .

童谣，由 James Orchard Halliwell, Esq., FRS 等编辑。

[dɪ'sent] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
DESCENT OF HENRY IV .
下降 的 亨利 第四 .

亨利四世的后裔

(['vɑːl] . [iː] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 375 .)
p . - .)

第375页。）

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . ,
Under the head of " Descent of Edward IV . ,
在下面 这 头 的 " 下降 的 爱德华 第四 . ,

在"爱德华四世的世系"这一标题下，

" [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . [æsks] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] " [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli]
" S . A . Y . asks for information concerning " a popular , though probably
" S . 一个 . 是 . 问 为了 信息 有关 " 一个 受欢迎的 , 尽管 大概
['graʊndləs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
groundless tradition ,
无根据的 传统 ,

SAY 请求提供有关"一种流行的，但可能毫无根据的传统"的信息

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [prɪns] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
" by which that prince sought to prove his title to the throne of England .
" 经过 哪个 那 王子 寻求 到 证明 他的 标题 到 这 王座 的 英格兰 .

"通过这种方式，那位王子试图证明自己拥有英格兰王位的合法性。"

[es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [prə'fesər] ['mɪlɚ] ,
S . A . Y . , or his authority , Professor Millar ,
S . 一个 . 是 . , 或者 他的 权威 , 教授 米勒 ,

比如说，或者他的权威，米勒教授，

[ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
is mistaken in ascribing it to Edward IV . — it was Henry IV .
是 错误 在 归因 它 到 爱德华 第四 . — 它 曾是 亨利 第四 .

将其归于爱德华四世是错误的——实际上是亨利四世。

[huː] [soʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
who so sought to establish his claim .
WHO 所以 寻求 到 建立 他的 宣称 .

他试图以此来确立自己的主张。

" [ə'pɑːn] ['rɪtʃəd] [iː] . - [es] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . . . ['henri] , [duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ,
" Upon Richard II . ' s resignation . . . Henry , Duke of Lancaster ,
" 之上 理查德 二 . - s 辞职 . . . 亨利 , 公爵 的 兰开斯特 ,

"理查二世辞职后……兰开斯特公爵亨利，

['hævɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]
having then a large army in the kingdom . . . it was impossible for any other
拥有 然后 一个 大的 军队 在 这 王国 . . . 它 曾是 不可能的 为了 任何 其他
['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,
title to be asserted with safety ,
标题 到 是 断言 和 安全 ,

当时王国拥有一支庞大的军队……因此，任何其他头衔都不可能安全地得到确立。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
and he became king under the title of Henry IV .
和 他 成为 国王 在下面 这 标题 的 亨利 第四 .

他登基成为国王，称亨利四世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd]
He was , nevertheless , not admitted to the crown until he had declared
他 曾是 , 尽管如此 , 不是 承认 到 这 王冠 直到 他 有 声明
[ðæt] [hiː; hi] { - }
that he { 121 }
那 他 { - }

然而，直到他宣布他{121}之后，他才被允许继承王位。

[kleɪmd] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ([wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː]) ,

claimed	,	not	as	a	conqueror	(	which	he	was	much	inclined	to	do	)	,
声称	,	不是	作为	一个	征服者	(	哪个	他	曾是	很多	倾斜	到	做	)	,

他声称自己并非以征服者的身份（尽管他很想这样做），

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesər] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [raɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] . . . .

but	as	a	successor	descended	by	right	line	of	the	blood	royal	.	.	.	.
但	作为	一个	接班人	下降	经过	正确的	线	的	这	血	皇家	.	.	.	.

但作为拥有正统皇室血统的继承人……

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['taɪtəlz] :

And	in	order	to	this	he	set	up	a	show	of	two	titles	:
和	在	命令	到	这	他	放	向上	一个	展示	的	二	标题	:

为此，他策划了一场包含两个标题的展览：

[ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	one	upon	the	pretence	of	being	the	first	of	the	blood	royal	of	the
这	一	之上	这	虚伪	的	存在	这	第一的	的	这	血	皇家	的	这

[ɪn'taɪər] [meɪl] [laɪn] ;

entire	male	line	;
全部的	男性	线	;

那个自称是整个男性血统中第一位皇室血统的人；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] (['laɪənl] , ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt]) [left]['oʊnli]

whereas	the	Duke	of	Clarence	(	Lionel	,	elder	brother	of	John	of	Gaunt	)	left	only
然而	这	公爵	的	克拉伦斯	(	莱昂内尔	,	长老	兄弟	的	约翰	的	高特	)	左边	仅有的

[wʌn] ['dɔːtər] ,

one	daughter	,
一	女儿	,

而克拉伦斯公爵（莱昂内尔，冈特的约翰的哥哥）只留下一个女儿，

[fi'lipə] : [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] ['ruːmər] , [fɜːrst] ['prɔpəgeitid] [baɪ]

Philippa	:	the	other	,	by	reviving	an	exploded	rumour	,	first	propagated	by
菲利帕	:	这	其他	,	经过	复苏	一个	爆炸了	谣言	,	第一的	传播	经过

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,

John	of	Gaunt	,
约翰	的	高特	,

菲利帕：另一个人，通过重提早已被揭穿的谣言，这个谣言最初是由冈特的约翰散布的，

[ðæt] ['edmənd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ([tuː; tə] [huːm] ['hɛnriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['erəs]) [wʌz; wəz][ɪn]

that	Edmond	Earl	of	Lancaster	(	to	whom	Henry's	mother	was	heiress	)	was	in
那	埃德蒙	伯爵	的	兰开斯特	(	到	谁	亨利的	母亲	曾是	女继承人	)	曾是	在

[riˈæləti][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][aɪ] . ,

reality	the	elder	brother	of	King	Edward	I	.	,
现实	这	长老	兄弟	的	国王	爱德华	我	.	,

埃德蒙·兰开斯特伯爵（亨利的母亲是他的继承人）实际上是爱德华一世国王的哥哥。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['perənts] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] ,

though	his	parents	,	on	account	of	his	personal	deformity	,
尽管	他的	父母	,	在	帐户	的	他的	个人的	畸形	,

尽管他的父母因为他自身的残疾而感到难过，

[hæd; həd][ɪm'poʊzd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

had	imposed	him	on	the	world	for	the	younger	.
有	强加	他	在	这	世界	为了	这	年轻	.

他为年轻人树立了榜样，并将他推向世界。

" — ['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] , [bʊk] [aɪ] . [tʃeɪtʃ] .

"	—	Blackstone's	Commentaries	,	book	i	.	ch	.
"	—	黑石集团	评论	,	书	我	.	ch	.

"——布莱克斯通《注释》，第一卷，第1章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **203** **.**
p . - .

第203页。

[ʌv; əv]['edɪt] . - .
of **edit** **.** **1787** **.**
的 编辑 . - .

编辑于 1787 年。

[ðɪs] ['edmənd] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['tɔməs] ,
This **Edmond** **,** **Earl** **of** **Lancaster** **,** **was** **succeeded** **by** **his** **son** **Thomas** **,**
这 埃德蒙 , 伯爵 的 兰开斯特 , 曾是 成功了 经过 他的 儿子 托马斯 ,

这位兰开斯特伯爵埃德蒙的爵位由他的儿子托马斯继承。

[huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] . [wʌz; wəz] [əˈteintid] [ʌv; əv] [haɪ]
who **in** **the** **fifteenth** **year** **of** **the** **reign** **of** **Edward** **II** **.** **was** **attainted** **of** **high**
WHO 在 这 第十五 年 的 这 在位 的 爱德华 二 . 曾是 被剥夺权利 的 高的
['triːz(ə)n] .
treason **.**
叛国罪 .

在爱德华二世统治的第十五年，他因叛国罪被剥夺了公民权。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
In **the** **first** **of** **Edward** **III** **.**
在 这 第一的 的 爱德华 三、 .

爱德华三世元年。

[hɪz; ɪz] [əˈteɪndər] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,
his **attainder** **was** **reversed** **,** **and** **his** **son** **Henry** **inherited** **his** **titles** **,**
他的 剥夺公民权 曾是 反转 , 和 他的 儿子 亨利 遗传 他的 标题 ,

他的剥夺公民权判决被撤销，他的儿子亨利继承了他的爵位。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .
and **subsequently** **was** **created** **Duke** **of** **Lancaster** **.**
和 随后 曾是 创建 公爵 的 兰开斯特 .

随后被册封为兰开斯特公爵。

['blɑːnʃ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] , [fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , ['sʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]
Blanche **,** **daughter** **of** **Henry** **,** **first** **Duke** **of** **Lancaster** **,** **subsequently** **became** **his**
布兰奇 , 女儿 的 亨利 , 第一的 公爵 的 兰开斯特 , 随后 成为 他的
[er] ,
heir **,**
继承人 ,

兰开斯特公爵亨利一世的女儿布兰奇后来成为他的继承人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sekənd][waɪf][tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
and **was** **second** **wife** **to** **John** **of** **Gaunt** **,** **and** **mother** **to** **Henry** **IV** **.**
和 曾是 第二 妻子 到 约翰 的 高特 , 和 母亲 到 亨利 第四 .

她是约翰·冈特的第二任妻子，也是亨利四世的母亲。

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . - [es][kleɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [wʌz; wəz][baɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] ['laɪənl] , [duːk] [ʌv; əv]
Edward **IV** **.** **'** **s** **claim** **to** **the** **throne** **was** **by** **descent** **from** **Lionel** **,** **Duke** **of**
爱德华 第四 . - s 宣称 到 这 王座 曾是 经过 下降 从 莱昂内尔 , 公爵 的
['klærəns] ,
Clarence **,**
克拉伦斯 ,

爱德华四世的王位继承权源于他祖先克拉伦斯公爵莱昂内尔。

[θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['sɪsli] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [rælf; reɪf]
third **son** **of** **Edward** **III** **.** **,** **his** **mother** **being** **Cicely** **,** **youngest** **daughter** **of** **Ralph**
第三 儿子 的 爱德华 三、 . , 他的 母亲 存在 西塞莉 , 最小的 女儿 的 拉尔夫
['nevl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] .
Neville **,** **Earl** **of** **Westmoreland** **.**
内维尔 , 伯爵 的 韦斯特摩兰 .

他是爱德华三世的第三个儿子，他的母亲是西西莉，西摩兰伯爵拉尔夫·内维尔的小女儿。

['laɪənl] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [diː]['bɜːroʊ] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['erəs] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['liːvɪŋ]
Lionel **married** **Elizabeth** **de** **Burgh** **,** **an** **Irish** **heiress** **,** **who** **died** **shortly** **after** **,** **leaving**
莱昂内尔 已婚 伊丽莎白 德 伯格 , 一个 爱尔兰 女继承人 , WHO 死亡 不久 后 , 离开
[wʌn] ['dɔːtər] , [fi'lipə] .
one **daughter** **,** **Philippa** **.**
一 女儿 , 菲利帕 .

莱昂内尔娶了爱尔兰女继承人伊丽莎白·德·伯格为妻，伊丽莎白不久后去世，留下一个女儿菲利帕。

[æz; əz] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['hætfiːld] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [daɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,
As **William** **of** **Hatfield** **,** **second** **son** **of** **Edward** **III** **.** **,** **died** **at** **an** **early** **age** **,**
作为 威廉 的 哈特菲尔德 , 第二 儿子 的 爱德华 三、 . , 死亡 在 一个 早期的 年龄 ,

由于爱德华三世的次子哈特菲尔德的威廉英年早逝，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] [fi'lipə] ,
without **issue** **,** **according** **to** **all** **our** **ideas** **of** **hereditary** **succession** **Philippa** **,**
没有 问题 , 根据 到 全部 我们的 想法 的 遗传 演替 菲利帕 ,

按照我们所有人对世袭继承的理解，菲利帕没有子嗣。

['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [θɜːrd] [sʌn] ,
only **child** **of** **Edward** **III** **.** **'** **s** **third** **son** **,**
仅有的 孩子 的 爱德华 三、 . - s 第三 儿子 ,

爱德华三世第三子的独生子

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [sɜːr] ['edwərd]
ought **to** **have** **inherited** **before** **the** **son** **of** **his** **fourth** **son** **;** **and** **Sir** **Edward**
应该 到 有 遗传 前 这 儿子 的 他的 第四 儿子 ; 和 先生 爱德华
[koʊk] [ɪk'spresli] [di'klɛəz] ,
Coke **expressly** **declares** **,**
可口可乐 明确地 声明 ,

他本应比他的第四个儿子更早继承遗产；爱德华·科克爵士明确宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [fi'lipə] , ['dɔːtər]
that **the** **right** **of** **the** **crown** **was** **in** **the** **descent** **from** **Philippa** **,** **daughter**
那 这 正确的 的 这 王冠 曾是 在 这 下降 从 菲利帕 , 女儿
[ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['laɪənl] ,
and **heir** **of** **Lionel** **,**
和 继承人 的 莱昂内尔 ,

王位继承权源自利昂内尔的女儿兼继承人菲利帕的血统。

[duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] .
Duke **of** **Clarence** **.**
公爵 的 克拉伦斯 .

克拉伦斯公爵。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [raɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'testəbl] , ['biːɪŋ] [beɪst] [ɑːn] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
Henry **IV** **.** **'** **s** **right** **,** **however** **,** **was** **incontestable** **,** **being** **based** **on** **overwhelming**
亨利 第四 . - s 正确的 , 然而 , 曾是 无可争议的 , 存在 基于 在 压倒
[maɪt] .
might **.**
可能 .

然而，亨利四世的权力是无可争议的，因为它建立在绝对的武力之上。

[fi'lipə] ['mærid] ['edwərd] ['mɔ:timə] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
Philippa **married** **Edward** **Mortimer** **,** **Earl** **of** **March** **.**
菲利帕 已婚 爱德华 莫蒂默 , 伯爵 的 行进 .

菲利帕嫁给了马奇伯爵爱德华·莫蒂默。

['rɑ:dʒər] , [ðer; ðər] [sʌn] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪtəlz] , [ænd; ənd] [left] [wʌn]
Roger **,** **their** **son** **,** **succeeded** **his** **father** **in** **his** **titles** **,** **and** **left** **one**
罗杰 , 他们的 儿子 , 成功了 他的 父亲 在 他的 标题 , 和 左边 一
['dɔ:tər] ,
daughter **,**
女儿 ,

他们的儿子罗杰继承了父亲的爵位，并留下一个女儿。

[æn] , [hu:] ['mærid] ['ritʃəd] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['edmənd] ['læŋli] , [du:k] [ʌv; əv]
Anne **,** **who** **married** **Richard** **,** **Earl** **of** **Cambridge** **,** **son** **of** **Edmund** **Langley** **,** **Duke** **of**
安妮 , WHO 已婚 理查德 , 伯爵 的 剑桥 , 儿子 的 埃德蒙 兰利 , 公爵 的
[jɔ:k] ,
York **,**
约克 ,

安妮嫁给了剑桥伯爵理查德，他是约克公爵埃德蒙·兰利的儿子。

[wɪtʃ] ['edmənd] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
which **Edmund** **,** **Duke** **of** **York** **,** **was** **the** **fifth** **son** **of** **Edward** **III** **.** **;**
哪个 埃德蒙 , 公爵 的 约克 , 曾是 这 第五 儿子 的 爱德华 三、 . ;

约克公爵埃德蒙是爱德华三世的第五个儿子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and **thus** **the** **line** **of** **York** **,** **though** **a** **younger** **branch** **of** **the** **royal** **family** **,**
和 因此 这 线 的 约克 , 尽管 一个 年轻 分支 的 这 皇家 家庭 ,

因此，约克家族虽然是王室较年轻的分支，

[tʊk] ['presɪdəns] , [di:] ['dʒʊr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋkæstər] [laɪn] .
took **precedence** **,** **de** **jure** **,** **of** **the** **Lancaster** **line** **.**
采取 优先权 , 德 法尔 , 的 这 兰开斯特 线 .

在法律上优先于兰开斯特线。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ju:niən] [spræŋ] ['ritʃəd] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz]
From **this** **union** **sprang** **Richard** **,** **Duke** **of** **York** **,** **who** **was** **killed** **under** **the** **walls**
从 这 联盟 弹簧 理查德 , 公爵 的 约克 , WHO 曾是 被杀 在下面 这 墙壁
[ʌv; əv] ['sænd(ə)l] ['kæs(ə)l] ,
of **Sandal** **Castle** **,**
的 凉鞋 城堡 ,

这段婚姻孕育了约克公爵理查德，他死于桑德尔城堡的城墙之下。

[ænd; ənd] [hu:] [left] [hɪz; ɪz] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['edwərd] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
and **who** **left** **his** **titles** **and** **pretensions** **to** **Edward** **,** **afterwards** **the** **fourth**
和 WHO 左边 他的 标题 和 虚荣心 到 爱德华 , 然后 这 第四
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
king **of** **that** **name** **.**
国王 的 那 姓名 .

他将自己的头衔和继承权留给了爱德华，即后来的第四位同名国王。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ə'θɔ:rətiz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['blækˌstoʊnz] [kɑ:m] .
The **above** **is** **taken** **from** **several** **authorities** **,** **among** **which** **are** **Blackstone's** **Comm** **.**
这 多于 是 已采取 从 一些 当局 , 之中 哪个 是 黑石集团 通讯 .
, [bʊk] [aɪ] . [tʃeɪtʃ] .
, **book** **i** **.** **ch** **.**
, 书 我 . ch .

以上内容摘自多位权威人士，其中包括布莱克斯通的《商事》，第一卷，第1章。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ; [ænd; ənd] [mɪs] ['strɪkləndz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] , [vɑːlz] .

iii	.	;	and	Miss	Strickland's	Lives	of	the	Queens	of	England	,	vols	.
三、	.	;	和	错过	斯特里克兰的	生活	的	这	皇后区	的	英格兰	,	卷	.

iii.；以及斯特里克兰小姐的《英国女王传》卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌaɪ ˈviː] .

iii	.	iv	.
三、	.	四	.

三、四、

[tiː] [biː] .

Tee	Bee	.
球座	蜜蜂	.

Tee Bee。

['fɑːs(ə)l] [elk] [ʌv; əv] ['aɪərləɳd] .

FOSSIL	ELK	OF	IRELAND	.
化石	麋鹿	的	爱尔兰	.

爱尔兰的麋鹿化石。

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .)

p	.	494	.	;	Vol	.	iii	.	,	p	.	26	.	)
p	.	-	.	;	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

第 494 页；第 3 卷，第 26 页。）

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]

W	.	R	.	C	.	states	that	he	is	anxious	to	collect	all	possible	information	as
W	.	拉	.	C	.	各州	那	他	是	焦虑的	到	收集	全部	可能的	信息	作为

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌns]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

to	this	once	noble	animal	.
到	这	一次	高贵	动物	.

WRC表示，他渴望收集所有关于这种曾经高贵的动物的信息。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ['suːnər] ,

I	would	have	offered	the	following	notes	and	references	sooner	,
我	会	有	提供	这	下列的	笔记	和	参考	很快	,

我本应更早提供以下注释和参考文献，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm]['eɪbəlɔ, 'eɪblɔ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

but	that	I	was	confident	that	some	abler	contributor	to	the	pages
但	那	我	曾是	自信的	那	一些	赋能者	贡献者	到	这	页面

[ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

of	"	Notes	and	Queries	"	would	have	brought	out	of	his	stores	much	to
的	"	笔记	和	查询	"	会	有	带来	出去	的	他的	商店	很多	到

['ɪntrəst] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːdɔ-z] ([huːz] ['kwɪriːz] [aɪ] [rɪ'gret] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd]

interest	your	natural	history	readers	(	whose	Queries	I	regret	are	so	few	and
兴趣	你的	自然的	历史	读者	(	谁	查询	我	后悔	是	所以	很少	和

[fɑːr] [bɪ'twiːn]) ,

far	between	)	,
远的	之间	)	,

但我相信，如果《笔记与问答》栏目有更有能力的撰稿人，他一定会从他的收藏中挖掘出许多能引起你们自然史读者兴趣的内容（可惜的是，你们的读者来信寥寥无几）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'luːsɪdeɪt] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] .

and	at	the	same	time	elucidate	some	points	touched	upon	by	W	.	R	.	C	.
和	在	这	相同的	时间	阐发	一些	积分	感动	之上	经过	W	.	拉	.	C	.

,

,

,

同时阐明WRC所涉及的一些要点，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] .

as	to	the	period	of	its	becoming	extinct	.
作为	到	这	时期	的	它是	成为	灭绝	.

至于它灭绝的时期。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] " [ɪts] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn] - ,

Perhaps	he	would	favour	me	with	the	particulars	of	"	its	being	shot	in	1553	,
也许	他	会	偏爱	我	和	这	细节	的	"	它是	存在	射击	在	-	,

或许他会告诉我一些细节，比如"它是在1553年拍摄的"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['njuərəmbəːg]

"	and	a	particular	reference	to	the	plate	alluded	to	in	the	Nuremberg
"	和	一个	特别的	参考	到	这	盘子	暗示	到	在	这	纽伦堡

['krɑːnɪk(ə)l] ,

Chronicle	,
编年史	,

"以及特别提及《纽伦堡编年史》中提到的那块盘子，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ɪn]['eni] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪts] [ðə; ði]['sɜːrvəs]

as	I	have	not	been	able	to	recognise	in	any	of	its	plates	the	Cervus
作为	我	有	不是	到过	有能力的	到	认出	在	任何	的	它是	盘子	这	宫颈

[mɛ'gæsɪrˌɑːs] ,

Megaceros	,
巨角鹿	,

由于我未能从其任何一块图版中辨认出巨角鹿（Cervus Megaceros），

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

and	I	am	disposed	to	question	the	correctness	of	the	statement	,
和	我	是	处置	到	问题	这	正确性	的	这	陈述	,

我倾向于质疑这一说法的正确性。

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪg'zɪstɪd][soʊ] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

that	the	animal	existed	so	lately	as	the	period	referred	to	.
那	这	动物	存在	所以	最近	作为	这	时期	指	到	.

这种动物在所指时期之后仍然存在。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn][sə'saɪəti] ([wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli]

There	is	in	the	splendid	collections	of	the	Royal	Dublin	Society	(	which	,	unfortunately
那里	是	在	这	灿烂	收藏	的	这	皇家	都柏林	社会	(	哪个	,	很遗憾

,

,

,

在皇家都柏林学会的精美藏品中（可惜的是，

[ɪz][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [speɪs]) ,

is	not	arranged	as	it	should	be	,	from	want	of	proper	space	)	,
是	不是	安排	作为	它	应该	是	,	从	想	的	恰当的	空间	)	,

（由于空间不足，布置得不够合理）

[ə; eɪ][faɪn]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðɪs]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrfɪkt][wʌn] [pə'zest] [baɪ]['eni]['pʌblɪk]['bɑːdi]

a	fine	skeleton	of	this	animal	,	the	first	perfect	one	possessed	by	any	public	body
一个	美好的	骨骼	的	这	动物	,	这	第一的	完美的	一	拥有	经过	任何	民众	身体

[ɪn] ['jʊrəp] :

in	Europe	:
在	欧洲	:

这是一具保存完好的动物骨骼，也是欧洲任何公共机构所拥有的第一具完整的骨骼标本：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrfɪkt] " [[aɪ][kwoʊt][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['memwɑːr] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn]

"	It	is	perfect	"	[	I	quote	the	admirable	memoir	drawn	up	for	the	Royal	Dublin
"	它	是	完美的	"	[	我	引用	这	令人钦佩的	回忆录	绘制	向上	为了	这	皇家	都柏林

[sə'saɪəti][baɪ][ðæt]['eɪb(ə)l] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn][hɑːrt] ,

Society	by	that	able	comparative	anatomist	Dr	.	John	Hart	,
社会	经过	那	有能力的	比较	解剖学家	博士	.	约翰	哈特	,

“它堪称完美”[我引用那位才华横溢的比较解剖学家约翰·哈特博士为皇家都柏林学会撰写的令人钦佩的回忆录]

[wɪtʃ] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . ,

which	will	amply	repay	a	perusal	by	W	.	R	.	C	.	,
哪个	将要	充足的	偿还	一个	仔细阅读	经过	W	.	拉	.	C	.	,

WRC 认为，仔细阅读这本书绝对物有所值。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [meɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]] " [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

or	any	other	naturalist	who	may	feel	an	interest	in	the	subject	]	"	in	every	single
或者	任何	其他	博物学家	WHO	可能	感觉	一个	兴趣	在	这	主题	]	"	在	每一个	单身的

[boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

bone	of	the	framework	which	contributes	to	form	a	part	of	the	general
骨	的	这	框架	哪个	贡献	到	形式	一个	部分	的	这	一般的

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

或者任何其他对该主题感兴趣的博物学家] “构成整体轮廓的每一块骨骼，

[ðə; ði][spaɪn] , [ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði]['pelvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs]

the	spine	,	the	chest	,	the	pelvis	,	and	the	extremities	are	all	complete	in	this
这	脊柱	,	这	胸部	,	这	骨盆	,	和	这	四肢	是	全部	完全的	在	这

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

脊柱、胸部、骨盆和四肢在这方面都是完整的；

[ænd; ənd] [wen] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spændɪd]['æntləz] ,

and	when	surmounted	by	the	head	and	beautifully	expanded	antlers	,
和	什么时候	克服	经过	这	头	和	非常漂亮	扩展	鹿角	,

当它的头部和优美舒展的鹿角耸立其上时，

[wɪtʃ] [ɪk'stend][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

which	extend	out	to	a	distance	of	nearly	six	feet	on	either	side	,
哪个	延长	出去	到	一个	距离	的	几乎	六	脚	在	任何一个	边	,

向两侧延伸近六英尺远，

[fɔːrm][ə; eɪ]['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'liːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

form	a	splendid	display	of	the	reliques	of	the	former	grandeur	of	the
形式	一个	灿烂	展示	的	这	圣物	的	这	以前的	宏伟	的	这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

animal	kingdom	,
动物	王国	,

构成了一场精彩绝伦的展览，展现了动物王国昔日的辉煌。

[ænd; ənd] ['kæriz] [bæk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hoʊl] [hə:dz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	carries	back	the	imagination	to	the	period	when	whole	herds	of	this
和	携带	后退	这	想像力	到	这	时期	什么时候	所有的	畜群	的	这

['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['wɔndəd] [æt; ət][lɑ:rdʒ]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

noble	animal	wandered	at	large	over	the	face	of	the	country	.
高贵	动物	漫步	在	大的	超过	这	脸	的	这	国家	.

并将人们的想象力带回到了成群的这种高贵动物在全国各地自由漫游的时代。

" [ʌn'tɪl] ['bærən]['kju:viei] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] ,

"	Until	Baron	Cuvier	published	his	account	of	these	remains	,
"	直到	男爵	居维叶	已发布	他的	帐户	的	这些	遗迹	,

“直到居维叶男爵发表了他对这些遗骸的描述，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	generally	supposed	to	be	the	same	as	those	of	the
他们	是	一般来说	据称	到	是	这	相同的	作为	那些	的	这

[mu:s] [dɪr] [ɔ:r][elk][ʌv; əv][en] . [ə'merɪkə] .

Moose	deer	or	elk	of	N	.	America	.
驼鹿	鹿	或者	麋鹿	的	N	.	美国	.

它们通常被认为与北美驼鹿或麋鹿的相同。

(['vi:deɪ] [æn] .

(	Vide	Ann	.
(	视频	安	.

（参见Ann.

[di:'ju][mju'zi:əm] [dɪstwɑ:r] [ˌnɑ:tu'rɛl] , [tɑ:m] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [ɑ:smənz] ['fɑ:sɪlz] , [tɑ:m] . [ˌaɪ 'vi:]

du	Museum	d'Histoire	Naturelle	,	tom	.	xii	.	,	and	Ossemens	Fossiles	,	tom	.	iv
杜	博物馆	d'Histoire	自然	,	汤姆	.	十二	.	,	和	骨质	化石	,	汤姆	.	四

.)

.	)
.	)

自然历史博物馆，汤姆。 xii. 和奥塞门斯化石，汤姆。四）

[ðɪs] ['erər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌmɒlɪ'nu:] [ɪn] - .

This	error	seems	to	have	originated	with	Dr	.	Molyneux	in	1697	.
这	错误	似乎	到	有	起源于	和	博士	.	莫利纽克斯	在	-	.

这个错误似乎起源于 1697 年的莫利纽克斯博士。

(['vi:deɪ] [fɪl] .

(	Vide	Phil	.
(	视频	菲尔	.

（参见 Phil.

[trænz] . , ['vɑ:l] .

Trans	.	,	vol	.
翻译	.	,	卷	.

Trans.，卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)

xix	.	)
十九	.	)

十九）

[ðə; ði] ['pɜ:rfəˌretɪd] [rɪb] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ] [ˌɑ:rtʃ'di:kən]

The	perforated	rib	referred	to	was	presented	to	the	society	by	Archdeacon
这	穿孔的	肋骨	指	到	曾是	呈现	到	这	社会	经过	副主教

['mɔ:nsəl] , [ænd; ənd]

Maunsell	,	and
芒塞尔	,	和

文中提到的那根穿孔肋骨是由莫恩塞尔大主教赠送给学会的。

" [kən'teɪnz] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] ['loʊər] [edʒ] ,
" contains an oval opening towards its lower edge ,
" 包含 一个 椭圆形 开幕 向 它是 降低 边缘 ,

"其下边缘有一个椭圆形开口，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪb] ,
the long diameter of which is parallel to the length of the rib ,
这 长的 直径 的 哪个 是 平行线 到 这 长度 的 这 肋骨 ,

其长径与肋的长度方向平行，

[ɪts] ['mɑːrdʒɪn] [ɪz] [dɪ'prest] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] ;
its margin is depressed on the outer and raised on the inner surface ;
它是 利润 是 郁闷 在 这 外 和 提高 在 这 内 表面 ;

其外缘凹陷，内缘凸起；

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæləs] . . . .
round which there is an irregular effusion of callus . . . .
圆形的 哪个 那里 是 一个 不规律的 渗出液 的 胼胝体 . . . .

周围有不规则的胼胝体渗出.....

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
such a wound as would be produced by the head of an arrow remaining in
这样的 一个 伤口 作为 会 是 生产 经过 这 头 的 一个 箭 其余的 在
[ðə; ði] [wuːnd] ['æftər] [ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] .
the wound after the shaft had broken off .
这 伤口 后 这 轴 有 破碎的 离开 .

这种伤口是由箭杆断裂后，箭尖残留在伤口内造成的。

" — ['hɑːrts] ['memwɑːr] , [piː] . - .
" — Hart's Memoir , p . 29 .
" — 哈特的 回忆录 , p . - .

"——哈特回忆录，第 29 页。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
There are in the Museum of Trinity College , Dublin , a very complete and
那里 是 在 这 博物馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 , 一个 非常 完全的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] { - }
interesting series of { 122 }
有趣的 系列 的 { - }

都柏林三一学院博物馆收藏有一系列非常完整且有趣的{122}

['æntlɚd] [skʌlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
antlered skulls of this animal .
有角的 头骨 的 这 动物 .

这种动物的带角头骨。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['riːdər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
Should W . R . C . or any other reader of " Notes and Queries ,
应该 W . 拉 . C . 或者 任何 其他 读者 的 " 笔记 和 查询 ,

如果 WRC 或任何其他《注释与疑问》的读者，

" [dɪ'zaɪər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] , [ɪf] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
" desire further information on this subject , I will gladly , if in my power , afford it
" 欲望 更远 信息 在 这 主题 , 我 将要 乐意 , 如果 在 我的 力量 , 买得起 它
.
:
.

如果想要了解更多相关信息，只要经济条件允许，我将很乐意提供。

[es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] . ([ə; eɪ][em] . [ɑːr] . [diː] . [es] .)

S	.	P	.	H	.	T	.	(	a	M	.	R	.	D	.	S	.	)
S	.	P	.	H	.	T	.	(	一个	M	.	拉	.	D	.	S	.	)

SPHT（一种MRDS）

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['kʌvədeil] ['baɪb(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [jʊr; jər]

Coverdale	Bible	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	54	.	)	.	—	Your
科弗代尔	圣经	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	你的

《科弗代尔圣经》（第三卷，第54页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ekoʊ][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] ['mɪstər] . ['grænvɪl] ['pɛnz] ['steɪtmənt] , [ðæt]

correspondent	Echo	is	quite	right	in	declaring	Mr	.	Granville	Penn's	statement	,	that
通讯员	回声	是	相当	正确的	在	声明	先生	.	格兰维尔	宾夕法尼亚大学的	陈述	,	那

['kʌvədeil] [juːst] ['tɪndeɪlz] [nuː] [test] .

Coverdale	used	Tyndale's	New	Test	.
科弗代尔	用过的	廷代尔的	新的	测试	.

通讯员 Echo 的说法完全正确，格兰维尔·佩恩先生表示，科弗代尔使用了廷代尔的新测试。

[ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] - , [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [rɔːŋ] .

in	his	Bible	of	1535	,	to	be	quite	wrong	.
在	他的	圣经	的	-	,	到	是	相当	错误的	.

在他1535年的圣经中，这是完全错误的。

['mɪstər] . [pen] ['veri] ['prɑːbəbli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] -

Mr	.	Penn	very	probably	took	his	statement	from	the	Preface	to	D'Oyley
先生	.	宾夕法尼亚	非常	大概	采取	他的	陈述	从	这	前言	到	-

[ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] ,

and	Mant's	Bible	,
和	-	圣经	,

潘恩先生很可能是从多伊利和曼特合著的《圣经》序言中摘录了他的这句话。

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] [sə'saɪəti] ,

as	published	by	the	Christian	Knowledge	Society	,
作为	已发布	经过	这	基督教	知识	社会	,

由基督教知识协会出版

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

which	contains	a	very	erroneous	account	of	the	earliest	English	versions	.
哪个	包含	一个	非常	错误	帐户	的	这	最早	英语	版本	.

其中包含对最早英文版本的非常错误的描述。

['tɪndeɪlz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

Tyndale's	version	of	the	New	Testament	was	not	incorporated	in	any	version	of
廷代尔的	版本	的	这	新的	遗嘱	曾是	不是	公司	在	任何	版本	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['baɪb(ə)l][ɪn] - .

the	whole	Bible	till	the	publication	of	what	is	called	Matthewe's	Bible	in	1537	.
这	所有的	圣经	直到	这	发布	的	什么	是	称为	-	圣经	在	-	.

直到 1537 年出版了所谓的马太福音圣经，丁道尔的新约版本才被纳入任何版本的整本圣经中。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['steɪtmənts] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [pruːfs] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪ] [kən'sʌlt]

For	more	particular	statements	confirmed	by	proofs	,	your	correspondent	may	consult
为了	更多的	特别的	声明	确认的	经过	证明	,	你的	通讯员	可能	咨询

['ændɚsənz] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,

Anderson's	Annals	of	the	English	Bible	,
安德森的	志	的	这	英语	圣经	,

如需更多有证据证实的具体陈述，笔者可查阅安德森的《英国圣经编年史》。

['ʌndər] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪ'dɪʃnz] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [tu:; tə] ['vɑ:l] .

under	the	dates	of	the	respective	editions	,	or	his	appendix	to	vol	.
在下面	这	日期	的	这	各自	版本	, 或者	他的	附录	到	卷	.	

在相应版本的日期下，或在他的卷附录中。

[i:] . , [pi:'pi:] .

ii	.	,	pp	.
二、	.	,	pp	.

ii.，第 pp.

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] . ; [ɔ:r] ['mɪstər] . ['pɪrsənz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['kʌvədeil] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə]

viii	.	,	ix	.	;	or	Mr	.	Pearson's	biographical	notice	of	Coverdale	,	prefixed	to
八	.	,	九	.	; 或者		先生	.	皮尔逊	传记	注意	的	科弗代尔	,	前缀	到

[ðə; ði] ['pɑ:kə] [ˌes oʊ 'si:] . ['edɪt] .

the	Parker	Soc	.	edit	.
这	帕克	社会	.	编辑	.

viii.、ix.；或皮尔逊先生对科弗代尔的传记说明，作为帕克学会编辑的序言。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ; [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['tindl] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:kə]

of	his	Remains	;	or	the	biographical	notice	of	Tyndale	,	prefixed	to	the	Parker
的	他的	遗迹	; 或者		这	传记	注意	的	廷代尔	,	前缀	到	这	帕克

[ˌes oʊ 'si:] . ['edɪt] .

Soc	.	edit	.
社会	.	编辑	.

他的遗骸；或廷代尔的传记说明，附于帕克学会编辑。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [pi:'pi:] .

of	his	Works	,	pp	.
的	他的	作品	,	pp	.

他的著作，第 10 页。

[sevntɪ'fɔ:] . , ['el'eks'eksv'i:] . ; [ɔ:r] [tu:] ['letərz] [tu:; tə] ['bɪʃəp] [mɑ:rʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

lxxiv	.	,	lxxv	.	;	or	Two	Letters	to	Bishop	Marsh	on	the	Independence	of
七十四	.	,	七十五	.	; 或者		二	信件	到	主教	沼泽	在	这	独立	的

[ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,

the	Authorised	Version	,
这	授权	版本	,

lxxiv., lxxv.；或致马什主教的两封信，论钦定版圣经的独立性，

['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [baɪ] ['hætʃərd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

published	for	me	by	Hatchard	in	1827	and	1828	.
已发布	为了	我	经过	哈查德	在	-	和	-	.

本书由哈查德出版社于 1827 年和 1828 年出版。

['henri] ['wɔ:ltər] .

Henry	Walter	.
亨利	沃尔特	.

亨利·沃尔特。

['epɪtæf] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " " [ɪz] [sɜ:r]

Epitaph	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	57	.	)	.	—	The	name	of	the	"	worthie	knyght	"	is	Sir
墓志铭	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这	姓名	的	这	"	值得	骑士	"	是	先生

['tɔməs] [grævənɔ] ,

Thomas	Gravener	,
托马斯	格拉韦纳	,

墓志铭（第三卷，第57页）——这位"值得尊敬的骑士"的名字是托马斯·格雷弗纳爵士。

[æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] . [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən]
as **A** **.** **B** **.** **R** **.** **might** **have** **seen** **in** **the** **printed** **Catalogue** **of** **the** **Harleian**
作为 一个 . B . 拉 . 可能 有 已见 在 这 打印 目录 的 这 哈雷安
[em'esiz] .
MSS **.**
MSS .

正如 ABR 可能在哈雷手稿印刷目录中看到的那样。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] ;
Who **he** **was** **,** **is** **a** **more** **difficult** **question** **to** **answer** **;**
WHO 他 曾是 , 是 一个 更多的 难的 问题 到 回答 ;

他究竟是谁，这是一个更难回答的问题；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['setld] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , [æz; əz] [ə'pɪrz]
but **there** **was** **a** **family** **of** **that** **name** **settled** **in** **Staffordshire** **,** **as** **appears**
但 那里 曾是 一个 家庭 的 那 姓名 定居 在 斯塔福德郡 , 作为 出现
[frʌm; frəm] [ˌem 'es] . [hɑːrl] . - .
from **MS** **.** **Harl** **.** **1476** **.**
从 多发性硬化症 . 哈尔 . - .

但根据哈利手稿 1476 号记载，确实有一个同名家族定居在斯塔福德郡。

['fɒl] . - .
fol **.** **250** **.**
福尔 . - .

第250页。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪn] ['kwestʃən] ([æt; ət]['fɒl] . - [biː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nʌmbərɪŋ] ,
The **epitaph** **in** **question** **(** **at** **fol** **.** **28** **b** **of** **the** **old** **numbering** **,**
这 墓志铭 在 问题 (在 福尔 . - b 的 这 老的 编号 ,

相关墓志铭（旧编号第28b页）

[ɔːr] - [biː][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,
or **24** **b** **of** **the** **new** **,**
或者 - b 的 这 新的 ,

或24b的新，

[nɑːt]['fɒl] . - [biː] .) [ɪz] [ɪn'səːtɪd] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['waɪət] ;
not **fol** **.** **25** **b** **.** **)** **is** **inserted** **among** **several** **short** **poems** **written** **by** **Sir** **Thomas** **Wyatt** **;**
不是 福尔 . - b .) 是 插入 之中 一些 短的 诗歌 书面 经过 先生 托马斯 怀亚特 ;

第 25 页 b.) 被插入到托马斯·怀亚特爵士创作的几首短诗中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['dʌbljuː] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **epitaph** **itself** **has** **a** **capital** **W** **affixed** **to** **it** **,**
和 这 墓志铭 本身 有 一个 首都 W 已粘贴 到 它 ,

墓志铭上还带有一个大写的W。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] :
as **if** **it** **were** **also** **of** **his** **composition** **:**
作为 如果 它 是 还 的 他的 作品 :

仿佛这也是他的作品一样：

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'səːtɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [nɒts] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl]
but **I** **do** **not** **find** **it** **inserted** **in** **Dr** **.** **Nott's** **edition** **of** **his** **poetical**
但 我 做 不是 寻找 它 插入 在 博士 . 诺茨 版 的 他的 诗意的
[wɜːrks] ,
works **,**
作品 ,

但我并未在诺特博士编辑的他的诗歌作品集中找到它。

[ɪn] - ; [nɔːr] [dʌz] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

in	1816	;	nor	does	this	MS	.	appear	to	have	been	consulted	by	Dr	.
在	-	;	也不	做	这	多发性硬化症	.	出现	到	有	到过	咨询	经过	博士	.

['nɑːt] .

Nott	.
诺特	.

1816 年；而且诺特博士似乎也没有查阅过这份手稿。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] , [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]

And	here	I	may	take	the	liberty	of	remarking	,	how	desirable	it	is	that	your
和	这里	我	可能	拿	这	自由	的	评论	,	如何	理想	它	是	那	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

在此，我谨冒昧地指出，你们的通信者们是多么令人欣慰啊！

[ɪn] ['sendɪŋ] ['eni] [iks'trækts][frʌm; frəm][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [em'esiz] .

in	sending	any	extracts	from	old	English	MSS	.
在	发送	任何	提取物	从	老的	英语	MSS	.

发送任何摘自古英文手稿的摘录。

[tuː; tə][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

to	the	"	Notes	and	Queries	,	"	should	adhere	strictly	to	the	original
到	这	"	笔记	和	查询	,	"	应该	粘着	严格	到	这	原来的

[ɔːr'θɑːgrəfi] ,

orthography	,
正字法	,

“注释和疑问”部分应严格遵循原文拼写。

[ɔːr] [els] ['mɔdənaiz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

or	else	modernise	it	altogether	.
或者	别的	现代化	它	共	.

或者彻底进行现代化改造。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] . ['evɪdəntli] [in'tendz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spelɪŋ] ; [jet] , [frʌm; frəm] [heɪst] [ɔːr]

A	.	B	.	R	.	evidently	intends	to	retain	the	ancient	spelling	;	yet	,	from	haste	or
一个	.	B	.	拉	.	显然	意图	到	保持	这	古老的	拼写	;	然而	,	从	匆忙	或者

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ,

inadvertence	,
无意	,

ABR显然打算保留古老的拼写；然而，由于仓促或疏忽，

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [fɔːr] ['lɪtərəl] ['erərz] [ɪn][træn'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt]

he	has	committed	no	less	than	forty	-	four	literal	errors	in	transcribing	this	short
他	有	坚定的	不	较少的	比	四十	-	四	文字	错误	在	转录	这	短的

['epɪtæf] ,

epitaph	,
墓志铭	,

他在抄写这篇简短的墓志铭时，至少犯了四十四处字面错误。

[ænd; ənd] [θriː] ['vɜːrb(ə)l][wʌnz] , ['neɪmli] , [ˌaɪˌtiː'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ([el] . - .) ,

and	three	verbal	ones	,	namely	,	itt	for	that	(	l	.	11	.	)	,
和	三	口头	一个	,	即	,	它	为了	那	(	我	.	-	.	)	,

还有三个动词，即 itt 表示那（第 11 行）。

[hɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ([el] . - .) , [ænd; ənd][ɔːr][fɔːr; fər][ænd; ənd] ([el] . - .) .

Hys	for	The	(	l	.	14	.	)	,	and	or	for	and	(	l	.	17	.	)	.
希斯	为了	这	(	我	.	-	.	)	,	和	或者	为了	和	(	我	.	-	.	)	.

Hys 用于 The（第 14 行），以及或用于 and（第 17 行）。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['erər] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Another curious source of error may here be pointed out .
其他 好奇的 来源 的 错误 可能 这里 是 尖 出去 .

这里还可以指出另一个奇怪的误差来源。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][em'esiz] . [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]
Nearly all the MSS . contained in the British Museum collections are not only
几乎 全部 这 MSS . 包含 在 这 英国 博物馆 收藏 是 不是 仅有的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,
distinguished by a number ,
杰出的 经过 一个 数字 ,

大英博物馆藏品中的几乎所有手稿不仅以编号来区分，

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [pres] - [mɑːrk] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz] [diˈnəutid] [baɪ] [plʌt] .
but have a press - mark stamped on the back , which is denoted by Plut .
但 有 一个 按 - 标记 盖章 在 这 后退 , 哪个 是 表示 经过 普鲁特 .

但背面印有 Plut 标记。

([æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv]['pluːtiəs] , [pres]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ʃelf] .
(an abbreviation of Pluteus , press) , with the number and shelf .
(一个 缩写 的 长尾鲨 , 按) , 和 这 数字 和 架子 .

（Pluteus 出版社的缩写），带有编号和书架号。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . - . , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] . , [stændz][ɪn] [pres] (
Thus the Harleian MS . 78 . , referred to by A . B . R . , stands in press (
因此 这 哈雷安 多发性硬化症 . - . , 指 到 经过 一个 . B . 拉 . , 站立 在 按 (
[plʌt] .)
Plut .)
普鲁特 .)

因此，ABR 提到的哈雷手稿 78 号正在印刷中（Plut.）。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[ʃelf]
shelf
架子

架子

[iː] . [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən] [kə'lekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['dezɪgneɪtɪd] ['æftər]
E . In consequence of the Cottonian collection having been originally designated after
E . 在 结果 的 这 科顿 收藏 拥有 到过 起初 指定的 后
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ([huːz] [bʌsts] ,
the names of the twelve Cæsars (whose busts ,
这 姓名 的 这 十二 凯撒 (谁 半身像 ,

E. 由于科顿收藏最初是以十二位凯撒的名字命名的（他们的半身像，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd][fɔː'stiːnə,-'stɑi-] , [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz]
together with those of Cleopatra and Faustina , stood above the presses
一起 和 那些 的 克利奥帕特拉 和 福斯蒂娜 , 站立 多于 这 出版社
) ,
) ,
) ,

与克利奥帕特拉和福斯蒂娜的雕像一起，矗立在印刷机上方），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['klæsɪk(ə)l] [neɪmz] [sɜːrvd] [æz; əz]
it **appears** **to** **have** **been** **supposed** **that** **other** **classical** **names** **served** **as**
它 出现 到 有 到过 据称 那 其他 古典 姓名 服务 作为
['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
references **to** **the** **remaining** **portions** **of** **the** **manuscript** **department** **.**
参考 到 这 其余的 部分 的 这 手稿 部门 .

似乎有人认为其他古典名称可以作为手稿部门其余部分的指代对象。

[ɪn][ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [plʌt] . [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] ;
In **A** **.** **B** **.** **R** **.** **'** **s** **communication** **,** **Plut** **.** **is** **expressed** **by** **the** **name** **of** **Pluto** **;**
在 一个 . B . 拉 . - s 沟通 , 普鲁特 . 是 表达 经过 这 姓名 的 冥王星 ;

在 ABR 的交流中，Plut. 用冥王星（Pluto）的名字表示；

[ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [mɪs] ['strɪkləndz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['leɪtli]
in **a** **volume** **of** **Miss** **Strickland's** **Lives** **of** **the** **Queens** **of** **Scotland** **,** **lately**
在 一个 体积 的 错过 斯特里克兰的 生活 的 这 皇后区 的 苏格兰 , 最近
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

在最近出版的斯特里克兰小姐所著《苏格兰女王传》一卷中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː]['pluːtəs] ;
it **is** **metamorphosed** **into** **Plutus** **;**
它 是 变态 进入 普路托斯 ;

它蜕变为冥王普路托斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəm] ['klɑːrk] [riˈfəːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['diːz]
and **the** **late** **Dr** **.** **Adam** **Clarke** **refers** **to** **some** **of** **Dr** **.** **Dee's**
和 这 晚的 博士 . 亚当 克拉克 指 到 一些 的 博士 . 迪的
[em'esiz] .
MSS **.**
MSS .

已故的亚当·克拉克博士曾引用过迪伊博士的一些手稿。

[ɪn][ðə; ði] [sloʊn] ([mɔːr] [kə'rektli] , [kɑ'toʊ.ni.ən]) ['laɪbreri] , ['ʌndər] ['pluːˌtɑːrk][ˌɛks'viː'aɪ] .
in **the** **Sloane** **(** **more** **correctly** **,** **Cottonian** **)** **library** **,** **under** **Plutarch** **xvi** **.**
在 这 斯隆 (更多的 正确 , 科顿) 图书馆 , 在下面 普鲁塔克 十六 .

在斯隆图书馆（更准确地说是科顿图书馆）中，在普鲁塔克十六世的著作下。

[dʒiː] !
G **!**
G !

G!

([siː] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][em'esiz] . , 8vo . , - , [piː] . - .)
(**See** **Catalogue** **of** **his** **MSS** **.** **,** **8vo** **.** **,** **1835** **,** **p** **.** **62** **.** **)**
(看 目录 的 他的 MSS . , 8vo . , - , p . - .)

（参见他的手稿目录，8开本，1835年，第62页。）

[ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzɪŋ] ['erər] [ɪz] [mɔːr] ['fɔːrməli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ef] . [pə'jɛn] ,
The **same** **amusing** **error** **is** **more** **formally** **repeated** **by** **Dr** **.** **J** **.** **F** **.** **Payen** **,**
这 相同的 有趣 错误 是 更多的 正式地 重复 经过 博士 . J . F . 佩恩 ,

JF Payen 博士也以更正式的方式重复了同样的有趣错误。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] [ˌnuː'voʊ] ['dɑːkjuments] - [oʊ] [pɜː] [kɑːnəs] [suə]
in **a** **recent** **pamphlet** **,** **entitled** **Nouveaux** **Documents** **inédits** **ou** **peu** **connus** **sur**
在 一个 最近的 小册子 , 标题 新 文件 - 你的 peu 康努斯 苏尔
[man'tɛn] ,
Montaigne **,**
蒙田 ,

在最近一本题为《蒙田河畔的新文件 inédits ou peu connus sur Montaigne》的小册子中，

8vo . , - , [æt; ət][piː] . - . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] " [bɪbl] .
8vo . , 1850 , at p . 24 . of which he refers to " Bibl .
8vo . , - , 在 p . - . 的 哪个 他 指 到 " 圣经 .

8vo.，1850 年，第 24 页。他提到了"Bibl.

['ɛgɜˌtən] , ['vɑːl] . - . , ['pluːˌtɑːrk] , [ef] . - . , " [[plʌt] .
Egerton , vol . 23 . , Plutarch , f . 167 . , " [Plut .
埃格顿 , 卷 . - . , 普鲁塔克 , f . - . , " [普鲁特 .

埃格顿，第 23 卷，普鲁塔克，第 167 页，"[普鲁塔克]

[klksviːi] .
CLXVII .
167 .

167.

[ef] .] , [ænd; ənd] [ædz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] :
F .] , and adds in a note :
F .] , 和 添加 在 一个 笔记 :

F.]，并在注释中补充道：

" [ɑːn][seɪt][ˌkju ju ˈi][dænz][ˌɛnˌoʊˈɛs] - [lez]['grɑːnˌdeɪz] [dɪ'vɪʒnz] [sɒnt] - [pɑːr][lez]
" On sait que dans nos bibliothèques les grandes divisions sont marquées par les
" 在 赛特 que 丹斯 不 - 莱斯 格兰德斯 部门 儿子 - 帕 莱斯
['lɛtrəz] [diː] - ;
lettres de l'alphabet ;
字母 德 - ;

"关于字母表字母表中大部门的图书馆；

[ˌeɪ 'juː][ˌmjuː'zeɪ] [briː'tænɪk] ['sɛst, 'seɪ][pɑːr]['di'i'es][nɑːmz][diː] [pərˌsɒ'nɑːʒəz] - [-] [lez] [dɪ'zaɪn]
au Musée Britannique c'est par des noms de personnages célèbres qu'on les designe
au 博物馆 不列颠 是 帕 德斯 提名 德 人物 - qu'on 莱斯 设计
.
:
.

大英博物馆是著名人物的名字。

" - .
" μ .
" - .

"μ。

['prɑːbəbəlɪzəm] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['prɑːbəbəlɪzəm] ,
Probabilism (Vol . iii . , p . 61 .) . — Probabilism ,
概率论 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 概率论 ,

概率论（第三卷，第61页）——概率论

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
so far as it means the principle of reasoning or acting upon the opinion of
所以 远的 作为 它 方法 这 原则 的 推理 或者 表演 之上 这 观点 的
['emɪnənt] ['tiːtʃərz] [ɔːr] ['raɪtɜˌz] ,
eminent teachers or writers ,
杰出 教师 或者 作家 ,

就其指称依据著名教师或作家的观点进行推理或行动的原则而言，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] , [huːz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
was the principle of the Pythagoreans , whose ipse dixit , speaking of their
曾是 这 原则 的 这 毕达哥拉斯学派 , 谁 ipse 迪克西特 , 请讲 的 他们的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

这是毕达哥拉斯学派的原则，他们自称（ipse dixit），在谈到他们的导师时，

[ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑ:pɪks] .

is	proverbial	;	and	of	Aristotle	,	in	his	Topics	.
是	谚语	;	和	的	亚里士多德	,	在	他的	主题	.

这是一句谚语；亚里士多德在他的《论题篇》中也提到过。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbəlɪzəm] , [ɪn] [ɪts] [strɪkt] [sens] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [mi:nz] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [soʊ] ['kɑ:mən]

But	probabilism	,	in	its	strict	sense	,	I	presume	,	means	the	doctrine	so	common
但	概率论	,	在	它是	严格的	感觉	,	我	怙	,	方法	这	教义	所以	常见的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɛʒu:ɪts] ,

among	the	Jesuits	,
之中	这	耶稣会士	,

但严格意义上的概率论，我想，指的是耶稣会士们普遍信奉的那种学说。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wel] ['steɪtɪd] [baɪ] ['pæskl] ,

200	years	ago	,	and	so	well	stated	by	Pascal	,
-	年	前	,	和	所以	出色地	声明	经过	帕斯卡尔	,

200年前，帕斯卡曾精辟地阐述过这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv]

that	it	is	lawful	to	act	upon	an	opinion	expressed	by	a	single	writer	of
那	它	是	合法的	到	行为	之上	一个	观点	表达	经过	一个	单身的	作家	的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

根据一位有影响力的作者所表达的观点采取行动是合法的。

[ðoʊ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌəuvə'bæləns] , ['i:ðər] [ɪn] [weɪt]

though	contrary	to	one's	own	opinion	,	and	entirely	overbalanced	,	either	in	weight
尽管	相反	到	一个人的	自己的	观点	,	和	完全	过平衡	,	任何一个	在	重量

[ɔ:r] ['nʌmbərz] ,

or	numbers	,
或者	数字	,

尽管与自己的观点相悖，而且无论从权重还是数量上都完全失衡，

[baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɝz] .

by	the	opinion	of	other	writers	.
经过	这	观点	的	其他	作家	.

其他作者的观点。

['dʒerəmi] ['teilə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌktər] - , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [ðoʊ] ['veri]

Jeremy	Taylor	,	in	his	Ductor	Dubitantium	,	tells	us	that	this	doctrine	,	though	very
杰里米	泰勒	,	在	他的	导管	-	,	讲述	我们	那	这	教义	,	尽管	非常

['prevələnt] ,

prevalent	,
流行	,

杰里米·泰勒在他的《疑难解答》（Ductor Dubitantium）一书中告诉我们，这种理论虽然非常普遍，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɑ:dərn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['kæzjʊɪst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn]

was	quite	modern	;	and	that	the	old	Casuists	,	according	to	the	plain
曾是	相当	现代的	;	和	那	这	老的	诡辩家	,	根据	到	这	清楚的

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,

suggestions	of	common	sense	,
建议	的	常见的	感觉	,

这相当现代；而且，根据常识的简单提示，老卡苏主义者们

[held] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [les] ['prɑ:bəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst]

held	directly	the	contrary	,	namely	,	that	the	less	probable	opinion	must
握住	直接地	这	相反	,	即	,	那	这	较少的	可能	观点	必须

[gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] .

give	way	to	the	more	probable	.
给	方式	到	这	更多的	可能	.

他的结论恰恰相反，即可能性较小的观点必须让位于可能性较大的观点。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [di:pər] ['ri:sɜ:rtʃ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'kwaɪərər]

All **this** **may** **be** **no** **answer** **to** **the** **deeper** **research** **,** **perhaps** **,** **of** **your** **enquirer**

全部 这 可能 是 不 回答 到 这 更深 研究 , 也许 , 的 你的 问询者

,

,

,

或许，以上内容并不能解答您提问者更深层次的疑问。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɚz] ,

— **but** **it** **may** **possibly** **be** **interesting** **to** **general** **readers** **,**

— 但 它 可能 可能 是 有趣的 到 一般的 读者 ,

——但或许对普通读者来说会很有趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['sɑ:fɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ɪts]

as **well** **as** **the** **following** **refined** **and** **ingenious** **sophism** **which** **was** **used** **in** **its**

作为 出色地 作为 这 下列的 精制 和 巧妙 诡辩 哪个 曾是 用过的 在 它是

[sə'pɔ:rt] :

support **:**

支持 :

以及以下用于支持其论点的精妙而巧妙的诡辩：

— [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [mɔ:r]

— **They** **said** **that** **all** **agreed** **that** **you** **could** **not** **be** **wrong** **in** **using** **the** **more**

— 他们 说 那 全部 同意 那 你 可以 不是 是 错误的 在 使用 这 更多的

['prɑ:bəb(ə)l] ,

probable **,**

可能 ,

他们说，所有人都同意使用更可能的方式不会出错。

[best] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , { - }

best **supported** **,** **{** **123** **}**

最好的 有 , { - }

最佳支持，{123}

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

opinion **of** **the** **two** **.**

观点 的 这 二 .

两人的观点。

[naʊ] , [let] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [bi:; bi][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['prɑ:bəb(ə)l]

Now **,** **let** **that** **in** **the** **particular** **case** **in** **question** **be** **A** **,** **and** **the** **less** **probable**

现在 , 让 那 在 这 特别的 案件 在 问题 是 一个 , 和 这 较少的 可能

[bi:] .

B **.**

B .

现在，假设在所讨论的特定情况下，A 的可能性较大，而 B 的可能性较小。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['lɔ:fəli] [teɪk] [ðə; ði] [les] ['prɑ:bəb(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði]

But **the** **doctrine** **that** **you** **may** **lawfully** **take** **the** **less** **probable** **in** **general** **is** **the**

但 这 教义 那 你 可能 合法地 拿 这 较少的 可能 在 一般的 是 这

[mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] ;

more **probable** **doctrine** **;**

更多的 可能 教义 ;

但是，你可以合法地选择可能性较小的选项的原则，通常也是可能性较大的原则；

['mi:nɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz] :

meaning **at** **that** **time** **the** **doctrine** **of** **the** **greater** **number** **of** **authorities** **:**

意义 在 那 时间 这 教义 的 这 更大的 数字 的 当局 :

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [sed] ,

therefore **they** **said** **,**

所以 他们 说 ,

当时指的是权威较多者的理论：因此他们说，

['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [teɪk] [bi:] .

even	upon	your	principles	it	is	lawful	to	take	B	.
甚至	之上	你的	原则	它	是	合法的	到	拿	B	.

即使按照你的原则，选择 B 也是合法的。

[si:] . [bi:] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[oʊld] ['hju:sən] [ðə; ði] ['kɑ:blər] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - .

Old	Hewson	the	Cobbler	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	11	.
老的	休森	这	皮匠	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.

老鞋匠休森（第 3 卷，第 11 页）。

- .) . — [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [oʊld] ['hju:sən] " [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

73	.	)	.	—	The	most	satisfactory	account	of	"	old	Hewson	"	is	the	following	,
-	.	)	.	—	这	最多	令人满意的	帐户	的	"	老的	休森	"	是	这	下列的	,

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌmɑ:rtər'ɑ:lədʒi] ,

extracted	from	The	Loyal	Martyrology	,
提取	从	这	忠诚	殉道录	,

73.）——关于"老休森"最令人满意的描述如下，摘自《忠诚殉道者名录》:

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪnstənli] , [smɔ:l] 8vo .

by	William	Winstanley	,	small	8vo	.
经过	威廉	温斯坦利	,	小的	8vo	.

威廉·温斯坦利著，小八开本。

- , ([pi:] . - .) : —

1665	,	(	p	.	123	.	)	:	—
-	,	(	p	.	-	.	)	:	—

1665年（第123页）：—

" [dʒɑ:n] ['hju:sən] , [hu:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:blər] , [roʊz][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ,

"	John	Hewson	,	who	,	from	a	cobbler	,	rose	by	degrees	to	be	a	colonel	,
"	约翰	休森	,	WHO	,	从	一个	皮匠	,	玫瑰	经过	学位	到	是	一个	上校	,

约翰·休森，他从一名鞋匠一步步晋升为上校，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ][pɑ:rts] ['i:ðər] [ɪn]['bɑ:di][ɔ:r][maɪnd] ,

and	though	a	person	of	no	parts	either	in	body	or	mind	,
和	尽管	一个	人	的	不	部分	任何一个	在	身体	或者	头脑	,

虽然一个人身心都没有任何器官，

[jet] [meɪd] [baɪ] ['krɔmwel] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pædʒənt][lɔ:ds] .

yet	made	by	Cromwell	one	of	his	pageant	lords	.
然而	制成	经过	克伦威尔	一	的	他的	盛会	领主们	.

然而，他却被克伦威尔任命为他的游行队伍中的一位领主。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɪt][fɔ:r; fər]['eni] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;

He	was	a	fellow	fit	for	any	mischief	,	and	capable	of	nothing	else	;
他	曾是	一个	同伴	合身	为了	任何	恶作剧	,	和	有能力的	的	没有什么	别的	;

他是个作恶多端的人，除此之外一无是处；

[ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɪt][tu:; tə]

a	sordid	lump	of	ignorance	and	impiety	,	and	therefore	the	more	fit	to
一个	肮脏的	块	的	无知	和	不敬神	,	和	所以	这	更多的	合身	到

[ʃer] [ɪn] ['krɑ:mwɪlz] [dɪ'zaɪnz] ,

share	in	Cromwell's	designs	,
分享	在	克伦威尔的	设计	,

一团肮脏的无知和不敬之物，因此更适合参与克伦威尔的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn][ðæt] ['hɔːrɪd] ['mɜːrðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and **to** **act** **in** **that** **horrid** **murther** **of** **his** **Majesty** **.**
和 到 行为 在 那 可怕的 谋杀 的 他的 威严 .

并参与了那场骇人听闻的谋杀陛下的罪行。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['skwaɪər] [dʌn] [[ðə; ði]
Upon **the** **turn** **of** **the** **times** **,** **he** **ran** **away** **for** **fear** **of** **Squire** **Dun** **[** **the**
之上 这 转动 的 这 时代 , 他 跑 离开 为了 害怕 的 乡绅 逼债 [这
['kɑːmən] ['hæŋmən]] ,
common **hangman** **]** **,**
常见的 刽子手] ,

时代变迁后，他因惧怕刽子手邓乡绅而逃亡。

[ænd; ənd] ([baɪ][rɪ'pɔːrt]) [ɪz] [sɪns] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət]['æmstərdæm] .
and **(** **by** **report** **)** **is** **since** **dead** **,** **and** **buried** **at** **Amsterdam** **.**
和 (经过 报告) 是 自从 死的 , 和 埋葬 在 阿姆斯特丹 .

据报道，他已经去世，并被埋葬在阿姆斯特丹。

" [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [rʌmp] , - , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] ['bælədz]
" **In** **the** **collection** **of** **songs** **entitled** **The** **Rump** **,** **1666** **,** **may** **be** **found** **two** **ballads**
" 在 这 收藏 的 歌曲 标题 这 臀部 , - , 可能 是 成立 二 民谣
['relətɪv] [tuː; tə] ['hjuːsən] ,
relative **to** **Hewson** **,**
相对的 到 休森 ,

在名为《The Rump》的歌曲集中（1666 年），可以找到两首与休森有关的民谣。

[vɪz] . , " [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][krɑːft] ; [ɔːr] ['hjuːsənz] [ˌlæmən'teɪʃn] .
viz **.** **,** **"** **A** **Hymne** **to** **the** **Gentle** **Craft** **;** **or** **Hewson's** **Lamentation** **.**
即 . , " 一个 赞美诗 到 这 温和的 工艺 ; 或者 休森的 哀叹 .

即《献给温柔技艺的颂歌；或休森的哀歌》。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['begər] : "
To **the** **tune** **of** **the** **Blind** **Beggar** **:** **"**
到 这 调 的 这 瞎的 乞丐 : "

以《盲乞丐》的曲调：“

" ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ]
" **Listen** **a** **while** **to** **what** **I** **shall** **say**
" 听 一个 尽管 到 什么 我 将 说

请听我说完

[ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑːblər] [ðæts] [gɔːn] [ə'streɪ]
Of **a** **blind** **cobbler** **that's** **gone** **astray**
的 一个 瞎的 皮匠 那就是 已消失 误入歧途

一个迷路的盲鞋匠

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] [haɪ] [weɪ] ,
Out **of** **the** **parliament's** **high** **way** **,**
出去 的 这 议会的 高的 方式 ,

离开议会大道，

[gʊd] ['piːp(ə)l] ['pɪti] [ðə; ði][blaɪnd] . "
Good **people** **pity** **the** **blind** **.** **"**
好的 人们 遗憾 这 瞎的 . "

好人怜悯盲人。

" [ðə; ði] ['kɑːblɝz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ; [ɔːr][ðə; ði][lɔːrd] ['hjuːsənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] : "
" **The** **Cobbler's** **Last** **Will** **and** **Testament** **;** **or** **the** **Lord** **Hewson's** **translation** **:** **"**
" 这 鞋匠的 最后的 将要 和 遗嘱 ; 或者 这 主 休森的 翻译 : "

《鞋匠的遗嘱》；或休森勋爵的译本：

" [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɔːl] , [aɪ] ['griːtɪŋ] [send] ,
" To Christians all , I greeting send ,
" 到 基督徒 全部 , 我 问候 发送 ,

“我向所有基督徒致以问候，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [ə'mend]
That they may learn their souls to amend
那 他们 可能 学习 他们的 灵魂 到 修正

愿他们能悔改自己的灵魂。

[baɪ] ['vjuːɪŋ] , [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːblɚz] [end] .
By viewing , of my cobbler's end .
经过 观看 , 的 我的 鞋匠的 结尾 .

通过观察，从我的鞋匠的末端。

" [lɔːrd] ['hjuːsənz] " [wʌn] [aɪ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɔŋz]
" Lord Hewson's " one eye " is a frequent subject of ridicule in the political songs
" 主 休森的 " 一 眼睛 " 是 一个 频繁 主题 的 嘲笑 在 这 政治的 歌曲
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .
of the period .
的 这 时期 .

“休森勋爵的‘独眼’是当时政治歌曲中经常被嘲笑的对象。”

[ðʌs] [ɪn] " [ðə; ði] ['blʌdi] [bed] - [roʊl] , [ɔːr] ['triːz(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ɪts] ['kʌlərz] : "
Thus in " The Bloody Bed - roll , or Treason displayed in its Colours : "
因此 在 " 这 血腥 床 - 卷 , 或者 叛国罪 显示 在 它是 颜色 : "

因此，在《血腥的睡袋，或叛国罪行的色彩》一文中：

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] - - ['hjuːsən] ,
" Make room for one - ey'd Hewson ,
" 制作 房间 为了 一 - - 休森 ,

“给独眼休森腾出地方，

[ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,
A Lord of such account ,
一个 主 的 这样的 帐户 ,

一位有如此资历的领主，

- [twʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒest]
' Twas a pretty jest
- 那是 一个 漂亮的 笑话

那真是个不错的玩笑

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst]
That such a beast
那 这样的 一个 兽

那简直就是一头野兽

[ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [maʊnt] .
Should to such honour mount .
应该 到 这样的 荣誉 山 .

应该获得这样的荣誉。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ʃə'pɛl] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [oʊld]
" The song inquired for by my friend Mr . Chapell , beginning , " My name is old
" 这 歌曲 询问 为了 经过 我的 朋友 先生 . 教堂 , 开始 , " 我的 姓名 是 老的
['hjuːsən] ,
Hewson ,
休森 ,

“我的朋友查佩尔先生询问的那首歌，开头是：‘我的名字叫老休森，’

" [ɪz][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prɪntɪd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɔŋz]
" is not contained in any of the well - known printed collections of political songs
" 是 不是 包含 在 任何 的 这 出色地 - 已知 打印 收藏 的 政治的 歌曲
[ænd; ənd]['bæləʊdz] ,
and ballads ,
和 民谣 ,

“并未收录于任何知名的政治歌曲和民谣印刷集中。”

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɔːdˌsaɪdz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæmflɪts] .
nor is it to be found among the broadsides preserved in the King's Pamphlets .
也不 是 它 到 是 成立 之中 这 传单 保存完好 在 这 国王学院 小册子 .

在国王小册子中保存的传单中也找不到它。

[ə; eɪ] [fʊl] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['pɑːzətɪvli]
A full index to the latter is now before me , so I make this statement positively
一个 满的 指数 到 这 后者 是 现在 前 我 , 所以 我 制作 这 陈述 积极地
,
,
,

后者的完整索引现在就在我面前，所以我可以肯定地做出以下声明：

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
and to save others the trouble of a search .
和 到 节省 其他的 这 麻烦 的 一个 搜索 .

并免去他人搜索的麻烦。

['edwərd][ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[oʊld] ['hjuːsən] [ænd; ənd] ['smɑːlɪts] " [stræp] . " — [pər'hæps]
Old Hewson and Smollett's " Strap . " — Perhaps
老的 休森 和 斯莫利特的 " 带子 . " — 也许

老休森和斯莫利特的《皮带》——或许

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wɪl]
the enclosed extract from an old newspaper of April , 1809 , will
这 内 提炼 从 一个 老的 报纸 的 四月 , - , 将要
[θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :
throw some light upon this subject :
扔 一些 光 之上 这 主题 :

随信附上1809年4月一份旧报纸的摘录，或许能对此有所启发：

" ['smɑːlɪts] ['selɪbreɪtɪd] [hjuː] [stræp] .
" SMOLLETT'S CELEBRATED HUGH STRAP .
" 斯莫利特的 著名 休 带子 .

“SMOLLETT 著名的 HUGH STRAP。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] , [ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] -
" On Sunday was interred , in the burial - ground of St . Martin's - in - the -
" 在 星期日 曾是 埋葬 , 在 这 葬礼 - 地面 的 英石 . 马丁的 - 在 - 这 -
[fiːldz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hjuː] ['hjuːsən] ,
Fields , the remains of Hugh Hewson ,
田野 , 这 遗迹 的 休 休森 ,

“周日，休·休森的遗体被安葬在圣马丁教堂墓地。”

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
who died at the age of 85 .
WHO 死亡 在 这 年龄 的 - .

他享年85岁。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [sə'lebrəti] .

The	deceased	was	a	man	of	no	mean	celebrity	.
这	死者	曾是	一个	男人	的	不	意思是	名人	.

死者是一位颇有名气的名人。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ,

He	had	passed	more	than	forty	years	in	the	parish	of	St	.	Martin's	,
他	有	通过了	更多的	比	四十	年	在	这	教区	的	英石	.	马丁的	,

他在圣马丁教区生活了四十多年。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [her] - ['drɛsɚz] [ʃɑ:p] , ['bi:ɪŋ] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	kept	a	hair	-	dresser's	shop	,	being	no	less	a	personage	than	the
和	保留	一个	头发	-	梳妆台的	店铺	,	存在	不	较少的	一个	人士	比	这

[aɪ'dentɪk(ə)l] [hju:] [stræp] ,

identical	Hugh	Strap	,
完全相同的	休	带子	,

他开了一家理发店，而他本人正是休·斯特拉普本人。

[hu:m] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smɔlit] ['rendərd] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

whom	Dr	.	Smollett	rendered	so	conspicuously	interesting	in	his	life	and
谁	博士	.	斯莫利特	渲染	所以	显眼地	有趣的	在	他的	生活	和

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔdərik] ['rændəm] .

adventures	of	Roderick	Random	.
冒险	的	罗德里克	随机的	.

斯莫利特博士在《罗德里克·兰登的生平与冒险》中将他刻画得如此引人入胜。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,

The	deceased	was	a	very	intelligent	man	,
这	死者	曾是	一个	非常	聪明的	男人	,

死者是一位非常聪明的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] .

and	took	delight	in	recounting	the	scenes	of	his	early	life	.
和	采取	喜	在	重新计算	这	场景	的	他的	早期的	生活	.

他乐于讲述自己早年的生活场景。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər]

He	spoke	with	pleasure	of	the	time	he	passed	in	the	service	of	the	Doctor
他	辐	和	乐趣	的	这	时间	他	通过了	在	这	服务	的	这	医生

;

;
;

他愉快地谈起了在医生手下工作的那段时光；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [boʊst] , [tu:; tə] [seɪ] ,

and	it	was	his	pride	,	as	well	as	boast	,	to	say	,
和	它	曾是	他的	自豪	,	作为	出色地	作为	夸	,	到	说	,

他引以为豪，也以此为荣，说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['semɪneri] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]

that	he	had	been	educated	at	the	same	seminary	with	so	learned	and
那	他	有	到过	受过教育	在	这	相同的	神学院	和	所以	学习	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

distinguished	a	character	.
杰出的	一个	特点	.

他曾与一位学识渊博、品格高尚的人在同一所神学院接受教育。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

His	shop	was	hung	round	with	Latin	quotations	,
他的	店铺	曾是	悬挂	圆形的	和	拉丁	引文	,

他的店铺周围挂满了拉丁文名言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['sevrəl] [si:nz] [ɪn]

and	he	would	frequently	point	out	to	his	acquaintance	the	several	scenes	in
和	他	会	频繁地	观点	出去	到	他的	熟人	这	一些	场景	在

['rɔdərik] ['rændəm] ,

Roderick	Random	,
罗德里克	随机的	,

他经常向熟人指出罗德里克·兰登的几个场景，

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ɪn'ventɪv]

pertaining	to	himself	,	which	had	their	foundation	,	not	in	the	Doctor's	inventive
相关的	到	他自己	,	哪个	有	他们的	基础	,	不是	在	这	医生的	富有创造力的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

这与他自身有关，其根源并非源于博士的虚构想象。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [ri'ælәti] .

but	in	truth	and	reality	.
但	在	真相	和	现实	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑ:rbɝz] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑ:n] -

The	Doctor's	meeting	with	him	at	a	barber's	shop	at	Newcastle	-	upon	-
这	医生的	会议	和	他	在	一个	理发师	店铺	在	纽卡斯尔	-	之上	-

[taɪn] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

Tyne	,	the	subsequent	mistake	at	the	Inn	,
泰恩河	,	这	随后的	错误	在	这	客栈	,

医生在泰恩河畔纽卡斯尔的一家理发店与他会面，随后在旅馆发生的错误，

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] ,

their	arrival	together	in	London	,
他们的	到达	一起	在	伦敦	,

他们一同抵达伦敦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [stræps] [frend] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt]

and	the	assistance	they	experienced	from	Strap's	friend	were	all	of	that
和	这	协助	他们	经验丰富的	从	肩带	朋友	是	全部	的	那

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

他们从斯特拉普的朋友那里得到的帮助，完全符合上述描述。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] , [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səb'sɪstəns] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	deceased	,	to	the	last	,	obtained	a	comfortable	subsistence	by	his
这	死者	,	到	这	最后的	,	获得	一个	舒服的	生存	经过	他的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

死者终其一生都凭借勤劳维持着舒适的生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['sæləri][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

and	of	late	years	had	been	paid	a	weekly	salary	by	the	inhabitants	of
和	的	晚的	年	有	到过	有薪酬的	一个	每周	薪水	经过	这	居民	的

[ðə; ði] [ə'dɛlfi] ,

the	Adelphi	,
这	阿德尔菲	,

近年来，阿德尔菲的居民每周都会向他支付薪水。

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] ['vɪljɚz] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd]

for	keeping	the	entrances	to	Villiers	-	walk	,	and	securing	the	promenade
为了	保持	这	入口	到	维利尔斯	-	走	,	和	确保	这	长廊

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .

from	the	intrusion	of	strangers	.
从	这	入侵	的	陌生人	.

为了维护维利耶步道的入口，并防止陌生人闯入步道。

" [dʒɑːn] ['frænsɪs] .

"	John	Francis	.
"	约翰	弗朗西斯	.

约翰·弗朗西斯。

['roʊˌdɑːlf] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . [eɪt] .) . — [frʌm; frəm] ['letərz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

Rodolph	Gualter	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	8	.	)	.	—	From	letters	to	and	from
鲁道夫	-	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	8	.	)	.	—	从	信件	到	和	从

['roʊˌdɑːlf] - ([ɪn] ['zʊrɪk] ,

Rodolph	Gualter	(	in	Zurich	,
鲁道夫	-	(	在	苏黎世	,

罗道夫·瓜尔特（第三卷，第8页）。——摘自罗道夫·瓜尔特（苏黎世）的来信，

[ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['letərz] , ['pɑːkə] [səˈsaɪəti]) ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðərd] ; [ðʌs] [mʌtʃ]

and	Original	Letters	,	Parker	Society	)	little	can	be	gathered	;	thus	much
和	原来的	信件	,	帕克	社会	)	小的	能	是	聚集	;	因此	很多

[hæv; həv] [aɪ] [gliːnd] ,

have	I	gleaned	,
有	我	收集	,

（以及帕克协会的原始信件）所能收集到的信息很少；以上是我收集到的信息，

[ðæt] [ðoʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

that	though	mention	is	oftentimes	made	of	Scotland	,
那	尽管	提到	是	经常	制成	的	苏格兰	,

虽然人们经常提到苏格兰，

[jet] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;

yet	not	sufficient	to	identify	Gualter	as	being	a	native	of	that	country	;
然而	不是	充足的	到	确认	-	作为	存在	一个	本国的	的	那	国家	;

但这不足以确定古尔特是该国人；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] [ɑːn] [ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] [tuː; tə]

yet	it	should	be	observed	that	he	dedicated	his	Homilies	on	the	Galatians	to
然而	它	应该	是	观察到	那	他	投入的	他的	布道	在	这	加拉太书	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

the	King	of	Scotland	,
这	国王	的	苏格兰	,

但值得注意的是，他将自己关于加拉太书的讲道献给了苏格兰国王。

['zʊrɪk] ['letərz] (['sekənd] ['sɪriːz]) [səksviːiːi] . , [siː] ['ɔːlsoʊ] , [sksɪks] . , [ˌsiː'ɛksˈɛksˈɛks] .

Zurich	Letters	(	second	series	)	cxviii	.	,	see	also	,	cxxix	.	,	cxxx	.
苏黎世	信件	(	第二	系列	)	18	.	,	看	还	,	129	.	,	cxxx	.

苏黎世信件（第二系列）cxviii.，另见，cxxix.，cxxx。

[ðiːz] [riˈmaːks] [meɪ] [tend] [pərˈtʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] . [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [fɔːr; fər]

These	remarks	may	tend	perchance	to	put	J	.	C	.	R	.	on	the	right	track	for
这些	评论	可能	趋向	或许	到	放	J	.	C	.	拉	.	在	这	正确的	追踪	为了

[əbˈteɪnɪŋ] [truː] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

obtaining	true	information	.
获得	真的	信息	.

这些评论或许能引导 JCR 走上获取真实信息的正确道路。

[en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbər] .)

N	.	E	.	R	.	(	a	Subscriber	.	)
N	.	E	.	拉	.	(	一个	订户	.	)

NER（订阅用户。）

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

Burning	the	Hill	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	441	.
燃烧	这	爬坡道	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

焚烧山丘（第二卷，第441页）。

- .) . — [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['maɪnər] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

498	.	)	.	—	The	provision	for	burning	out	a	delinquent	miner	,	contained	in	the
-	.	)	.	—	这	条款	为了	燃烧	出去	一个	不良少年	矿工	,	包含	在	这

['mendip] [maɪn] [lɔːz] ,

Mendip	mine	laws	,
门迪普	矿	法律	,

498.）——门迪普矿业法中关于烧死违规矿工的规定，

[kɔːld] [lɔːrd] [siː] . [dʒeɪ] . - [lɔːz] , [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] - ;

called	Lord	C	.	J	.	Choke's	laws	,	first	appeared	in	print	in	1687	;
称为	主	C	.	J	.	-	法律	,	第一的	出现	在	打印	在	-	;

被称为 CJ 勋爵的"乔克法则"，最早于 1687 年以印刷形式出现；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ɜːrliər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [bʊk] ;

at	least	I	can	find	no	earlier	notice	of	them	in	any	book	;
在	至少	我	能	寻找	不	早些时候	注意	的	他们	在	任何	书	;

至少我在任何书籍中都找不到关于它们的早期记载；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

but	as	the	usages	sanctioned	by	them	are	incidentally	mentioned	in
但	作为	这	用法	已制裁	经过	他们	是	顺便	提及	在

[prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ɪ'lɪzəbəθ] ,

proceedings	in	the	Exchequer	in	21	and	22	Elizabeth	,
诉讼程序	在	这	国库	在	-	和	-	伊丽莎白	,

但由于它们所认可的用法在伊丽莎白二世二十一年和二十二年的财政部诉讼程序中被顺带提及，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪt] .

they	are	no	doubt	of	early	date	.
他们	是	不	怀疑	的	早期的	日期	.

它们无疑是早期作品。

['ɑːrtɪk(ə)l][sɪks] .

Article	6	.
文章	6	.

第六条

['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['sæŋgwɪneri]['æspekt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] ,

certainly	has	a	very	sanguinary	aspect	;	but	as	the	thief	,
当然	有	一个	非常	血腥	方面	;	但	作为	这	贼	,

当然，这其中确实蕴含着非常血腥的一面；但作为窃贼，

[huːz] [hʌt][ænd; ənd] [tuːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] ,

whose	hut	and	tools	are	to	be	burnt	,
谁	小屋	和	工具	是	到	是	烧焦的	,

谁的茅屋和工具将被烧毁？

[ɪz][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] " ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪnərz][fɔːr; fər]['evər]

is	himself	to	be	"	banished	from	his	occupation	before	the	miners	for	ever
是	他自己	到	是	"	被放逐	从	他的	职业	前	这	矿工	为了	曾经

,

,

,

他本人将被"永远驱逐出矿工的职业"，

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪm'self][bɜːrnt]['ɔːlsoʊ] .

"	it	cannot	be	intended	that	he	should	be	himself	burnt	also	.
"	它	不能	是	故意的	那	他	应该	是	他自己	烧焦的	还	.

"不可能是要让他自己也被烧死。"

[ɪf] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] { - }

If	any	instance	of	the	exercise	of	a	{	124	}
如果	任何	实例	的	这	锻炼	的	一个	{	-	}

如果行使 a{124} 的任何实例

['kʌstəm] [ɔːr] [lɔː] [soʊ] ['klɪrli] [ɪ'liːg(ə)l][hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt][taɪmz] ,

custom	or	law	so	clearly	illegal	had	ever	occurred	within	recent	times	,
风俗	或者	法律	所以	清楚地	非法的	有	曾经	发生	之内	最近的	时代	,

近代以来，从未出现过如此明显违法的习俗或法律。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'ʃʊrədli] [faʊnd] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

we	should	have	assuredly	found	some	record	of	it	in	the	annals	of
我们	应该	有	当然	成立	一些	记录	的	它	在	这	志	的

['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

criminal	justice	,
刑事	正义	,

我们理应在刑事司法史册中找到相关的记录。

[æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʊd] [ɪn'fæləbli][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] .

as	the	executioner	would	infallibly	have	been	hanged	.
作为	这	刽子手	会	绝对正确	有	到过	绞刑	.

因为刽子手肯定会被绞死。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][sʌm; səm]['praɪvət][hænd][tuː; tə] [ɪm'bɑːdi]

The	regulations	are	probably	an	attempt	by	some	private	hand	to	embody
这	法规	是	大概	一个	试图	经过	一些	私人的	手	到	体现

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

the	local	customs	of	the	district	,
这	当地的	海关	的	这	区	,

这些规章制度很可能是某些私人机构试图体现该地区地方风俗的举措。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [liːd] ['maɪnɪŋ] ;

so	far	as	regards	lead	mining	;
所以	远的	作为	问候	带领	矿业	;

就铅矿开采而言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəmz] ['prevələnt] [ɪn][moʊst][mə'tælɪk]

and	they	contain	the	substance	of	the	usual	customs	prevalent	in	most	metallic
和	他们	包含	这	物质	的	这	通常	海关	流行	在	最多	金属

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

它们包含了大多数金属矿区普遍存在的习俗实质。

[wer] [maɪnz][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] ['eˌbi] - .

where	mines	have	been	worked	ab	antiquo	.
在哪里	矿井	有	到过	工作	ab	-	.

那里自古以来就有矿山开采。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] ['fɔːrɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] , - , [ef] . - . ,

The	first	report	of	the	Dean	Forest	Commission	,	1839	,	f	.	12	.	,
这	第一的	报告	的	这	院长	森林	委员会	,	-	,	f	.	-	.	,

迪安森林委员会第一份报告，1839年，第12页。

[əd'vəːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prækɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn]['maɪnərz][ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] .

adverts	to	a	similar	practice	among	the	coal	and	iron	miners	in	that	forest	.
广告	到	一个	相似的	实践	之中	这	煤炭	和	铁	矿工	在	那	森林	.

广告中提到，该森林里的煤矿工人和铁矿工人也有类似的习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔɪt] ['diˈiːes] - , [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n] ,

It	seems	to	be	an	instance	of	the	Droit	des	arsins	,	or	right	of	arson	,
它	似乎	到	是	一个	实例	的	这	所有权	德斯	-	,	或者	正确的	的	纵火	,

这似乎是纵火权（Droit des arsins）的一个例子。

['fɔːrmərli] [kleɪmd] [ænd; ənd] ['eksəd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

formerly	claimed	and	exercised	to	a	considerable	extent	,	and	with	great
以前	声称	和	锻炼	到	一个	大量	程度	,	和	和	伟大的

[sə'lemnəti] , [ɪn] ['pikədi] ,

solemnity	,	in	Picardy	,
严肃	,	在	皮卡第	,

此前在皮卡第地区曾被广泛主张和行使，并且非常庄严。

['flændərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

Flanders	,	and	other	places	;
弗兰德斯	,	和	其他	地方	;

弗兰德斯和其他地方；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [waɪld] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - ['dʒʌstɪs]

but	I	know	of	no	instance	in	which	this	wild	species	of	metallifodine	justice
但	我	知道	的	不	实例	在	哪个	这	荒野	物种	的	-	正义

[hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

has	been	claimed	to	apply	to	anything	but	the	culprit's	local	habitation
有	到过	声称	到	申请	到	任何事物	但	这	罪魁祸首	当地的	居住地

[ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	tools	of	trade	.
和	工具	的	贸易	.

但我不知道有哪个例子表明，这种疯狂的金属碘化物正义适用于罪犯居住地和作案工具以外的任何事物。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	need	not	add	that	the	custom	,	even	with	this	limitation	,
我	需要	不是	添加	那	这	风俗	,	甚至	和	这	局限性	,

我无需赘言，即使有此限制，这种习俗依然存在。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['erər] ,

would	now	be	treated	by	the	courts	as	a	vulgar	error	,
会	现在	是	治疗	经过	这	法院	作为	一个	庸俗	错误	,

现在法院会将其视为低级错误。

[ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['æntɪkwərɪ]

and	handed	over	to	the	exclusive	jurisdiction	of	the	legal	antiquaries
和	递交	超过	到	这	独家的	管辖权	的	这	合法的	古董商

[ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒjəris] - .

and	collectors	of	the	Juris	amœnitates	.
和	收藏家	的	这	法学	-	.

并移交给法律古物学家和收藏家的专属管辖权。

[iː] . [smɜːrk] .

E	.	Smirke	.
E	.	斯米尔克	.

E. Smirke。

" ['frɑːnteɪ] [kɑpɪlɑːtə] , " & [siː] . (['vɑːl] .

"	Fronte	capillata	,	"	&	c	.	(	vol	.
"	前线	毛细血管	,	"	&	c	.	(	卷	.

"Fronte capillata"等。 （卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . [eɪt] .

iii	.	,	pp	.	8	.
三、	.	,	pp	.	8	.

iii，第 8 页。

- .) . — [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][dʒi:] . [ə; eɪ] . [es] . [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] .

43	.	)	.	—	The	couplet	is	much	older	than	G	.	A	.	S	.	seems	to	think	.
-	.	)	.	一	这	对联	是	很多	老	比	G	.	一个	.	S	.	似乎	到	思考	.

43.）——这首对联的年代比 GAS 认为的要久远得多。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [daiə'nisiəs] ['keɪtoʊ] , — " - , " [æz; əz] ['tʃɔ:sər] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk]

The	author	is	Dionysius	Cato	,	—	"	Catoun	,	"	as	Chaucer	calls	him	—	in	his	book
这	作者	是	狄奥尼修斯	卡托	,	一	"	-	,	"	作为	乔叟	呼叫	他	一	在	他的	书

,

,

,

作者是狄奥尼修斯·加图——乔叟称他为"卡图恩"——在他的书中，

- [di:]['mɔ:rɪbəs] , [lɪb] . [i:] .

Distichorum	de	Moribus	,	lib	.	ii	.
-	德	死亡	,	库	.	二、	.

Distichorum de Moribus，lib。二.

[di:] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . :

D	.	xxvi	.	:
D	.	26	.	:

D. xxvi.:

" [rem; ˌɑ:r i: 'em]['tɪˌbi:]['kwɑ:m] - - , - ['noʊlaɪ] :

"	Rem	tibi	quam	nosces	aptam	,	dimittere	noli	:
"	雷姆	胫骨	夸姆	-	-	,	-	诺利	:

"Rem tibi quam nosces aptam，dimitere noli:

['frɑ:nteɪ] [kɑpɪlɑ:tə] , [poʊst][ˌi: es 'ti:][ə'keɪʒioʊ]['kælvə] .

Fronte	capillata	,	post	est	Occasio	calva	.
前线	毛细血管	,	邮政	est	机会	卡尔瓦	.

Fronte capillata，post est Occasio calva。

" ['kɔ:rp] . ['poʊət] .

"	Corp	.	Poet	.
"	公司	.	诗人	.

"公司诗人。"

[læt] . , ['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] , - , [pi:] . - .

Lat	.	,	Frankfurt	,	1832	,	p	.	1195	.
纬度	.	,	法兰克福	,	-	,	p	.	-	.

拉特，法兰克福，1832 年，第 14 页。 1195.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [daiə'nisiəs] ['keɪtoʊ][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;

The	history	of	this	Dionysius	Cato	is	unknown	;
这	历史	的	这	狄奥尼修斯	卡托	是	未知	;

这位狄奥尼修斯·卡托的生平事迹不明；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['hɑ:tli][dɪ'spju:tɪd] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hi:ðn] [ɔ:r] ['krɪstʃən] ;

and	it	has	been	hotly	disputed	whether	he	were	a	Heathen	or	Christian	;
和	它	有	到过	热	争议	无论	他	是	一个	异教徒	或者	基督教	;

关于他是异教徒还是基督徒，一直存在激烈的争论；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

but	he	is	at	least	as	old	as	the	fourth	century	of	the	Christian	era	,
但	他	是	在	至少	作为	老的	作为	这	第四	世纪	的	这	基督教	时代	,

但他至少和公元四世纪一样古老。

['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - , [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ðɪ]['empərər] , [ɪn][ə; eɪ]
being **mentioned** **by** **Vindicianus** **,** **chief** **physician** **in** **ordinary** **to** **the** **emperor** **,** **in** **a**
存在 提及 经过 - , 首席 医生 在 普通的 到 这 皇帝 , 在 一个
['letər] [tuː; tə][ˌvælən'tɪniən][aɪ] . ,
letter **to** **Valentinian** **I** **.** **,**
信 到 瓦伦蒂尼安 我 . ,

皇帝的首席御医文迪西亚努斯在写给瓦伦提尼安一世的一封信中提到了这一点。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A **.** **D** **.** **365** **.**
一个 . D . - .

公元365年。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæptɪstəri] , ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] , - ,
In **the** **illustrations** **of** **The** **Baptistery** **,** **Parker** **,** **Oxford** **,** **1842** **,**
在 这 插图 的 这 洗礼堂 , 帕克 , 牛津 , - ,

在帕克所著《洗礼堂》（牛津，1842 年）的插图中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ðɪ]['vaɪə] - , [dɪ'zaɪnd]
which **are** **re** **-** **engraved** **from** **the** **originals** **in** **the** **Via** **Vitæ** **Eternæ** **,** **designed**
哪个 是 关于 - 刻 从 这 原件 在 这 通过 vitæ - , 设计
[baɪ][bəu'iːʃiəs][ə; eɪ] - ,
by **Boetius** **a** **Bolswert** **,**
经过 波埃提乌斯 一个 - ,

这些图案是根据 Boetius a Bolswert 设计的 Via Vitæ Eternæ 中的原图重新雕刻的。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] " [ə'keɪʒn] " [ɪz]['ɔːlweɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [her] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɪn] [frʌnt] ,
the **figure** **of** **"** **Occasion** **"** **is** **always** **drawn** **with** **the** **hair** **hanging** **loose** **in** **front** **,**
这 数字 的 " 场合 " 是 总是 绘制 和 这 头发 绞刑 松动的 在 正面 ,

“场合”这一形象总是被描绘成头发披散在前面的样子。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstɪk] .
according **to** **the** **distich** **.**
根据 到 这 对联 .

根据双行诗。

[iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
E **.** **A** **.** **D** **.**
E . 一个 . D .

EAD

[taɪm] [wen] [he'rɔdətəs] [roʊt] (['vɑːl] .
Time **when** **Herodotus** **wrote** **(** **vol** **.**
时间 什么时候 希罗多德 写道 (卷 .

希罗多德写作的时代（卷）

[iː] . , [piː] . - . ;
ii **.** **,** **p** **.** **405** **.** **;**
二、 . , p . - . ;

ii，第 405 页；

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] .
Vol **.** **iii** **.** **,** **p** **.**
沃尔 . 三、 . , p .

第三卷，第 1 页

- .) — [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][he'rɔdətəs] ([aɪ] . [faɪv] .) [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
30 **.** **)** **—** **The** **passage** **in** **Herodotus** **(** **i** **.** **5** **.** **)** **is** **certainly** **curious** **,** **and** **had**
- .) — 这 通道 在 希罗多德 (我 . 5 .) 是 当然 好奇的 , 和 有
[ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] ,
escaped **my** **notice** **,**
逃脱 我的 注意 ,

30.）——希罗多德（i. 5.）中的这段文字确实很奇怪，我之前竟然没有注意到。

[ʌn'tɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

until	pointed	out	by	your	correspondent	.
直到	尖	出去	经过	你的	通讯员	.

直到你的通讯员指出这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['smɪθs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]

I	am	unable	at	present	to	refer	to	Smith's	Dictionary	of	Greek	and
我	是	无法	在	展示	到	参考	到	史密斯	字典	的	希腊语	和

['roʊmən] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] ;

Roman	Biography	and	Mythology	;
罗马	传	和	神话	;

我目前无法查阅史密斯的《希腊罗马传记与神话词典》;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɔːr]['taɪt(ə)l] ,

but	I	doubt	whether	the	reading	of	the	poem	or	title	,
但	我	怀疑	无论	这	阅读	的	这	诗	或者	标题	,

但我怀疑这首诗的解读还是标题,

[ɪn]['ɛrəˌstɑːtəlz] ['retərɪk] ([iː] . [naɪn] . § [wʌn] .) , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	Aristotle's	Rhetoric	(	II	.	9	.	§	1	.	)	,	has	received	much	attention	.
在	亚里士多德的	修辞	(	二	.	9	.	§	1	.	)	,	有	已收到	很多	注意力	.

亚里士多德的《修辞学》(II. 9. § 1.) 对此给予了高度关注。

[ɪn][maɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['suːdoʊ] - [hɛrədoʊtən] [laɪf] [ʌv; əv]['hoʊmər] "

In	my	forthcoming	translation	of	the	"	Pseudo	-	Herodotean	Life	of	Homer	"
在	我的	即将推出	翻译	的	这	"	伪	-	希罗多德	生活	的	荷马	"

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːdɪsiːə] (- ['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri]) ,

prefixed	to	the	Odysseia	(	Bohn's	Classical	Library	)	,
前缀	到	这	奥德赛	(	-	古典	图书馆	)	,

在我即将翻译的《伪希罗多德式荷马传》(收录于博恩古典文库) 中，该书作为《奥德赛》的序言。

[noʊt][wʌn] . , [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] : —

note	1	.	,	I	have	thus	given	it	:	—
笔记	1	.	,	我	有	因此	给定	它	:	—

注1，我已如此给出：—

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][hɛ'rɔdətəs][ʌv; əv] - , "

"	This	is	the	exposition	of	the	historical	researches	of	Herodotus	of	Thurium	,	"
"	这	是	这	展览	的	这	历史	研究	的	希罗多德	的	-	,	"

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

“这是图里翁的希罗多德的历史研究成果的阐述”，等等。

[naʊ] ['ærɪˌstɑːtl] [meɪks] [noʊ][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

Now	Aristotle	makes	no	remark	on	the	passage	as	being	unusual	,
现在	亚里士多德	制作	不	评论	在	这	通道	作为	存在	异常	,

亚里士多德并未对这段文字的特殊之处发表任何评论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [in'klainz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðæt]

and	it	therefore	inclines	me	to	think	that	,	at	the	time	of	that
和	它	所以	斜坡	我	到	思考	那	,	在	这	时间	的	那

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['krɪtɪk] ,

philosopher	and	critic	,
哲学家	和	评论家	,

因此，我倾向于认为，在那位哲学家和评论家生活的时代,

[bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] .

both	editions	were	in	use	.
两个都	版本	是	在	使用	.

两个版本都在使用。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz][biː] . [siː] . - , [ænd; ənd][he'rɔdətəs][wʌz; wəz]

The	date	of	the	building	of	Thurium	is	B	.	C	.	444	,	and	Herodotus	was
这	日期	的	这	建筑	的	-	是	B	.	C	.	-	,	和	希罗多德	曾是

[ðer; ðər][æt; ət][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

there	at	its	foundation	,
那里	在	它是	基础	,

图里翁城的建造日期是公元前444年，希罗多德曾亲历其奠基仪式。

['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

being	then	about	forty	years	of	age	.
存在	然后	关于	四十	年	的	年龄	.

当时大约四十岁。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

Most	likely	he	had	published	a	smaller	edition	of	this	book	before	that	time	,
最多	可能	他	有	已发布	一个	较小的	版	的	这	书	前	那	时间	,

他很可能在此之前已经出版过这本书的小册子版本。

['berɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [deɪt] [frʌm; frəm][ˌhælikɑː'næsəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] , [ɪn'lɑːrdʒd] ,

bearing	the	original	date	from	Halicarnassus	,	which	he	revised	,	enlarged	,
轴承	这	原来的	日期	从	哈利卡纳苏斯	,	哪个	他	修改	,	放大	,

[kə'rektɪd] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ˌɑːr 'iː] - [roʊt] [æt; ət] - .

corrected	,	and	partly	re	-	wrote	at	Thurium	.
已更正	,	和	部分	关于	-	写道	在	-	.

原文日期为哈利卡纳苏斯，后经他在图里翁修订、扩充、校正并部分重写。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] ;

I	think	this	would	not	be	difficult	to	prove	;
我	思考	这	会	不是	是	难的	到	证明	;

我认为这不难证明;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	would	add	that	this	retouching	would	be	found	more	apparent	at	the
和	我	会	添加	那	这	修图	会	是	成立	更多的	明显	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

beginning	of	the	volume	than	elsewhere	.
开始	的	这	体积	比	别处	.

我还要补充一点，这种修饰在本书开头部分比在其他地方更为明显。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɑːdərn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

This	may	be	easily	accounted	for	by	the	feeling	that	modern	as	well	as
这	可能	是	容易地	已记录	为了	经过	这	感觉	那	现代的	作为	出色地	作为

['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ,

ancient	authors	have	,
古老的	作者	有	,

这或许很容易用现代和古代作家都持有的这种感受来解释:

[vɪz] . , [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [iˈnəːtnis] ; [riˈvaizɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['peɪdʒɪz] ['kerfəli] , [bʌt; bət]

viz	.	,	that	of	laziness	and	inertness	;	revising	the	first	100	pages	carefully	,	but
即	.	,	那	的	懒惰	和	惰性	;	修改	这	第一的	-	页面	小心	,	但

[dɪ'kriːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

decreasing	from	that	point	.
递减	从	那	观点	.

即懒惰和惰性；认真修改前 100 页，但从那之后就减少。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] :

But	to	return	:
但	到	返回	:

但要返回:

['leɪtər] ['editəz] , [aɪ] [kən'siːv] , [i'reizd] [ðə; ði][wɜːrd] - [juːst] [baɪ] [heˈrɔdətəs] ,

Later	editors	,	I	conceive	,	erased	the	word	Thurium	used	by	Herodotus	,
之后	编辑	,	我	构想	,	已擦除	这	单词	-	用过的	经过	希罗多德	,

我认为，后来的编辑们删去了希罗多德使用的"钹"这个词。

[huː] [wʌz; wəz] [piːkt] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] , [ɔːr] [rɪ'stɔːrd] ,

who	was	piqued	and	vexed	at	his	native	city	,	and	substituted	,	or	restored	,
WHO	曾是	激怒	和	烦恼	在	他的	本国的	城市	,	和	替代	,	或者	恢复	,

他对自己家乡感到愤慨和恼怒，于是被替换或恢复了原状。

[ˌhælikɑːˈnæsəs] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][tekst] .

Halicarnassus	;	not	,	however	,	changing	the	text	.
哈利卡纳苏斯	;	不是	,	然而	,	变化	这	文本	.

哈利卡纳苏斯；但并未更改文本。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .

A	learned	friend	of	mine	wished	for	the	bibliographical	history	of	the	classics	.
一个	学习	朋友	的	矿	希望	为了	这	书目	历史	的	这	经典	.

我的一位博学的朋友想要了解古典文学的书目史。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [naʊ] ,

I	told	him	then	,	as	I	tell	the	readers	of	the	"	Notes	and	Queries	"	now	,
我	讲述	他	然后	,	作为	我	告诉	这	读者	的	这	"	笔记	和	查询	"	现在	,

我当时告诉他，就像我现在告诉《笔记与疑问》的读者一样：

" [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] [ðəm'selvz] ;

"	Search	for	that	history	in	the	pages	of	the	classics	themselves	;
"	搜索	为了	那	历史	在	这	页面	的	这	经典	他们自己	;

"在经典著作中寻找那段历史；

[ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɔːsər] ,

extend	to	them	the	critical	spirit	that	is	applied	to	our	own	Chaucer	,
延长	到	他们	这	批判的	精神	那	是	应用	到	我们的	自己的	乔叟	,

将我们对待乔叟作品时所秉持的批判精神也运用到他们的作品中去。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['mɪltən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] .

Shakspeare	,	and	Milton	,	and	your	trouble	will	not	be	in	vain	.
莎士比亚	,	和	米尔顿	,	和	你的	麻烦	将要	不是	是	在	徒劳	.

读莎士比亚和弥尔顿的作品，你的努力就不会白费。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni] [bʊk] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːəz]) [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['peɪdʒɪz] .

The	history	of	any	book	(	that	is	the	general	history	of	the	gradual	development	of	its	ideas	)	is	written	in	its	own	pages	.
这	历史	的	任何	书	(	那	是	这	一般的	历史	的	这	逐渐地	发展	的	它是	想法	)	是	书面	在	它是自己的		页面	.

任何一本书的历史（即其思想逐步发展的总史）都写在它自己的书页上。

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [proʊz] ['klæsɪks] [dɪ'zɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['hoʊmər] .

"	In	truth	,	the	prose	classics	deserve	as	much	attention	as	the	poems	of	Homer	.
"	在	真相	,	这	散文	经典	应得	作为	很多	注意力	作为	这	诗歌	的	荷马	.

"事实上，散文经典和荷马的诗歌一样值得关注。"

['kenɪθ] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .
Kenneth R . H . Mackenzie .
肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 .

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

['dʒænjueri] - . - .
January 20 . 1851 .
一月 - . - .

1851年1月20日

['hɜ:rstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Herstmonceux Castle (Vol . ii . ,
赫斯特蒙索 城堡 (沃尔 . 二、 . ,

赫斯特蒙索城堡（第二卷，

[pi:] . - .) . — [i:] .
p . 477 .) . — E .
p . - .) . — E .

第 477 页。）—E.

[vi:] . [æsks][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['entriz] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [roʊlz] , [ə; eɪ] . [di:] . -
V . asks for an explanation of certain entries in the Fine Rolls , A . D . 1199
V . 问 为了 一个 解释 的 肯定 条目 在 这 美好的 卷 , 一个 . D . -
[ænd; ənd] - ,
and 1205 ,
和 - ,

V. 要求解释公元 1199 年和 1205 年的罚款卷宗中的某些条目，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] , [ɪn][pɑ:rt] , [sə'plaɪ] .
which I can , in part , supply .
哪个 我 能 , 在 部分 , 供应 .

其中一部分我可以提供。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ə; eɪ][faɪn][fɔ:r; fər]['hævɪŋ] ['sizɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['mʌðər]
The first is a fine for having seisin of the lands of the deceased mother
这 第一的 是 一个 美好的 为了 拥有 塞辛 的 这 土地 的 这 死者 母亲
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['su:təz] ,
of the two suitors ,
的 这 二 求婚者 ,

第一项罚款是因占有两名求婚者已故母亲的土地而征收的。

['wɪljəm] [di:] ['wɔrbɜ·tən] [ænd; ənd] - [di:] [mən'soʊ] .
William de Warburton and Ingelram de Monceaux .
威廉 德 沃伯顿 和 - 德 蒙索 .

威廉·德·沃伯顿和英格拉姆·德·蒙索。

[æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm][æz; əz][dʒɔɪnt] - ['ɛrz] [ɔ:r] ['pɑ:rsənər] , [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
As they claim as joint - heirs or parceners , the land must have been
作为 他们 宣称 作为 联合的 - 继承人 或者 帕森斯 , 这 土地 必须 有 到过
['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌpɑ:ti'biliti] ,
subject to partibility ,
主题 到 可分割性 ,

既然他们声称自己是共同继承人或共同财产继承人，那么这块土地必然是可以分割的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv]['soʊkɪdʒ; 'sɑ:kɪdʒ] ['tenjər] .
and therefore of socage tenure .
和 所以 的 索卡奇 任期 .

因此属于社会保障权。

[ɪf] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [kent] ,
If the land was not in Kent ,
如果 这 土地 曾是 不是 在 肯特 ,

如果这块地不在肯特郡，

[ðə; ði] ['entri] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen]

the	entry	is	a	proof	that	the	exclusive	right	of	primogeniture	was	not	then
这	入口	是	一个	证明	那	这	独家的	正确的	的	长子继承制	曾是	不是	然后

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

universally	established	,
普遍地	已确立的	,

该条目证明，长子继承权的专属权利在当时并未得到普遍确立。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .

as	we	know	it	was	not	in	the	reign	of	Henry	II	.
作为	我们	知道	它	曾是	不是	在	这	在位	的	亨利	二	.

据我们所知，这并非发生在亨利二世统治时期。

[siː] ['glænˌvɪl] , [lɪb] .

See	Glanville	,	lib	.
看	格兰维尔	,	库	.

参见 Glanville，lib。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[kæp] . [θriː] .

cap	.	3	.
帽	.	3	.

第3章

[ðə; ði][nekst] ['entri] ['rekərdz][ðə; ði][faɪn] [peɪd] [fɔːr; fər]['suːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪt] [diː] - ['pɑːtɪd]

The	next	entry	records	the	fine	paid	for	suing	out	a	writ	de	rationabili	parte
这	下一个	入口	记录	这	美好的有薪酬的		为了	起诉	出去	一个	写	德	-	部分

[ə'genst] (['vɜːrsəs]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [koʊ'ɛrz] .

against	(	versus	)	one	of	the	above	coheirs	.
反对	(	相对	)	一	的	这	多于	共同继承人	.

下一条记录了因对上述共同继承人之一提起诉讼而支付的罚款。

[ðə; ði] [di'mɑːndənt] [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] [seɪm] ['kəu'eə] [neɪmd] [ə'bʌv] , [vɪz] .

The	demandant	is	either	the	same	coheir	named	above	,	viz	.
这	要求者	是	任何一个	这	相同的	共同继承人	命名	多于	,	即	.

提出要求的人要么是上面提到的同一继承人，即：

- , ['ɔːltərd] [baɪ][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] ['ɪntuː] - , — [sʌtʃ] ['erərz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

Ingelram	,	altered	by	a	clerical	error	into	Waleram	,	—	such	errors	being	of	common
-	,	已修改	经过	一个	文员	错误	进入	-	,	—	这样的	错误	存在	的	常见的

[ə'kɜːrəns] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˈɔsitənsi] ,

occurrence	,	sometimes	from	oscitancy	,
发生	,	有时	从	昏迷	,

Ingelram，因笔误而变为 Waleram，——此类错误很常见，有时是由于记忆力减退造成的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [fɔːrm]

and	sometimes	because	the	clerk	had	to	guess	at	the	extended	form
和	有时	因为	这	职员	有	到	猜测	在	这	扩展	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [neɪm] ,

of	a	contracted	name	,
的	一个	合同	姓名	,

有时是因为办事员需要猜测缩写名称的全称，

— [ɔːr][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] - , { - }

—	or	he	is	a	descendant	and	heir	of	Ingelram	,	{	125	}
—	或者	他	是	一个	后裔	和	继承人	的	-	,	{	-	}

——或者他是英格拉姆的后裔和继承人，{125}

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestər] .

claiming	**the**	**share**	**of**	**his**	**ancestor**	**.**
声称	这	分享	的	他的	祖先	.

声称继承其祖先的遗产。

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɪr] [sə'dʒestɪd] .

I	**incline**	**to**	**adopt**	**the**	**former**	**explanation**	**of**	**the**	**two**	**here**	**suggested**	**.**
我	倾斜	到	采纳	这	以前的	解释	的	这	二	这里	建议	.

我倾向于采纳这里提出的两种解释中的前一种。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [rɪts] ,

The	**form**	**of**	**writ**	**is**	**in**	**the**	**Register**	**of**	**Writs**	**,**
这	形式	的	写	是	在	这	登记	的	令状	,

令状的形式载于令状登记册中。

[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'brɪdʒd] [noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [roʊl] .

and	**corresponds**	**exactly**	**with**	**the**	**abridged**	**note**	**of**	**it**	**in**	**the**	**Fine**	**Roll**	**.**
和	对应	确切地	和	这	简略	笔记	的	它	在	这	美好的	卷	.

并且与《罚款卷宗》中的节选记录完全一致。

[ðə; ði] " - , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['entri] ([nɑːt][ɪk'stræktɪd][baɪ][iː] . [viː] .) ,

The	**"**	**esnecia**	**,**	**"**	**mentioned**	**in**	**the**	**last**	**entry**	**(**	**not**	**extracted**	**by**	**E**	**.**	**V**	**.**	**)**	**,**
这	"	-	,	"	提及	在	这	最后的	入口	(	不是	提取	经过	E	.	V	.	)	,

最后一条记录中提到的“esnecia”(并非由EV提取),

[ɪz][ðə; ði][məˈdʒɔːˌrɑːt][ɔːr]['siːniər] [ɛrz] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

is	**the**	**majorat**	**or**	**senior**	**heir's**	**perquisite**	**of**	**the**	**capital**	**mansion**	**.**
是	这	主	或者	高级的	继承人的	特权	的	这	首都	大厦	.

是首都宅邸的主要继承人或高级继承人的特权。

[iː] . [viː] . [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

E	**.**	**V**	**.**	**will**	**pardon**	**me**	**for**	**saying**	**,**
E	.	V	.	将要	赦免	我	为了	说	,

EV，请原谅我这么说，

[ðæt] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪg'zæktnəs] .

that	**his**	**translation**	**of**	**the**	**passages**	**is**	**a**	**little**	**deficient**	**in**	**exactness**	**.**
那	他的	翻译	的	这	段落	是	一个	小的	不足	在	精确	.

他的译文在准确性方面略有不足。

[æz; əz][tuː; tə][iː] . [viː] . - [es] ['kwɪri] [fɔːr] . ,

As	**to**	**E**	**.**	**V**	**.**	**'**	**s**	**query**	**4**	**.**	**,**
作为	到	E	.	V	.	-	s	询问	4	.	,

关于EV的第4个问题，

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

does	**he**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**go**	**further**	**in**	**search**	**of**	**a**	**reason**	**for**
做	他	思考	它	值得	尽管	到	去	更远	在	搜索	的	一个	原因	为了

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɛθlɪm] ,

calling	**the**	**bedroom**	**floor**	**of**	**Herstmonceux**	**Castle**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Bethlem**	**,**
呼叫	这	卧室	地面	的	赫斯特蒙索	城堡	经过	这	姓名	的	伯利恒	,

他认为有必要继续追寻将赫斯特蒙索城堡卧室楼层命名为贝特莱姆的原因吗?

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

when	**the**	**early**	**spelling**	**and**	**common**	**and**	**constant**	**pronunciation**	**of**	**the**	**word**
什么时候	这	早期的	拼写	和	常见的	和	持续的	发音	的	这	单词

[səˈplaɪ] [soʊ]['plɔːzəb(ə)l][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

supply	**so**	**plausible**	**an**	**explanation**	**?**
供应	所以	合情合理	一个	解释	?

早期拼写和该词的常见且恒定的发音，为何能提供如此合理的解释?

[aɪ][maɪ'self] [nuː] , [ɪn][maɪ] ['ɜːrlɪɪst] [deɪz] , [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]
I myself knew , in my earliest days , a house where that department was constantly
我 我 知道 , 在 我的 最早 天 , 一个 房子 在哪里 那 部门 曾是 不断地
[soʊ] ['nɪkˌneɪmd] .
so nicknamed .
所以 绰号 .

我本人在很小的时候就认识一户人家，那里的那个部门总是被这样戏称为"部门"。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['rekəndaɪt] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
But there certainly may be a more recondite origin of the name ;
但 那里 当然 可能 是 一个 更多的 深奥的 起源 的 这 姓名 ;

但这个名字的起源或许还有更深奥的解释；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'plaɪd] .
and something may depend on the date at which he finds it first applied .
和 某物 可能 依赖 在 这 日期 在 哪个 他 发现 它 第一的 应用 .

有些事情可能取决于他发现它首次被应用的日期。

[iː] . [smɜːrk] .
E . Smirke .
E . 斯米尔克 .

E. Smirke。

['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən] ['fæməliz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Camden and Curwen Families (Vol . iii . ,
卡姆登 和 柯文 家庭 (沃尔 . 三、 . ,

卡姆登和柯温家族（第三卷，

[piː] . - .) . — ['kæmdənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒaɪlz]['kɜːrwən] , [ʌv; əv]
p . 89 .) . — Camden's mother was Elizabeth , daughter of Gyles Curwen , of
p . - .) . — 卡姆登的 母亲 曾是 伊丽莎白 , 女儿 的 吉尔斯 柯文 , 的
['paʊltən] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .
Poulton Hall , in the county of Lancaster .
波尔顿 大厅 , 在 这 县 的 兰开斯特 .

第 89 页）。——卡姆登的母亲是伊丽莎白，她是兰开斯特郡波尔顿庄园的吉尔斯·柯温的女儿。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌvɪzɪ'teɪʃn] " [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [meɪd] [ɪn] - ,
In the " visitation " of Lancashire made in 1613 ,
在 这 " 探视 " 的 兰开夏郡 制成 在 - ,

在1613年对兰开夏郡进行的"巡视"中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪlz]['kɜːrwən][wʌz; wəz] " [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['kɜːrwən][ʌv; əv]
it is stated that this Gyles Curwen was " descended from Curwen of
它 是 声明 那 这 吉尔斯 柯文 曾是 " 下降 从 柯文 的
- [ɪn][ˌsiː 'oʊ] . ['kʌmbərlənd] ;
Workenton in co . Cumberland ;
- 在 合作 . 坎伯兰 ;

据称，这位吉尔斯·柯文是"坎伯兰郡沃肯顿的柯文家族的后裔；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ['mɪrli] [ɑːn][trə'dɪʃ(ə)n] .
" but the descent is not given , and I presume it rests merely on tradition .
" 但 这 下降 是 不是 给定 , 和 我 怙 它 休息 仅仅 在 传统 .

"但是，世系并没有明确记载，我推测它只是基于传统。"

[luː)'welin] .
Llewellyn .
卢埃林 .

卢埃林。

['dʒoʊn] ['sændɜ-sən] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dæns] (['vɑːl] . [iː] . ,
Joan Sanderson , or the Cushion Dance (Vol . ii . ,
琼 桑德森 , 或者 这 软垫 舞蹈 (沃尔 . 二、 . ,

琼·桑德森，或垫子舞（第二卷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 68 期，(Notes and Queries, Number 68,)
第3/3页

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p . 517 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 517 页)。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [mæk][æsks][fɔːr; fər][ðə; ði] " [kə'rekt] [deɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dæns] .
correspondent Mac asks for the " correct date " of the Cushion Dance .
通讯员 苹果 问 为了 这 " 正确的 日期 " 的 这 软垫 舞蹈 .

记者麦克询问"垫子舞"的"正确日期"。

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ɔːr]['bæləd][ɪz][laɪk]
Searching out the history and origin of an old custom or ballad is like
搜索 出去 这 历史 和 起源 的 一个 老的 风俗 或者 民谣 是 喜欢
[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ] .
endeavouring to ascertain the source and flight of December's snow .
努力 到 探明 这 来源 和 航班 的 十二月的 雪 .

探寻古老习俗或民谣的历史和起源，就像试图确定十二月雪的来源和飘移方向一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][mæk] [wɪl] [nɑːt][əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] .
I am afraid Mac will not obtain what he now wishes for .
我 是 害怕的 苹果 将要 不是 获得 什么 他 现在 愿望 为了 .

恐怕麦克无法如愿以偿。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr][oʊld] [dæns] [ə'kɜːrz] [ɪn]
The earliest mention , that I have noticed , of this popular old dance occurs in
这 最早 提到 , 那 我 有 注意到 , 的 这 受欢迎的 老的 舞蹈 发生 在
['heɪˌwʊdz] [pleɪ] ,
Heywood's play ,
海伍德的 玩 ,

据我所知，最早提及这种古老流行舞蹈的文献是海伍德的戏剧。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , - .
A Woman kill'd with Kindness , 1600 .
一个 女士 被杀 和 仁慈 , - .

《因善而死的女人》，1600年。

['nɪkələs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [sez] :
Nicholas , one of the characters , says :
尼古拉斯 , 一 的 这 人物 , 说道 :

剧中人物之一尼古拉斯说道：

" [aɪ][hæv; həv] , [er] [naʊ] , [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] : [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dæns] .
" I have , ere now , deserved a cushion : call for the Cushion Dance .
" 我 有 , 埃雷 现在 , 应得的 一个 软垫 : 称呼 为了 这 软垫 舞蹈 .

"我早就应该得到一个缓冲：呼吁跳缓冲舞。"

" [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][noʊts][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , - ; [ɪn][ðə; ði]
" The musical notes are preserved in The English Dancing Master , 1686 ; in The
" 这 音乐 笔记 是 保存完好 在 这 英语 跳舞 掌握 , - ; 在 这
[hɑː'mɔnikən] ,
Harmonicon ,
谐波 ,

"这些乐谱保存在1686年的《英国舞蹈大师》和《和声集》中，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ; [ɪn]['deɪviːz] ['gɪlbɚts] ['krɪsməs] ['kærəlz] (2nd [ɪ'dɪʃn]) ; [ænd; ənd][ɪn]
a **musical** **journal** **;** **in** **Davies** **Gilbert's** **Christmas** **Carols** **(** **2nd** **edition** **)** **;** **and** **in**
一个 音乐 杂志 ; 在 戴维斯 吉尔伯特的 圣诞节 圣诞颂歌 (2nd 版) ; 和 在
['tʃæpəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] ['meləɾiz] .
Chappell's **National** **English** **Melodies** **.**
查佩尔的 国家的 英语 旋律 .

音乐期刊；戴维斯·吉尔伯特的《圣诞颂歌》（第二版）；以及查佩尔的《英国民族旋律》。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['dʒoʊn] ['sændɚsən] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dæns] ,
In **the** **first** **-** **named** **work** **it** **is** **called** **"** **Joan** **Sanderson** **,** **or** **the** **Cushion** **Dance** **,**
在 这 第一的 - 命名 工作 它 是 称为 " 琼 桑德森 , 或者 这 软垫 舞蹈 ,
[æn; ən][oʊld] [raʊnd] [dæns] .
an **old** **Round** **Dance** **.**
一个 老的 圆形的 舞蹈 .

在第一部作品中，它被称为"琼·桑德森，或垫子舞，一种古老的圆舞"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tjuːnz] , ['niːdər] - - - -
" **In** **a** **curious** **collection** **of** **old** **songs** **and** **tunes** **,** **Neder** **-** **Landtsche** **Gedenck** **-**
" 在 一个 好奇的 收藏 的 老的 歌曲 和 曲调 , 下 - - - -
[klæŋk] [dɔːr] - - ,
clank **door** **Adrianum** **Valerium** **,**
铮铮 门 - - ,

"在一部奇特的古老歌曲和曲调的合集中，Neder-Landtsche Gedenck-clank door Adrianum Valerium,

['prɪntɪd] [æt; ət] - [ɪn] - , [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [tuːn] [kɔːld] " [swiːt] ['mɑːrgrət] , " [wɪtʃ] ,
printed **at** **Haerlem** **in** **1626** **,** **is** **preserved** **a** **tune** **called** **"** **Sweet** **Margaret** **,** **"** **which** **,**
打印 在 - 在 - , 是 保存完好 一个 调 称为 " 甜的 玛格丽特 , " 哪个 ,

1626 年在哈勒姆印刷的乐谱中，保存了一首名为"甜美的玛格丽特"的曲调，

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dæns] .
upon **examination** **,** **proves** **to** **be** **the** **same** **as** **the** **Cushion** **Dance** **.**
之上 考试 , 证明 到 是 这 相同的 作为 这 软垫 舞蹈 .

经检验，证明与垫子舞相同。

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [dæns] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
This **favourite** **dance** **was** **well** **known** **in** **Holland** **in** **the** **early** **part** **of** **the**
这 最喜欢的 舞蹈 曾是 出色地 已知 在 荷兰 在 这 早期的 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

这种广受欢迎的舞蹈在十七世纪初的荷兰非常流行。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][dʒɑːn]
and **an** **interesting** **engraving** **of** **it** **may** **be** **seen** **in** **the** **Emblems** **of** **John**
和 一个 有趣的 雕刻 的 它 可能 是 已见 在 这 徽章 的 约翰
[diː] - ,
de **Brunnes** **,**
德 - ,

在约翰·德·布鲁内斯的徽章中可以看到一幅有趣的版画。

['prɪntɪd] [æt; ət]['æmstərdæm][ɪn] - .
printed **at** **Amsterdam** **in** **1624** **.**
打印 在 阿姆斯特丹 在 - .

1624年于阿姆斯特丹印刷。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [wɜːrk] ([ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr]

The	last	-	named	work	(	a	copy	of	the	edition	of	1661	of	which	is	now	before
这	最后的	-	命名	工作	(	一个	复制	的	这	版	的	-	的	哪个	是	现在	前

[ˌem 'iː]) [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr][spɔːrts][ænd; ənd]

me	)	is	exceedingly	curious	to	the	lovers	of	our	popular	sports	and
我	)	是	非常	好奇的	到	这	恋人	的	我们的	受欢迎的	运动的	和

['pɑːstaimz] .

pastimes	.
消遣	.

最后提到的这部作品（我手边就有一本 1661 年版的副本）对于我们流行运动和消遣的爱好者来说非常奇特。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][baɪ] ['wɪljəm] [pæs] , [siː] . [blɑːn] , & [siː] . ,

The	engravings	are	by	William	Pass	,	C	.	Blon	,	&	c	.	,
这	雕刻	是	经过	威廉	经过	,	C	.	金发	,	&	c	.	,

这些版画是由威廉·帕斯、C·布隆等人创作的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

and	among	them	are	representations	of	Kiss	in	the	Ring	,	the	game	of
和	之中	他们	是	表现形式	的	吻	在	这	戒指	,	这	游戏	的

['fɔrfɪts] ,

Forfeits	,
弃权	,

其中包括"擂台之吻"和"弃权游戏"的图案。

['roʊlɪŋ] [snoʊ] - [bɔːlz] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['sɪθərnz] [ænd; ənd] ['luːts]

rolling	Snow	-	balls	,	the	Interior	of	a	Barber's	Shop	,	with	citherns	and	lutes
滚动	雪	-	球	,	这	内部的	的	一个	理发师	店铺	,	和	锡瑟恩	和	鲁特琴

['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

hanging	against	the	wall	,
绞刑	反对	这	墙	,

滚雪球，理发店内部，墙上挂着锡琴和鲁特琴，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , & [siː] .

for	the	use	of	the	customers	,	&	c	.
为了	这	使用	的	这	顾客	,	&	c	.

供顾客使用等。

['edwərd][ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[nɔːrθ] [saɪdz][ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]

North	Sides	of	Churchyards	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	93	.	)	.	—	In
北	侧面	的	教堂墓地	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在

教堂墓地北侧（第二卷，第93页）——在

[æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] ,

an	appendix	to	our	registers	I	find	the	following	entry	,
一个	附录	到	我们的	登记簿	我	寻找	这	下列的	入口	,

我在登记册的附录中发现了以下条目：

[wer] [aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [miːnz] [ðə; ði] ['nɔːrθsaɪd] .

where	I	conceive	the	backside	means	the	northside	.
在哪里	我	构想	这	背面	方法	这	北侧	.

我理解的背面指的是北面。

[ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ]

Though	now	the	whole	of	our	churchyard	is	so	full	that	we	have	much
尽管	现在	这	所有的	的	我们的	墓地	是	所以	满的	那	我们	有	很多

['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['eni] [nuː] [graʊnd] ,

difficulty	in	finding	any	new	ground	,
困难	在	寻找	任何	新的	地面	,

虽然现在我们整个教堂墓地都已满了，我们很难找到新的墓地，

[wʌt] [wiː; wi][duː][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

what	we	do	find	,	however	,	is	on	the	north	side	.
什么	我们	做	寻找	,	然而	,	是	在	这	北	边	.

然而，我们发现的东西在北侧。

" - , ['ɔkt] . - .

"	1750	,	Oct	.	23	.
"	-	,	十月	.	-	.

“1750年10月23日。

[wʌn] ['meri] ['deɪviːz] , [ʌv; əv] - , ['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] , [ðoʊ] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	Mary	Davies	,	of	Pentrobin	,	single	woman	,	though	excommunicated	with	the
一	玛丽	戴维斯	,	的	-	,	单身的	女士	,	尽管	被逐出教会	和	这

['greɪtər] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Greater	Excommunication	,
更大的	逐出教会	,

一位名叫玛丽·戴维斯的女子，来自彭特罗宾，单身，虽然被处以更严厉的绝罚，但仍被逐出教会。

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [naɪt] ,

was	on	this	day	,	within	night	,
曾是	在	这	天	,	之内	夜晚	,

就在这一天，夜幕降临之前，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['neɪbərz] [ʌv; əv]['kredɪt][ɪn]

on	account	of	some	particular	circumstances	alleged	by	neighbours	of	credit	in
在	帐户	的	一些	特别的	情况	据称	经过	邻居	的	信用	在

[hɜːr; hər] ['feɪvər] ([æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self] ,

her	favour	(	as	to	her	resolving	to	come	and	reconcile	herself	,
她	偏爱	(	作为	到	她	解决	到	来	和	调和	她自己	,

由于邻居们声称的某些特殊情况对她有利（关于她决心前来和解，

[ænd; ənd][duː] ['penəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd]) , [in'dʌldʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːd] [ɑːn][ðə; ði] ['bæksaɪd]

and	do	penance	if	she	recovered	)	,	indulged	by	being	interred	on	the	backside
和	做	忏悔	如果	她	恢复	)	,	沉溺其中	经过	存在	埋葬	在	这	背面

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

如果她康复了，就需要忏悔），而死后被安葬在教堂背面，这便是宽恕。

[bʌt; bət][noʊ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [təulɪŋ] [ə'laʊd] .

but	no	service	or	tolling	allowed	.
但	不	服务	或者	收费	允许	.

但不允许提供服务或收费。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	From	this	I	conclude	that	here	at	least	there	was	no	part	of	the
"	从	这	我	结束	那	这里	在	至少	那里	曾是	不	部分	的	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [left] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv]['pɝːsənz] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] ,

churchyard	left	unconsecrated	for	the	burial	of	persons	excommunicate	,
墓地	左边	未祝圣的	为了	这	葬礼	的	人	破门	,

“由此我得出结论，至少在这里，教堂墓地没有一块地方没有被祝圣用于埋葬被逐出教会的人。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [sə'dʒests; səg'dʒests] ; [ɔ:r]['beriəl][ɪn] [sʌtʃ] [pleɪs] [wʊd]

as	one	of	your	correspondents	suggests	;	or	burial	in	such	place	would
作为	一	的	你的	通讯员	建议	;	或者	葬礼	在	这样的	地方	会

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

have	been	no	indulgence	,
有	到过	不	放纵	,

正如你们的一位来信者所建议的那样；否则，葬于此地便算不上什么恩赐。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

as	evidently	it	was	regarded	in	this	case	.
作为	显然	它	曾是	认为	在	这	案件	.

显然，在本案中，这一点就被考虑在内了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] [ə'kredɪtɪd] ['instənsiz] [haʊ] [leɪt] [ðɪs]

It	would	be	interesting	to	ascertain	from	accredited	instances	how	late	this
它	会	是	有趣的	到	探明	从	认证	实例	如何	晚的	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] ,

power	of	excommunication	has	been	exercised	,
力量	的	逐出教会	有	到过	锻炼	,

如果能从确凿的案例中查明这种绝罚权最晚在何时被行使，那将是一件很有意义的事情。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [ɪn] [ə'beɪəns] .

and	thereby	how	long	it	has	really	been	in	abeyance	.
和	从而	如何	长的	它	有	真的	到过	在	中止	.

由此可以知道它究竟搁置了多久。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnd] .

I	expect	the	period	would	not	be	found	so	great	as	is	generally	imagined	.
我	预计	这	时期	会	不是	是	成立	所以	伟大的	作为	是	一般来说	想象	.

我认为这段时期不会像人们普遍想象的那样长。

[wɔ:l'deɪgreɪv] ['bru:stər] .

Waldegrave	Brewster	.
沃尔德格雷夫	布鲁斯特	.

沃尔德格雷夫·布鲁斯特。

[ɑntɪkwa:təs] - [ˌdʒu:'vɛntəs]['mʌndi] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Antiquitas	Sæculi	Juventus	Mundi	(	Vol	.	ii	.	,
古董	-	尤文图斯	蒙迪	(	沃尔	.	二、	.	,

Antiquitas Sæculi Juventus Mundi（第二卷，

[pi:] . - .) . — ['dʌgəld]

p	.	466	.	)	.	—	Dugald
p	.	-	.	)	.	—	杜格尔德

第466页。——杜格尔德

['stju:ət; 'stju-] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] , [ed] . ['sɛvən] .

Stewart	,	in	his	Dissertation	prefixed	to	the	Encyclopædia	Britannica	,	ed	.	7	.
斯图尔特	,	在	他的	论文	前缀	到	这	百科全书	大英百科全书	,	编辑	.	7	.

, [pi:] . - . ,

,	p	.	30	.	,
,	p	.	-	.	,

Stewart 在其为《不列颠百科全书》第 7 版所作的论文第 30 页中写道：

[pɔɪnts] [aʊt] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [æn'tɪriər] [tu:; tə] [lɔ:rd]['beɪkən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

points	out	two	passages	of	writers	anterior	to	Lord	Bacon	,	in	which	this
积分	出去	二	段落	的	作家	前部	到	主	熏肉	,	在	哪个	这

[θɔ:t] [ə'kɜ:rz] .

thought	occurs	.
想法	发生	.

指出在培根勋爵之前的两位作家的著作中，这种思想也出现在他们的著作中。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , ['rɑːdʒər]['beɪkən] , [huː] [daɪd][ɪn] - :

The	first	is	in	his	namesake	,	Roger	Bacon	,	who	died	in	1292	:
这	第一的	是	在	他的	同名者	,	罗杰	熏肉	,	WHO	死亡	在	-	:

第一个是他的同名者罗杰·培根，他于 1292 年去世：

" ['kwɑːntoʊ] [duːnjɔrz] ['tɑːntɔː] - , ['kaɪə] [duːnjɔrz] [pɔstɪrjɔrz] [səksɛʃoʊni] ['tɛmpərəm]

"	Quanto	juniores	tanto	perspicaciores	,	quia	juniores	posteriores	successione	temporum
"	数量	青年队	短刀	-	,	奎亚	青年队	后部	继承	时间

- [ləˈbɔːrɛs] - . " — ['oʊpəs]

ingrediuntor	labores	priorum	.	"	—	Opus
-	劳动	-	.	"	—	作品

“Quanto Juniores tanto perspicaciores, quia Juniores Lateres successione temporum ingrediuntor Labores Priorum。”

——Opus

['meɪdʒəs] , [piː] . [naɪn] .

Majus	,	p	.	9	.
大马	,	p	.	9	.

Majus，第 9 页。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[dʒɛb] .

Jebb	.
杰布	.

杰布。

[ðə; ði]['oʊpəs]['meɪdʒəs][ʌv; əv]['rɑːdʒər]['beɪkən][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , ['prɪntɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst]

The	Opus	Majus	of	Roger	Bacon	was	not	,	however	,	printed	until	the	last
这	作品	大马	的	罗杰	熏肉	曾是	不是	,	然而	,	打印	直到	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

然而，罗杰·培根的《大作集》直到上个世纪才得以印刷出版。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][lɔːrd]['beɪkən] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	could	not	have	been	known	to	Lord	Bacon	unless	he	had	read	it
和	可以	不是	有	到过	已知	到	主	熏肉	除非	他	有	读	它

[ɪn]['mænjuskrɪpt] .

in	manuscript	.
在	手稿	.

除非培根勋爵读过手稿，否则他不可能知道这件事。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][frʌm; frəm][luːˈdɑːvɪkəs][vaɪvz] , [diː] [kɔːz] . [kəˈrʌpt] .

The	second	is	from	Ludovicus	Vives	,	De	Caus	.	Corrupt	.
这	第二	是	从	路德维希	活物	,	德	原因	.	腐败	.

第二段出自 Ludovicus Vives 的《De Caus》。已损坏。

[ɑːrt] . , [lɪb] .

Art	.	,	lib	.
艺术	.	,	库	.

艺术，图书馆。

[aɪ] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n] : —

i	.	,	of	which	Mr	.	Stewart	gives	the	following	version	:	—
我	.	,	的	哪个	先生	.	斯图尔特	给予	这	下列的	版本	:	—

其中，斯图尔特先生给出了如下版本：——

" [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] ['fænsɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dɜ-nz]
" The similitude which many have fancied between the superiority of the moderns
" 这 相似性 哪个 许多 有 幻想 之间 这 优势 的 这 现代人
[tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
to the ancients ,
到 这 古代人 ,

许多人误以为现代人优于古代人，这种想法是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ɪz] { - }
and the elevation of a dwarf on the back of a giant , is { 126 }
和 这 海拔 的 一个 矮人 在 这 后退 的 一个 巨大的 , 是 { - }

矮人骑在巨人背上的高度是{126}

[ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] .
altogether false and puerile .
共 错误的 和 幼稚的 .

完全是虚假且幼稚的。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['dʒaiənts] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['dwɔrfs] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][men][ʌv; əv]
Neither were they giants , nor are we dwarfs , but all of us men of
两者都不 是 他们 巨人 , 也不 是 我们 矮人 , 但 全部 的 我们 男人 的
[ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] ;
the same standard ;
这 相同的 标准 ;

他们既不是巨人，我们也不是矮人，我们都是同等水平的人；

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ðə; ði]['tɔ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [haɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
and we , the taller of the two , by adding their height to our own .
和 我们 , 这 更高 的 这 二 , 经过 添加 他们的 高度 到 我们的 自己的 .

而我们，作为两人中个子较高的那一个，通过将他们的身高加到我们自己的身高上来计算。

[prə'vaɪdɪd]['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['stʌdi] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['vɪdʒɪləns] ,
Provided always that we do not yield to them in study , attention , vigilance ,
假如 总是 那 我们 做 不是 屈服 到 他们 在 学习 , 注意力 , 警觉 ,

只要我们在学习、专注和警惕方面不向他们屈服，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ði:z] ['kwɑ:lətiz][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ,
and love of truth ; for if these qualities be wanting ,
和 爱 的 真相 ; 为了 如果 这些 品质 是 想要 ,

以及对真理的热爱；因为如果缺乏这些品质，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ʃəuldəz] ,
so far from mounting on the giant's shoulders ,
所以 远的 从 安装 在 这 巨人的 肩膀 ,

距离站在巨人的肩膀上还差得很远，

[wi:; wi] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dʒʌst] ['stætʃər] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɑ:streɪt]
we throw away the advantages of our own just stature , by remaining prostrate
我们 扔 离开 这 优势 的 我们的 自己的 只是 身材 , 经过 其余的 前列腺
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

我们匍匐在地，放弃了我们原本应有的地位优势。

" [luː'dɑːvɪkəs] [vaɪvz] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['spænɪʃ] ['raɪtər] , [daɪd][ɪn] - ,
" Ludovicus Vives , the eminent Spanish writer , died in 1540 ,
" 路德维希 活物 , 这 杰出 西班牙语 作家 , 死亡 在 - ,

“西班牙著名作家路德维库斯·维韦斯于1540年去世，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['æktɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['beɪkənz] [maɪnd] [baɪ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ]
and **therefore** **preceded** **the** **active** **period** **of** **Lord** **Bacon's** **mind** **by** **about** **half** **a**
和 所以 之前 这 积极的 时期 的 主 培根的 头脑 经过 关于 一半 一个
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

因此，比培根勋爵的活跃思想时期早了大约半个世纪。

['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ['laɪkwaɪz] ['saɪts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['senəkə] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
Mr **.** **Stewart** **likewise** **cites** **the** **following** **sentences** **of** **Seneca** **,** **which** **,** **however** **,**
先生 . 斯图尔特 同样地 引用 这 下列的 句子 的 塞内卡 , 哪个 , 然而 ,

斯图尔特先生同样引用了塞内卡的以下句子，然而，

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [dʒɜ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] : —
can **hardly** **be** **said** **to** **contain** **the** **germ** **of** **this** **thought** **:** **—**
能 几乎 是 说 到 包含 这 细菌 的 这 想法 : —

很难说它包含了这种思想的萌芽：——

" - ['tempʌs] [kwoʊ] [ɪstə] - ['nʌŋk] ['leɪt(ə)nt] , [ɪn] ['lu:səm] [daɪz] - , [et] - -
" **Veniet** **tempus** **quo** **ista** **quæ** **nunc** **latent** **,** **in** **lucem** **dies** **extrahet** **,** **et** **longioris** **ævi**
" - 时间 如此 伊斯塔 - nunc 潜 , 在 光合色素 死亡 - , 等 - -
[ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] . . . .
diligentia **. . . .**
勤勉 . . . .

"Veniet tempus quo ista quæ nunc Latent, in lucem dies extrahet, et longioris ævi diligentia....

- ['tempʌs] , [kwoʊ] [pɔstɛri] ['nɒstraɪ] [tæm] ['æpɜ:rtə] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - - .
Veniet **tempus** **,** **quo** **posteri** **nostri** **tam** **aperta** **nos** **nescisse** **mirabuntur** **.**
- 时间 , 如此 后 诺斯特里 塔姆 开放 不 - - .

稍后，我们将开启您的旅程。

" — - .
" **—** **Quæst** **.**
" — - .

"—问题。

[næt] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Nat **.** **viii** **.** **25** **.**
纳特 . 八 . - .

Nat. viii. 25.

[el] .
L **.**
L .

L.

[ʌm'brelə] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . ; ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - . - . - . - . - . - . ;
Umbrella **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **414** **.** **;** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **25** **.** **93** **.** **126** **.** **346** **.** **491** **.** **523** **.** **;**
伞 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - . - . - . - . ;

雨伞（第 i 卷，第 414 页；第 ii 卷，第 25、93、126、346、491、523 页；

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Vol **.** **iii** **.** **,**
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[pi:] . - .) . — [ɔ:l'ðoʊ]
p **.** **37** **.** **)** **.** **—** **Although**
p . - .) . — 虽然

第37页）。——尽管

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] ['æmp(ə)l] [pruːf] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [ðæt] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər]

I	conceive	that	ample	proof	has	been	given	in	your	columns	that	umbrellas	were
我	构想	那	充足	证明	有	到过	给定	在	你的	列	那	雨伞	是

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmənli]

generally	known	at	an	earlier	period	than	had	been	commonly
一般来说	已知	在	一个	早些时候	时期	比	有	到过	通常

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

我认为，您在专栏文章中已经提供了充分的证据，证明雨伞的普及时间比人们普遍认为的要早得多。

[jet] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz]

yet	the	following	additional	facts	may	not	perhaps	be	unacceptable	to	your	readers
然而	这	下列的	额外的	事实	可能	不是	也许	是	不可接受	到	你的	读者

.

:

.

然而，以下这些补充事实或许并非读者们无法接受。

[ɪn] ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] , ['vɑːl] .

In	Bailey's	Dictionary	,	vol	.
在	百利甜酒	字典	,	卷	.

在贝利词典，第 1 卷中

[aɪ] . (8th ['edɪt] . -) , [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : —

i	.	(	8th	edit	.	1737	)	,	are	these	articles	:	—
我	.	(	8th	编辑	.	-	)	,	是	这些	文章	:	—

i.（第8版，1737年），是以下文章：—

" ['pærəsɔːl] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['kænəpi][ɔːr] [ʌm'brelə] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] . "

"	Parasol	,	a	sort	of	small	canopy	or	umbrella	,	to	keep	off	the	rain	.	"
"	阳伞	,	一个	种类	的	小的	树冠	或者	伞	,	到	保持	离开	这	雨	.	"

“阳伞，一种小型遮篷或雨伞，用来遮雨。”

" [ʌm'bɛlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ; [æn; ən] [ʌm'brelə] , [bɔːn] - [greɪs] , - [fæn] , & [siː] . ,

"	Umbella	,	a	little	shadow	;	an	umbrella	,	bon	-	grace	,	skreen	-	fan	,	&	c	.	,
"	伞	,	一个	小的	阴影	;	一个	伞	,	邦	-	优雅	,	屏幕	-	扇子	,	&	c	.	,

“Umbella，小影子；一把伞，bon-grace，skreen-fan，等等。”

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ber] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ʃɛɪd] [ðem; ðəm] . "

which	women	bear	in	their	hands	to	shade	them	.	"
哪个	女性	熊	在	他们的	双手	到	阴影	他们	.	"

妇女们用手拿着它们来遮荫。

" - [plænts] [[ə'mʌŋ] ['bɑːtənɪst]] .

"	Umbelliforus	Plants	[	among	botanists	]	.
"	-	植物	[	之中	植物学家	]	.

“伞形植物[在植物学家中]”。

[plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [raʊnd] [tʌfts] , [ɔːr] [smɔːl] [stɔːks] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['greɪtər] ;

Plants	which	have	round	tufts	,	or	small	stalks	standing	upon	greater	;
植物	哪个	有	圆形的	簇绒	,	或者	小的	茎	常设	之上	更大的	;

具有圆形簇状或小茎，茎秆较大的植物；

[ɔːr][hæv; həv][ðer; ðər][tɑːps] [bræntʃt] [ænd; ənd] [spred] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ʌm'brelə] . "

or	have	their	tops	branched	and	spread	like	a	lady's	umbrella	.	"
或者	有	他们的	最高额	分支	和	传播	喜欢	一个	女士的	伞	.	"

或者它们的顶部分枝，像女士的雨伞一样伸展开来。

" [- , [ef] . ; , ['aɪtəl] . [ʌv; əv] [ʌm'brelə] , [ɔːr] - , [el] .] ,

"	Umbrello	[	Ombrelle	,	F	.	;	Ombrella	,	Ital	.	of	Umbrella	,	or	Umbrecula	,	L	.	]	,
"	雨伞	[	-	,	F	.	;	伞	,	意大利	.	的	伞	,	或者	-	,	L	.	]	,

“Umbrello [Ombrelle, F.；Ombrella, Ital. of Umbrella，或 Umbrecula, L.],

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ðæt][ɪz][held]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

a	sort	of	skreen	that	is	held	over	the	head	for	preserving
一个	种类	的	屏幕	那	是	握住	超过	这	头	为了	保存

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɔːr][reɪn] ;

from	the	sun	or	rain	;
从	这	太阳	或者	雨	;

一种遮盖头部以防日晒雨淋的纱网;

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [freɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][klɔːθ][ɔːr] [stʌf] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm]

also	a	wooden	frame	covered	with	cloth	or	stuff	,	to	keep	off	the	sun	from
还	一个	木制的	框架	涵盖	和	布	或者	东西	,	到	保持	离开	这	太阳	从

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

a	window	.
一个	窗户	.

也可以用布或织物覆盖的木框来遮挡阳光照射到窗户上。

" [ɪn] ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] , ['vɑːl] . [iː] .

"	In	Bailey's	Dictionary	,	vol	.	ii	.
"	在	百利甜酒	字典	,	卷	.	二、	.

"在贝利词典，第二卷中。"

(3rd ['edɪt] .

(	3rd	edit	.
(	3rd	编辑	.

（第三次编辑）

-) , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

1737	)	,	is	the	following	:	—
-	)	,	是	这	下列的	:	—

1737 年），内容如下：—

" ['ʌmbəlitid -,eit-] [- , [el] .] ; [bɔːst] .

"	Umbellated	[	Umbellatus	,	L	.	]	;	bossed	.
"	伞状	[	-	,	L	.	]	;	老板	.

伞状的[Umbellatus, L.]；有瘤状突起。

[ɪn]['bɑːtən] . [rɪt] . [ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wen] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] [tə'geðər] ,

In	botan	.	writ	.	is	said	of	flowers	when	many	of	them	grow	together	,
在	植物学	.	写	.	是	说	的	花朵	什么时候	许多	的	他们	生长	一起	,

在植物学著作中，这句话用来形容许多花朵一起生长的情景。

[dɪ'spoʊzd] ['sʌmwʌt] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] .

disposed	somewhat	like	an	umbrella	.
处置	有些	喜欢	一个	伞	.

摆放起来有点像撑伞。

[ðə; ði] [meɪk] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɔːd] , ['raʊndɪʃ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , & [siː] . & [siː] .

The	make	is	a	sort	of	broad	,	roundish	surface	of	the	whole	,	&	c	.	&	c	.
这	制作	是	一个	种类	的	广阔	,	圆圆的	表面	的	这	所有的	,	&	c	.	&	c	.

整体呈宽阔的圆形表面，等等。

" ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] (['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , ['vɑːl] .

"	Horace	Walpole	(	Memoirs	of	the	Reign	of	George	II	.	,	vol	.
"	贺拉斯	沃尔波尔	(	回忆录	的	这	在位	的	乔治	二	.	,	卷	.

"霍勒斯·沃波尔（《乔治二世统治时期回忆录》，第1卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .) , ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ,
p . 153 .) , narrating the punishment of Dr . Shebbeare for a libel ,
p . - .) , 叙述 这 惩罚 的 博士 . - 为了 一个 诽谤 ,
5th [dɪ'sembər] , - , [sez] , —
5th December , 1758 , says , —
5th 十二月 , - , 说道 , —

第 153 页），叙述了谢比尔医生因诽谤罪于 1758 年 12 月 5 日受到的惩罚，其中写道：

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp]
" The man stood in the pillory , having a footman holding an umbrella to keep
" 这 男人 站立 在 这 示众台 , 拥有 一个 男仆 保持 一个 伞 到 保持
[ɔːf][ðə; ði][reɪn] .
off the rain .
离开 这 雨 .

"那人站在枷锁里，一个侍从撑着伞为他挡雨。

" [ɪn] ['bɜːroʊz] [rɪ'pɔːrts] (['vɑːl] . [iː] .
" In Burrow's Reports (vol . ii .
" 在 洞穴的 报告 (卷 . 二、 .

"在伯罗报告（第二卷）中

[piː] . - .) , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ]
p . 792 .) , is an account of the proceedings in the Court of King's Bench
p . - .) , 是 一个 帐户 的 这 诉讼程序 在 这 法庭 的 国王学院 长椅
[ə'genst] ['ɑːrθər] ['bɪrdˌmɔr] ,
against Arthur Beardmore ,
反对 亚瑟 比尔德莫尔 ,

第 792 页）是对国王法庭审理亚瑟·比尔德莫尔案件的记录，

['ʌndər] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn] [rɪ'mɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
under - sheriff of Middlesex , for contempt of court in remitting part of the
在下面 - 警长 的 米德尔塞克斯 , 为了 鄙视 的 法庭 在 汇款 部分 的 这
['sentəns] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
sentence on Dr . Shebbeare .
句子 在 博士 . - .

米德尔塞克斯郡副郡长因藐视法庭，减免了谢比尔医生的部分刑期而被起诉。

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]['steɪtɪd] —
The affidavits produced by the Attorney - General stated —
这 宣誓书 生产 经过 这 律师 - 一般的 声明 —

总检察长提供的宣誓书中陈述道——

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['oʊnli] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪləri] , [ˌʌnkən'faɪnd] ,
" That the defendant only stood upon the platform of the pillory , unconfined ,
" 那 这 被告 仅有的 站立 之上 这 平台 的 这 示众台 , 不受限制的 ,
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
and at his ease ,
和 在 他的 舒适 ,

"被告人只是站在示众台上，不受任何束缚，自在地待着，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['lɪvəri] ([wɪtʃ] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['lɪvəri] [wɜːr; wər] [haɪrd][fɔːr; fər] [ðɪs]
attended by a servant in livery (which servant and livery were hired for this
参加 经过 一个 仆人 在 涂装 (哪个 仆人 和 涂装 是 雇用 为了 这
[ə'keɪʒn] ['oʊnli]) ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
occasion only) holding an umbrella over his head ,
场合 仅有的) 保持 一个 伞 超过 他的 头 ,

一名身着制服的仆人（该仆人和制服仅为此次场合租用）为他撑伞。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] :
all the time :
全部 这 时间 :

一直如此：

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['denisən] , [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ɑ:n] ['bɪrd,mɔr] , [dɪd][nɑ:t][ə'mɪt]
" and Mr . Justice Dennison , in pronouncing sentence on Beardmore , did not omit
" 和 先生 . 正义 丹尼森 , 在 发音 句子 在 比尔德莫尔 , 做过 不是 忽略
[tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
to allude to the umbrella .
到 暗示 到 这 伞 .

"丹尼森法官在对比尔德莫尔宣判时，也提到了那把雨伞。

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , ['dʒænjueri] - . - .
Cambridge , January 25 . 1851 .
剑桥 , 一月 - . - .

剑桥，1851年1月25日。

[fɔ:rm][ʌv; əv] [prer] [æt; ət][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Form of Prayer at the Healing (Vol . iii . ,
形式 的 祷告 在 这 康复 (沃尔 . 三、 . ,

治愈时的祈祷形式（第三卷，

[pi:] . - .) . — [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd]
p . 42 .) . — A copy of this service of an earlier date than those mentioned
p . - .) . — 一个 复制 的 这 服务 的 一个 早些时候 日期 比 那些 提及
[ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
is before me .
是 前 我 .

第 42 页）。——我手头有一份比上述日期更早的该项服务的副本。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['foʊlioʊ][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , - ;
It was printed in folio at the Hague , 1650 ;
它 曾是 打印 在 对开本 在 这 海牙 , - ;

1650 年在海牙以对开本印刷；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pendɪd] [tu:; tə] " [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [prer] [ju:st][ɪn] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] . - [es] ['tʃæpəl]
and is appended to " a Form of Prayer used in King Charles II . ' s Chappel
和 是 附加 到 " 一个 形式 的 祷告 用过的 在 国王 查尔斯 二 . - s 查佩尔
[ə'pɑ:n] ['tu:zdeɪz] ,
upon Tuesdays ,
之上 星期二 ,

并附于"查理二世国王周二在教堂使用的祈祷文"之后。

[ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
in the times of his trouble and distress .
在 这 时代 的 他的 麻烦 和 痛苦 .

在他遭遇困境和痛苦的时候。

" [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
" Charles I . was executed on that day of the week .
" 查尔斯 我 . 曾是 执行 在 那 天 的 这 星期 .

"查理一世于星期几被处决。"

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

" [θɔːts] [teɪk] [ʌp] [noʊ] [ruːm] , " [seθ] ['dʒeɹəmi] ['kɑːliəɹ] ,
" Thoughts take up no room , " saith Jeremy Collier ,
" 想法 拿 向上 不 房间 , " 赛斯说 杰里米 科利尔 ,

杰里米·科利尔说："思想不占空间。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstəɹ] . ['ɛlmz] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
in a curious passage which Mr . Elmes has adopted as the motto of a
在 一个 好奇的 通道 哪个 先生 . 埃尔姆斯 有 已采用 作为 这 座右铭 的 一个
['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,
pretty little volume ,
漂亮的 小的 体积 ,

埃尔姆斯先生将一段奇特的文字用作一本精美小册子的座右铭：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [pʊt] [fɔːrθ] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkeɹ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['taɪt(ə)l] : -
which he has just put forth under the following characteristic title : Horæ Vacivæ -
哪个 他 有 只是 放 前进 在下面 这 下列的 特征 标题 : 霍雷 -
,
,
,

他刚刚以以下这个独特的标题提出了它：Horæ Vacivæ，

[ə; eɪ] [θɔːt] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
a Thought - book of the Wise Spirits of all Ages and all Countries ,
一个 想法 - 书 的 这 明智的 烈酒 的 全部 年龄 和 全部 国家 ,

一部汇集了古往今来各国智者思想的著作

[fɪt] [fɔːr; fəɹ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊəɹz] .
fit for all Men and all Hours .
合身 为了 全部 男人 和 全部 小时 .

适合所有男士，任何时间均可穿着。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['edɪtəɹ]
The work appears to have furnished a source of occupation to its editor
这 工作 出现 到 有 提供 一个 来源 的 职业 到 它是 编辑
[wen] ['pɑːɹʃəli] [ɹɪ'kʌvəɹɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ʌv; əv] [saɪt] .
when partially recovering from a deprivation of sight .
什么时候 部分 恢复中 从 一个 剥夺 的 视线 .

这项工作似乎为编辑在部分失明后恢复期间提供了消遣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] " - [ʌv; əv] ['goʊldən] [θɔːts] [ʌv; əv] [waɪz]
It is well described by him as a " Spicilegium of golden thoughts of wise
它 是 出色地 描述 经过 他 作为 一个 " - 的 金的 想法 的 明智的
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

他将其恰当地描述为"智慧灵魂的金色思想集锦"。

[huː] , [ðoʊ] [ded] , [jet] [spiːk] ; " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [wɪtɪŋhæmz] ['kweɪntɪst] [staɪl] ,
who , though dead , yet speak ; " and being printed in Whittingham's quaintest style ,
WHO , 尽管 死的 , 然而 说话 ; " 和 存在 打印 在 惠廷厄姆的 最古怪的 风格 ,

他们虽已逝去，却仍在诉说；"并以惠廷厄姆最古怪的风格印刷，

[ænd; ənd] ['su:təbli] [baʊnd] , [ðɪs] [θɔ:t] - [bʊk] [ɪz][æz; əz] [ɪk'stɜ:rnəli] ['temptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	suitably	bound	,	this	Thought	-	book	is	as	externally	tempting	as	it	is
和	适当地	边界	,	这	想法	-	书	是	作为	外部	诱人的	作为	它	是

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['væljuəb(ə)l] .

intrinsically	valuable	.
本质上	有价值的	.

这本装帧精美的思想书，不仅外表引人入胜，而且内在价值非凡。

[ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ,

The	Calendar	of	the	Anglican	Church	Illustrated	,
这	日历	的	这	圣公会	教会	插图	,

《圣公会教会年历图解》

[wɪð; wɪθ] [bri:f] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hu:] [hæv; həv] [tʃɜ:rtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ,

with	Brief	Accounts	of	the	Saints	who	have	Churches	dedicated	in	their	Names	,
和	简短的	账户	的	这	圣徒队	WHO	有	教堂	投入的	在	他们的	姓名	,

简要介绍那些以其名字命名教堂的圣徒，

[ɔ:r] [hu:z] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][moʊst] ['fri:kwəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən]

or	whose	Images	are	most	frequently	met	with	in	England	;	the	Early	Christian
或者	谁	图片	是	最多	频繁地	遇见	和	在	英格兰	;	这	早期的	基督教

[ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] ['sɪmblz] ;

and	Mediæval	Symbols	;
和	中世纪	符号	;

或在英国最常见到的图像；早期基督教和中世纪的符号；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] ['embləmz] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

and	an	Index	of	Emblems	,	is	sufficiently	described	in	its	title	-	page	.
和	一个	指数	的	徽章	,	是	足够	描述	在	它是	标题	-	页	.

以及徽章索引，在其扉页上有充分的描述。

[ðə; ði]['edɪtər] ['veri] ['prɑ:pərli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ,

The	editor	very	properly	explains	that	the	work	is	of	an	archæological	,
这	编辑	非常	适当地	解释	那	这	工作	是	的	一个	考古学	,

编辑非常恰当地解释说，这项工作属于考古学范畴，

[nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kærəktər] — [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn] [wɪtʃ]

not	of	a	theological	character	—	and	as	such	it	is	certainly	one	which
不是	的	一个	神学	特点	—	和	作为	这样的	它	是	当然	一	哪个

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd] .

English	archæologists	and	ecclesiologists	have	long	wanted	.
英语	考古学家	和	教会学家	有	长的	通缉	.

它不具有神学性质——正因如此，它无疑是英国考古学家和教会学家长期以来所渴望的。

[ðə; ði]['edɪtər] , [waɪl] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['ɔ:lt] , [rɑ:dəwɪts] ,

The	editor	,	while	judiciously	availing	himself	of	the	labours	of	Alt	,	Radowitz	,
这	编辑	,	尽管	谨慎地	利用	他自己	的	这	劳动	的	另类	,	拉多维茨	,

-

Didron	,
-	,

编辑在明智地利用了 Alt、Radowitz、Didron 等人的研究成果的同时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['raɪtɚz] , [hæz; həz][nɑ:t] [sperd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['hævɪŋ] ,

and	other	foreign	writers	,	has	not	spared	his	own	,	having	,
和	其他	外国的	作家	,	有	不是	幸存	他的	自己的	,	拥有	,

以及其他外国作家，他也没有放过自己的作家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'paɪld][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
with **the** **view** **to** **one** **portion** **of** **it** **,** **compiled** **a** **list** **of** **all** **the** **churches**
和 这 看法 到 一 部分 的 它 , 编译 一个 列表 的 全部 这 教堂
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

为了研究其中一部分内容，他编制了一份英格兰所有教堂的清单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ['æftər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] .
with **the** **saints** **after** **whom** **they** **were** **named** **.**
和 这 圣徒 后 谁 他们 是 命名 .

他们与那些以他们名字命名的圣徒们在一起。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
This **is** **sufficient** **to** **show** **that** **the** **work** **is** **one** **of** **research** **,** **and** **consequently**
这 是 充足的 到 展示 那 这 工作 是 一 的 研究 , 和 最后
[ʌv; əv]['væljuː] ;
of **value** **;**
的 价值 ;

这足以表明这项工作是一项研究工作，因此具有价值；

[ðæt] ['væljuː] ['biːɪŋ] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] ['ædmərəbli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
that **value** **being** **materially** **increased** **by** **the** **numerous** **woodcuts** **admirably** **engraved** **by**
那 价值 存在 重大 增加 经过 这 很多的 木刻 令人钦佩地 刻 经过
['mɪstər] . [oʊ] . ['dʒuːɪt] ,
Mr **.** **O** **.** **Jewitt** **,**
先生 . 哦 . 朱伊特 ,

由于 O. Jewitt 先生精湛地雕刻了许多木刻版画，该书的价值大大提升。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .
with **which** **it** **is** **illustrated** **.**
和 哪个 它 是 插图 .

如图所示。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [he'linər] , [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔːrf(ə)n] .
Books **Received** **.** **—** **Helena** **,** **The** **Physician's** **Orphan** **.**
图书 已收到 . — 海伦娜 , 这 医生的 孤儿 .

收到的书籍——《海伦娜，医生的孤儿》。

[ðə; ði][θɜːrd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['klɑːrks] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði]
The **third** **number** **of** **Mrs** **.** **Clarke's** **interesting** **series** **of** **tales** **,** **entitled** **,** **The**
这 第三 数字 的 太太 . 克拉克的 有趣的 系列 的 故事 , 标题 , 这
['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] - ['herəwənz] . { - }
Girlhood **of** **Shakspeare's** **Heroines** **.** **{** **127** **}**
少女时代 的 - 女英雄们 . { - }

克拉克夫人的精彩故事系列之三，题为《莎士比亚笔下女主角的少女时代》。{127}

['evri] - [deɪ] ['wʌndɚz] , [ɔːr][fækts][ɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] :
Every **-** **day** **Wonders** **,** **or** **Facts** **in** **Physiology** **which** **all** **should** **know** **:**
每一个 - 天 奇迹 , 或者 事实 在 生理 哪个 全部 应该 知道 :

日常生活中的奇妙之处，或者说每个人都应该知道的生理学知识：

[ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns]
a **very** **successful** **endeavour** **to** **present** **a** **few** **of** **the** **truths** **of** **that** **science**
一个 非常 成功的 努力 到 展示 一个 很少 的 这 真相 的 那 科学
[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
which **treats** **of** **the** **structure** **of** **the** **human** **body** **,**
哪个 款待 的 这 结构 的 这 人类 身体 ,

这是一次非常成功的尝试，旨在展现研究人体结构的这门科学的一些真理。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm]

and	of	the	adaptation	of	the	external	world	to	it	in	such	a	form
和	的	这	适应	的	这	外部的	世界	到	它	在	这样的	一个	形式

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['redɪli] [æprɪ'hend] .

as	that	they	be	readily	apprehended	.
作为	那	他们	是	容易	被捕	.

以及外部世界适应它的形式，以便人们能够轻易地理解它们。

[greɪt] [peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ðæt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][im'paːtid][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ækjərət] ;

Great	pains	have	been	taken	that	the	information	imparted	should	be	accurate	;
伟大的	疼痛	有	到过	已采取	那	这	信息	传授	应该	是	准确的	;

我们已尽一切努力确保所传递的信息准确无误；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['wʊdkʌt] .

and	it	is	made	more	intelligible	by	means	of	some	admirable	woodcuts	.
和	它	是	制成	更多的	可理解的	经过	方法	的	一些	令人钦佩的	木刻	.

一些精美的木刻插图使内容更加易于理解。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒɑːn] ['mɪlɝz] (- .

Catalogues	Received	.	—	John	Miller's	(	43	.
产品目录	已收到	.	—	约翰	米勒的	(	-	.

收到的目录.—约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) [noʊ] . - . [ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; [dʒeɪ] . ['rʌsl]

Chandos	Street	)	No	.	18	.	of	Catalogues	of	Books	Old	and	New	;	J	.	Russell
钱多斯	街道	)	不	.	-	.	的	产品目录	的	图书	老的	和	新的	;	J	.	罗素

['smɪθs] ([fɔːr] .

Smith's	(	4	.
史密斯	(	4	.

Chandos Street）第 18 号，新旧书籍目录；J. Russell Smith 的（4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt]) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][iː] . [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

Old	Compton	Street	)	Catalogue	Part	II	.	of	an	Extensive	Collection	of	Choice	,
老的	康普顿	街道	)	目录	部分	二	.	的	一个	广泛的	收藏	的	选择	,

['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] .

Useful	,	and	Curious	Books	.
有用	,	和	好奇的	图书	.

老康普顿街）目录第二部分。精选、实用、奇特书籍的广泛收藏。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

[rə'ʃɛrʃɪz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [suə][lez] - - ['di'i'es] [frɛrz] - .

Recherches	Historiques	sur	les	Congrégations	Hospitaliers	Des	Frères	Pontifes	.
研究	历史	苏尔	莱斯	-	-	德斯	兄弟	-	.

研究教皇兄弟医院医院的历史。

[ə; eɪ] . [gʁeg'waʁ] .

A	.	Grégoire	.
一个	.	格雷戈尔	.

A. 格雷戈尔。

['pærɪs] , - , 8vo .

Paris	,	1818	,	8vo	.
巴黎	,	-	,	8vo	.

巴黎，1818 年，8 开本。

- [piː'piː] .

72	pp	.
-	pp	.

[sə'pʌlkrəl] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] , [baɪ] ['dɔ:sən] ['tɜ:rnər] .

Sepulchral	Memorials	of	a	Market	Town	,	by	Dawson	Turner	.
墓穴	纪念碑	的	一个	市场	镇	，经过		道森	车工	.

道森·特纳的《集镇墓碑》。

['jɑ:məθ] , - .

Yarmouth	,	1848	.
雅茅斯	,	-	.

雅茅斯，1848 年。

['sti:vənz] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .

Stephen's	Central	America	,	2	vols	.
斯蒂芬的	中央	美国	,	2	卷	.

斯蒂芬的《中美洲》，2卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

盘子。

- ['æŋgliə] ['seikrə] .

Whartoni	Anglia	Sacra	.
-	安格利亚	神圣	.

Whartoni Anglia Sacra。

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃn] .

The	best	edition	.
这	最好的	版	.

最佳版本。

['nəʊvəm] [ˌtɛstə'mɛntəm] [ˌdʒi:'ɑ:r] .

Novum	Testamentum	Gr	.
新星	遗嘱	gr	.

Novum Testamentum Gr.

[eks] [rɪˌsɛn'soʊni] [graɪsbɑ:k] , [kʌm] [vɑ:r] .

Ex	recensione	Greisbach	,	cum	var	.
前任	评论	格雷斯巴赫	,	精液	变量	.

Ex recensione Greisbach，暨变种。

['lekt] . [fɔ:r] [vɑ:lz] .

lect	.	4	vols	.
lect	.	4	卷	.

讲座 4 卷。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

['laipsik] , - [ɔ:r] - .

Leipsic	,	1806	or	1803	.
莱比锡	,	-	或者	-	.

莱比锡，1806 年或 1803 年。

[ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspi:s] .

Engraved	Frontispiece	.
刻	卷首插图	.

雕版扉页。

[ˈlaːdnə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] .
Lardner **on** **the** **Trinity** **.**
拉德纳 在 这 三位一体 .

拉德纳论三位一体。

[ˈgʊˌdrɪdʒ] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] ; [ɔːr] , [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] , & [siː] .
Goodridge **,** **John** **,** **The** **Phœnix** **;** **or** **,** **Reasons** **for** **believing** **that** **the** **Comet** **,** **&** **c** **.**
古德里奇 , 约翰 , 这 凤凰 ; 或者 , 原因 为了 相信 那 这 彗星 , & c .
[ˈlʌndən] , - , 8vo .
London **,** **1781** **,** **8vo** **.**
伦敦 , - , 8vo .

古德里奇，约翰，《凤凰；或相信彗星等的理由》，伦敦，1781 年，8 开本。

* * * [ˈletərz] , [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtikuːləz] [ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
***** ***** ***** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [bel] ,
to **Mr** **.** **Bell** **,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] , " - .
Publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
Notices **to** **Correspondents** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [taɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] , [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] ,
We **have** **many** **articles** **in** **type** **which** **we** **are** **compelled** **,** **by** **want** **of** **space** **,**
我们 有 许多 文章 在 类型 哪个 我们 是 被迫 , 经过 想 的 空间 ,

由于篇幅有限，我们不得不将许多文章以文字形式刊登。

[tuː; tə][poʊˈspoʊn] [ʌnˈtɪl] [nekst] [wiːk] ,
to **postpone** **until** **next** **week** **,**
到 推迟 直到 下一个 星期 ,

推迟到下周，

[wen] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌb(ə)l] [ˈnʌmbər] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt] [ˈmeni]
when **the** **publication** **of** **our** **double** **number** **will** **enable** **us** **to** **insert** **many**
什么时候 这 发布 的 我们的 双倍的 数字 将要 使能够 我们 到 插入 许多
[ˈɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] .
interesting **communications** **which** **are** **only** **waiting** **for** **room** **.**
有趣的 通讯 哪个 是 仅有的 等待 为了 房间 .

当我们的双期杂志出版后，我们将能够刊登许多有趣的文章，这些文章只是在等待版面空间。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [rɪˈsiːvd] .
Replies **Received** **.**
回复 已收到 .

已收到回复。

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] — ['deərzˌbɛri] — - — ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] — ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] —

St	.	Pancras	—	Daresbury	—	Plafery	—	Touching	for	the	Evil	—	Munchausen	—
英石	.	潘克拉斯	—	达雷斯伯里	—	-	—	接触	为了	这	邪恶的	—	孟乔森综合征	—

[koʊld] ['hɑːrbər] — - [tʃɜːrtʃ] — ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] — [soʊlz] [dɑːrk] ['kɑːtɪdʒ] — [faɪn]

Cold	Harbour	—	Landwade	Church	—	Bacon	and	Fagan	—	Soul's	Dark	Cottage	—	Fine
寒冷的	港口	—	-	教会	—	熏肉	和	法根	—	灵魂的	黑暗的	小屋	—	美好的

[baɪ] [dɪ'griːz] — ['saɪmən]['bætʃ, 'beɪtʃ] — [ə'weɪ] [let] [nɔːt] — [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — ['ædʊər]

by	Degrees	—	Simon	Bache	—	Away	let	nought	—	Mythology	of	the	Stars	—	Adur
经过	学位	—	西蒙	巴赫	—	离开	让	零	—	神话	的	这	星星	—	阿杜尔

— ['berɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɔːlz] — [sɜːr] - ['ʃʌv(ə)l] — [lɪntʃ] [lɔː] — ['kɑːrdɪnəlz] ['mɑːnjumənt]

—	Burying	in	Church	Walls	—	Sir	Clowdesley	Shovel	—	Lynch	Law	—	Cardinal's	Monument
—	埋葬	在	教会	墙	—	先生	-	铲	—	林奇	法律	—	红衣主教的	纪念碑

— [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] — [truː] [bluː] — [ə'vɪəriə] — ['drægənz] — ['brændən][ðə; ði]['dʒʌglər] — [wɜːrdz]

—	Inns	of	Court	—	True	Blue	—	Averia	—	Dragons	—	Brandon	the	Juggler	—	Words
—	旅馆	的	法庭	—	真的	蓝色的	—	阿维利亚	—	龙	—	布兰登	这	杂耍演员	—	字

[ɑːr; ər][menz] ['dɔtɜ-z] — ['sɑːnɪt] [baɪ]['mɪltən] — ['draɪdənz] ['eseɪ] [ə'pɑːn]['sætaɪər] — [rɪŋ] ['daiəlz] —

are	Men's	Daughters	—	Sonnet	by	Milton	—	Dryden's	Essay	upon	Satire	—	Ring	Dials	—
是	男士	女儿们	—	十四行诗	经过	米尔顿	—	德莱顿的	散文	之上	讽刺	—	戒指	拨号盘	—

[sɜːr] ['hɪləri] — ['ɑːrθər] ['mæsɪnˌdʒər] — [krænmɜ-z] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [poʊst] - —

Sir	Hilary	—	Arthur	Massinger	—	Cranmer's	Descendants	—	Post	Conquestum	—
先生	希拉里	—	亚瑟	马辛格	—	克兰默	后代	—	邮政	-	—

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['fɛðɜ-z] — ['vɜːbʌm] - — ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hel] — ['mjuːzɪk(ə)l]

Prince	of	Wales	'	Feathers	—	Verbum	Græcum	—	Visions	of	Hell	—	Musical
王子	的	威尔士	-	羽毛	—	动词	-	—	愿景	的	地狱	—	音乐

['pleɪdʒərɪzəm] — ['leɪdi] ['bɪŋgəm] — [kɑː'keɪd] — [seɪnt] ['pɔlz] [klɑːk] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] —

Plagiarism	—	Lady	Bingham	—	Cockade	—	Saint	Paul's	Clock	—	By	and	by	—
抄袭	—	女士	宾厄姆	—	帽徽	—	圣	保罗的	钟	—	经过	和	经过	—

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn][steɪdʒ] .

Aristophanes	on	the	Modern	Stage	.
阿里斯托芬	在	这	现代的	阶段	.

圣潘克拉斯—达雷斯伯里—普拉弗里—触动邪恶—孟乔森综合征—冷港—兰德韦德教堂—培根与费根—灵魂的黑暗小屋—循序渐进—西蒙·巴赫—远离虚无—星辰神话—阿杜尔—葬于教堂墙内—克劳兹利·肖维尔爵士—私刑—红衣主教纪念碑—律师学院—忠诚的蓝—阿维利亚—龙—杂耍艺人布兰登—言语是男人的女儿—弥尔顿十四行诗—德莱顿讽刺论文—环形表盘—希拉里爵士—亚瑟·马辛格—克兰麦的后裔—征服之后—威尔士亲王的羽毛—希腊语—地狱幻象—音乐抄袭—宾厄姆夫人—帽徽—圣保罗钟—在……旁边作者：阿里斯托芬在现代舞台上的作品。

- ,

Liturgicus	,
-	,

礼仪，

[huː] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [em] . [ænd; ənd][en] . [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm]

who	writes	on	the	subject	of	the	letters	M	.	and	N	.	in	the	Catechism
WHO	写	在	这	主题	的	这	信件	M	.	和	N	.	在	这	教理问答

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] ,

and	Marriage	Service	,
和	婚姻	服务	,

在《教义问答和婚姻礼仪》中，谁撰写了关于字母M和N的文章？

[ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɑːljəm] , [piː'piː] . - .

is	referred	to	our	First	Volume	,	pp	.	415	.
是	指	到	我们的	第一的	体积	,	pp	.	-	.

请参阅我们的第一卷，第 415 页。

[ænd; ənd] - .

and	468	.
和	-	.

以及 468。

[ef] . [em] . [biː] . [hɪks] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɪldər] , [sɜːr] ['bæptɪst] [hɪks] ,

F	.	M	.	B	.	Hicks	'	Hall	was	so	called	from	its	builder	,	Sir	Baptist	Hicks	,
F	.	M	.	B	.	希克斯	-	大厅	曾是	所以	称为	从	它是	建筑商	,	先生	浸信会	希克斯	,

FMB Hicks' Hall 是以其建造者 Baptist Hicks 爵士的名字命名的。

['æftərwərdz] ['vaɪkaʊnt] ['kæmdən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] , [sez] [stoʊ] ,

afterwards	Viscount	Camden	;	and	the	name	of	the	Old	Bailey	,	says	Stow	,
然后	子爵	卡姆登	;	和	这	姓名	的	这	老的	贝利	,	说道	斯托	,

后来成为卡姆登子爵；而老贝利街的名字，正如斯托所说，

" [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaʊnt] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] [ðer; ðər] [kept] .

"	is	likely	to	have	arisen	of	some	Count	of	old	time	there	kept	.
"	是	可能	到	有	出现	的	一些	数数	的	老的	时间	那里	保留	.

“很可能源于古代某个伯爵的传说。”

" — [siː]

"	—	See
"	—	看

“-看

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Cunningham's	Handbook	of	London	.
坎宁安的	手册	的	伦敦	.

坎宁安的伦敦手册。

[keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [em] . [rɪ'siːvd] .

K	.	R	.	H	.	M	.	received	.
K	.	拉	.	H	.	M	.	已收到	.

KRHM 已收到。

[iː] . [tiː] . (['livəpuːl]) .

E	.	T	.	(	Liverpool	)	.
E	.	T	.	(	利物浦	)	.

ET（利物浦）。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ,

We	propose	to	issue	a	volume	similar	to	our	first	and	second	,
我们	提出	到	问题	一个	体积	相似的	到	我们的	第一的	和	第二	,

我们计划出版一本与我们第一卷和第二卷类似的书籍，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [hæf] - [jɪr] .

at	the	termination	of	every	half	-	year	.
在	这	终止	的	每一个	一半	-	年	.

每半年结束时。

[iː] . [es] . [tiː] . [tiː] . [fɔːr; fər] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

E	.	S	.	T	.	T	.	For	origin	of
E	.	S	.	T	.	T	.	为了	起源	的

ESTT 起源

" ['tempərə] [mjuːtəntɔ] , " & [siː] . ,

"	Tempora	mutantur	,	"	&	c	.	,
"	时间	突变	,	"	&	c	.	,

"Tempora mutantur, " &c.,

[siː] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['vɑːljəm] , [piː'piː] . - . - .

see	our	First	Volume	,	pp	.	234	.	419	.
看	我们的	第一的	体积	,	pp	.	-	.	-	.

请参阅我们的第一卷，第 234 页。419。

[dʒɔːrdʒ] ['peti] .

George	Petit	.
乔治	小	.

乔治·佩蒂特。

[ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - - , ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒoʊ] .

The	book	called	Elegantiæ	Latinæ	,	published	under	the	name	of	the	learned	Joh	.
这	书	称为	-	-	,	已发布	在下面	这	姓名	的	这	学习	约翰	.

- ,

Meursius	,
-	,

这部名为《Elegantiæ Latinæ》的书，以博学的约翰·默尔修斯（Joh. Meursius）的名义出版。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ʌv; əv][grə'noʊbəl] .

was	written	by	Chorier	of	Grenoble	.
曾是	书面	经过	-	的	格勒诺布尔	.

由格勒诺布尔的Chorier撰写。

- [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Meursius	had	no	share	in	it	.
-	有	不	分享	在	它	.

默尔修斯没有参与其中。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

H	.	A	.	R	.	Much	information	concerning	the	general	and	social	condition	of
H	.	一个	.	拉	.	很多	信息	有关	这	一般的	和	社会的	状况	的

['luːnəˌtɪks] [bɪ'fɔːr] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv]

Lunatics	before	1828	will	be	found	in	Reports	of	Committees	of	House	of
疯子	前	-	将要	是	成立	在	报告	的	委员会	的	房子	的

['kɑːmənz] [ʌv; əv] - ,

Commons	of	1815	,
公共领域	的	-	,

有关 1828 年以前精神病患者的总体状况和社会状况的许多信息，可以在 1815 年下议院委员会的报告中找到。

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ʌv; əv] - .

1816	,	and	1827	,	and	of	the	House	of	Lords	of	1828	.
-	,	和	-	,	和	的	这	房子	的	领主	的	-	.

1816 年和 1827 年，以及 1828 年上议院。

[ə; eɪ] . [siː] . [piː] .

A	.	C	.	P	.
一个	.	C	.	P	.

急性护理计划

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [ɪz][wʌn][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

The	explanation	furnished	is	one	about	which	there	can	be	no	doubt	,
这	解释	提供	是	一	关于	哪个	那里	能	是	不	怀疑	,

所提供的解释毋庸置疑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

but	for	obvious	reasons	we	do	not	insert	it	.
但	为了	明显的	原因	我们	做	不是	插入	它	.

但出于显而易见的原因，我们没有插入它。

[keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [em] . [wiː; wi]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

K	.	R	.	H	.	M	.	We	cannot	promise	until	we	see	the	article	;	but	,
K	.	拉	.	H	.	M	.	我们	不能	承诺	直到	我们	看	这	文章	;	但	,

KRHM：在看到文章之前，我们无法做出承诺；但是，

[ɪf] [briːf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

if	brief	,	we	shall	have	every	disposition	to	insert	it	.
如果	简短的	,	我们	将	有	每一个	处置	到	插入	它	.

如果篇幅较短，我们很乐意将其插入。

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] . ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [lɔːrd] ['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,

C	.	H	.	P	.	Surely	there	is	no	doubt	that	Lord	Howard	of	Effingham	,
C	.	H	.	P	.	一定	那里	是	不	怀疑	那	主	霍华德	的	埃芬汉姆	,

CHP 当然，毫无疑问，埃芬厄姆的霍华德勋爵，

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

who	commanded	the	Armada	,	was	a	Protestant	.
WHO	命令	这	舰队	,	曾是	一个	新教	.

指挥无敌舰队的是一位新教徒。

['vɑːljəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .

Volume	the	Second	of	Notes	and	Queries	,	with	very	copious	Index	,	is	now	ready	,	price	9s	.
体积	这	第二	的	笔记	和	查询	,	和	非常	丰富	指数	,	是	现在	准备好	,	价格	9s	.

《注释与疑问》第二卷现已出版，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

strongly	bound	in	cloth	.
强烈	边界	在	布	.

用布牢固地装订。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [ɪz] ['riːˌprɪntid] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

I	.	is	reprinted	,	and	may	also	be	had	at	the	same	price	.
我	.	是	转载	,	和	可能	还	是	有	在	这	相同的	价格	.

I. 已重印，并且也可以以相同的价格购买。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] .

Notes	and	Queries	may	be	procured	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

Newsvenders	.
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

so	that	our	country	Subscribers	ought	not	to	experience	any	difficulty	in	procuring
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

it	regularly	.
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Many	of	the	country	Booksellers	,	&	c	.	,	are	,	probably	,	not	yet	aware	of	this	arrangement	,
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这	安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]
which **will** **enable** **them** **to** **receive** **Notes** **and** **Queries** **in** **their** **Saturday** **parcels**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
All **communications** **for** **the** **Editor** **of** **Notes** **and** **Queries** **should** **be** **addressed**
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to **the** **care** **of** **Mr** **.** **Bell** **,**
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No **.** **186** **.**
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[eˈrɑːtəm] . — [noʊ] . - .
Erratum **.** **—** **No** **.** **65** **.**
勘误表 . — 不 . - .

勘误——第65号。

[piː] . - .
p **.** **67** **.**
p . - .

第67页。

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
col **.** **2** **.**
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " [melt] " [riːd] " [miːt] .
l **.** **12** **.** **,** **for** **"** **melt** **"** **read** **"** **meet** **.**
我 . - . , 为了 " 熔化 " 读 " 见面 .

第 12 行，“melt”读作“meet”。

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

“先生。

[tiː] . ['rɪtʃərdz] ([leɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn]) , ['prɪntər][ænd; ənd]['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]['pəːsi]
T **.** **RICHARDS** **(** **late** **of** **St** **.** **Martin's** **Lane** **)** **,** **Printer** **and** **Agent** **to** **the** **Percy**
T . 理查兹 (晚的 的 英石 . 马丁的 车道) , 打印机 和 代理人 到 这 珀西
[ænd; ənd] ['hækˌluːt] [sə'saiətiz] ,
and **Hakluyt** **Societies** **,**
和 哈克卢伊特 社会 ,

T. RICHARDS（原住圣马丁巷），珀西协会和哈克卢伊特协会的印刷商和代理人

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .
has **removed** **to** **37** **.**
有 已移除 到 - .

已移除至 37。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [ri'kwests] [ɔːl] ['letərz]
Great Queen Street , Lincoln's - Inn - Fields , where he respectfully requests all Letters
伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 田野 , 在哪里 他 尊敬 请求 全部 信件
[meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
may be addressed to him .
可能 是 已解决 到 他 .

他恳请所有信件都寄往林肯律师学院广场大皇后街。

- [wiː; wi][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Whereshall we go this morning ?
- 我们 去 这 早晨 ?

今天早上我们去哪儿?

[sʌtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kwɪri] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Such is usually the query over the breakfast table with visitors to London .
这样的 是 通常 这 询问 超过 这 早餐 桌子 和 访客 到 伦敦 .

这通常是我们在伦敦与来访的客人共进早餐时会问到的问题。

[let] [juː 'es] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Let us answer the question .
让 我们 回答 这 问题 .

让我们来回答这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əd'maɪər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['peɪpjɚ] [mɑːʃ] [ˌmænju'fæktʃər]
If you can admire the most beautiful specimens of PAPIER MACHE MANUFACTURE
如果 你 能 钦佩 这 最多 美丽的 标本 的 纸张 纸浆 生产
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
which are produced in this country ,
哪个 是 生产 在 这 国家 ,

如果您有机会欣赏本国生产的最精美的纸浆工艺品，

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔːrmz] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɔːr]['juːsf(ə)l] ['dresɪŋ]
displayed in the most attractive forms — if you want a handsome or useful dressing
显示 在 这 最多 吸引人的 表格 — 如果 你 想 一个 英俊的 或者 有用 敷料
- [keɪs] ,
- case ,
- 案件 ,

以最吸引人的形式展示——如果您想要一个美观或实用的梳妆箱，

[wɜːrk] - [bɑːks] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] [ɔːr]
work - box , or writing - desk , if you need any requisite for the work - table or
工作 - 盒子 , 或者 写作 - 桌子 , 如果 你 需要 任何 必需品 为了 这 工作 - 桌子 或者
['tɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

工作箱，或者写字台，如果您需要工作台或卫生间的任何必需品，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [em'pɔːriəm] [ɪn] ['lʌndən] — [ðen]
or if you desire to see one of the most elegant emporiums in London — then
或者 如果 你 欲望 到 看 一 的 这 最多 优雅的 商场 在 伦敦 — 然后
[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - , [fɔːr] .
you will go to MECHI'S , 4 .
你 将要 去 到 - , 4 .

或者，如果您想参观伦敦最优雅的商场之一，那就去 MECHI'S，4。

['lednhɔːl] - [striːt] , [nɪr] [ðə; ði]['ɪndiə] - [haʊs] , [ɪn] [huːz] [ʃoʊ] - [ruːmz; rʊmz][juː; jʊ] [meɪ] [laʊndʒ]
Leadenhall - street , near the India - house , in whose show - rooms you may lounge
利登霍尔 - 街道 , 靠近 这 印度 - 房子 , 在 谁 展示 - 房间 你 可能 休息室
[ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər] ['veri] ['plezntli] .
away an hour very pleasantly .
离开 一个 小时 非常 愉快 .

利德贺街，靠近印度之家，你可以在它的展厅里非常愉快地消磨一个小时。

['mesərz] . [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [nuː] [prbli'keiʃnz] .
Messrs . Hope and Co . ' s New Publications .
先生们 . 希望 和 合作 . - s 新的 出版物 .

Hope and Co.公司的新出版物。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['fæk] - ['sɪməli] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] , [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
FAC - SIMILE AUTOGRAPH LETTERS of JUNIUS , LORD CHESTERFIELD , and MRS .
FAC - 明喻 签名 信件 的 朱尼厄斯 , 主 切斯特菲尔德 , 和 太太 .

朱尼厄斯·切斯特菲尔德勋爵和夫人的亲笔信的复制品。

- ;
DAGRALLES ;
- ;

达格拉莱斯;

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saːləmən] - [wʌz; wəz][ðə; ði][əˌmænju'ensɪs] [ɪm'plɔɪd]
shewing that the Wife of Mr . Solomon Dagralles was the Amanuensis employed
显示 那 这 妻子 的 先生 . 所罗门 - 曾是 这 阿曼努恩西斯 受雇
[ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪntər] .
in copying the Letters of Junius for the Printer .
在 复制 这 信件 的 朱尼厄斯 为了 这 打印机 .

这表明所罗门·达格拉莱斯先生的妻子是受雇为印刷商抄写朱尼厄斯信件的抄写员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['eseɪ] [ɑːn]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
With a Postscript to the first essay on Junius and his works .
和 一个 后记 到 这 第一的 散文 在 朱尼厄斯 和 他的 作品 .

附上关于尤尼乌斯及其作品的第一篇文章的后记。

[baɪ] ['wɪljəm] [kræmp] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
By William Cramp , author of the " Philosophy of Language .
经过 威廉 抽筋 , 作者 的 这 " 哲学 的 语言 .

作者：威廉·克拉姆普，《语言哲学》的作者。

" [praɪs] 2s .
" Price 2s .
" 价格 2s .

价格 2 先令。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['steɪtsmənz] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'vjuː] :
THE STATESMAN'S PORTFOLIO AND PARLIAMENTARY REVIEW :
这 政治家的 文件夹 和 议会 审查 :

《政治家》专题报道及议会评论：

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪks]
Consisting of Original Articles and Correspondence on all the important Topics
由 的 原来的 文章 和 一致 在 全部 这 重要的 主题
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

内容包括关于当今所有重要话题的原创文章和来信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['bɪznəs] .

with	a	Review	of	Parliamentary	Business	.
和	一个	审查	的	议会	商业	.

审议议会事务。

[ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Invaluable	to	Statesmen	and	others	interested	in	the	Acts	of	the	British
无价	到	政治家	和	其他的	感兴趣的	在	这	使徒行传	的	这	英国

['senət] .

Senate	.
参议院	.

对于政治家和其他对英国参议院法案感兴趣的人来说，这是一份极其宝贵的资料。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] , [praɪs] 1s .

On	the	1st	of	March	,	to	be	continued	monthly	,	price	1s	.
在	这	1st	的	行进	,	到	是	持续	月度	,	价格	1s	.

自3月1日起，每月继续，价格为1先令。

['lʌndən] : [hoʊp] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - .

London	:	Hope	and	Co	.	,	16	.
伦敦	:	希望	和	合作	.	,	-	.

伦敦：Hope and Co.，16。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .

Great	Marlborough	Street	.
伟大的	马尔堡	街道	.

大马尔伯勒街。

[praɪs] 1d . , [baɪ][poʊst] 2d . , [ɔːr] 5s .

Price	1d	.	,	by	Post	2d	.	,	or	5s	.
价格	1d	.	,	经过	邮政	2d	.	,	或者	5s	.

价格 1 便士，邮寄 2 便士，或 5 先令。

[pər] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

per	Hundred	for	Distribution	.
每	百	为了	分配	.

每百份用于分发。

['westmɪnstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

WESTMINSTER	AND	DR	.
威斯敏斯特	和	博士	.

威斯敏斯特和博士

['waizmən] ; [ɔːr] , [fækts] [viː] . ['fɪkʃ(ə)n] .

WISEMAN	;	or	,	FACTS	v	.	FICTION	.
智者	;	或者	,	事实	v	.	小说	.

智者；或者，事实与虚构。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , [kjuː] . [siː] .

By	William	Page	Wood	,	Esq	.	,	M	.	P	.	,	Q	.	C	.
经过	威廉	页	木头	,	先生	.	,	M	.	P	.	,	问	.	C	.

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Reprinted	from	The	Times	,	with	an	Advertisement	on	the	subject	of
转载	从	这	《时代周刊》	,	和	一个	广告	在	这	主题	的

[ðə; ði] ['westmɪnstər] ['spɪrɪtʃuəl][eɪd] [fʌnd] ,

the	Westminster	Spiritual	Aid	Fund	,
这	威斯敏斯特	精神	援助	基金	,

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['duːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['revənjuːz] [ʌv; əv]

and	more	especially	on	the	Duty	and	Justice	of	applying	the	Revenues	of
和	更多的	尤其	在	这	责任	和	正义	的	申请	这	收入	的

[ðə; ðɪ] [səˈspendɪd] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ædɪkwət] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	suspended	Stalls	of	the	Abbey	for	the	adequate	Endowment	of	the
这	暂停	摊位	的	这	修道院	为了	这	足够的	捐赠基金	的	这

['dɪstrɪkt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] ['neɪbərhʊd] .

District	Churches	in	the	immediate	neighbourhood	.
区	教堂	在	这	即时	邻里	.

尤其要论及将修道院停业摊位的收入用于附近地区教堂的充足捐赠的责任和公正性。

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpendɪks] .

Second	Edition	,	with	an	Appendix	.
第二	版	,	和	一个	附录	.

第二版，附附录。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	George	Bell	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; ['mesərz] . ['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

Fleet	Street	;	Messrs	.	Rivingtons	,	St	.	Paul's	Church	-	yard	,	and	Waterloo
舰队	街道	;	先生们	.	里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	-	院子	,	和	滑铁卢

[pleɪs] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hætʃərd] , - .

Place	;	and	Thomas	Hatchard	,	187	.
地方	;	和	托马斯	哈查德	,	-	.

舰队街；里文顿先生，圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及托马斯·哈查德，187。

[ˌpɪkə'dɪli] ; [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] . { - }

Piccadilly	;	and	by	Order	of	all	Booksellers	.	{	128	}
皮卡迪利	;	和	经过	命令	的	全部	书店	.	{	-	}

皮卡迪利；以及所有书商的命令。{128}

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] .

NEW	BOOKS	AND	NEW	EDITIONS	.
新的	图书	和	新的	版本	.

新书和新版本。

[ðə; ðɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] .

THE	CALENDAR	OF	THE	ANGLICAN	CHURCH	ILLUSTRATED	.
这	日历	的	这	圣公会	教会	插图	.

圣公会教会历图解。

[wɪð; wɪθ] [briːf] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [tʃɜːrtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ,

With	brief	Accounts	of	the	Saints	who	have	Churches	dedicated	in	their	Names	,
和	简短的	账户	的	这	圣徒队	WHO	有	教堂	投入的	在	他们的	姓名	,

简要介绍那些教堂以其名字命名的圣徒，

[ɔːr] [huːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][moʊst] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['krɪstʃən]

or	whose	Images	are	most	frequently	met	with	in	England	;	the	early	Christian
或者	谁	图片	是	最多	频繁地	遇见	和	在	英格兰	;	这	早期的	基督教

[ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪmblz] ;

and	Mediæval	Symbols	;
和	中世纪	符号	;

或在英国最常见到其形象的；早期基督教和中世纪的符号；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] ['embləmz] .

and	an	Index	of	Emblems	.
和	一个	指数	的	徽章	.

以及徽章索引。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] .
With **numerous** **Woodcuts** **.**
和 很多的 木刻 .

配有大量木刻插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
" **It** **is** **perhaps** **hardly** **necessary** **to** **observe** **that** **this** **work** **is** **of** **an** **archæological**
" 它 是 也许 几乎 必要的 到 观察 那 这 工作 是 的 一个 考古学

,
,
,

“或许无需赘述，这项工作属于考古学范畴，

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kærəktər] ;
not **of** **a** **theological** **character** **;**
不是 的 一个 神学 特点 ;

不涉及神学性质；

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]
the **Editor** **has** **not** **considered** **it** **his** **business** **to** **examine** **into** **the** **truth** **or**
这 编辑 有 不是 经过考虑的 它 他的 商业 到 检查 进入 这 真相 或者
['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ;
falsehood **of** **the** **legends** **of** **which** **he** **narrates** **the** **substance** **;**
谬误 的 这 传说 的 哪个 他 叙述 这 物质 ;

编辑认为，探究他所叙述的传说的真伪并非他的职责；

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz]['ledʒəndz] ,
he **gives** **them** **merely** **as** **legends** **,**
他 给予 他们 仅仅 作为 传说 ,

他只是把它们当作传说来讲述而已。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ]
and **in** **general** **so** **much** **of** **them** **only** **as** **is** **necessary** **to** **explain** **why**
和 在 一般的 所以 很多 的 他们 仅有的 作为 是 必要的 到 解释 为什么
[pər'tɪkjələr] ['embləmz] [wɜːr; wər] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [seɪnt] ,
particular **emblems** **were** **used** **with** **a** **particular** **saint** **,**
特别的 徽章 是 用过的 和 一个 特别的 圣 ,

而且通常只包含解释为什么某些特定的圣人会使用特定的象征符号所必需的内容。

[ɔːr] [waɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][loʊ'kæləti][ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [seɪnt] . " — ['prefəs]
or **why** **Churches** **in** **a** **given** **locality** **are** **named** **after** **this** **or** **that** **saint** **.** **"** **—** **Preface**
或者 为什么 教堂 在 一个 给定 地点 是 命名 后 这 或者 那 圣 . " — 前言
.
:
.

或者，为什么某个地方的教堂以这个或那个圣人的名字命名。——序言。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

THE	FAMILY	ALMANACK	and	EDUCATIONAL	REGISTER	for	the	YEAR	of
这	家庭	年鉴	和	教育	登记	为了	这	年	的

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - .

OUR	LORD	1851	.
我们的	主	-	.

公元 1851 年家庭年鉴和教育登记册。

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kɑ:ntents][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] ,

Containing	,	in	addition	to	the	usual	Contents	of	an	Almanack	,
包含	,	在	添加	到	这	通常	内容	的	一个	年鉴	,

除了年鉴通常包含的内容外，还包括：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmər] [sku:lz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;

a	List	of	the	Foundation	and	Grammar	Schools	in	England	and	Wales	;
一个	列表	的	这	基础	和	语法	学校	在	英格兰	和	威尔士	;

英格兰和威尔士基础学校和文法学校名单；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔləʃips] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

together	with	an	Account	of	the	Scholarships	and	Exhibitions	attached	to
一起	和	一个	帐户	的	这	奖学金	和	展览	随附的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及与之相关的奖学金和展览的说明。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[ðə; ði] ['peɪpl] [su:'preməsi] , [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] , [treɪst] [ɪn] [θri:] ['lektʃərz] .

THE	PAPAL	SUPREMACY	,	its	RISE	and	PROGRESS	,	traced	in	Three	Lectures	.
这	教皇	霸权	,	它是	上升	和	进步	,	追踪	在	三	讲座	.

教皇至上主义的兴起与发展，详述于三讲之中。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . ['hʌsi] , [bi:] . [di:] . , ['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

By	the	Rev	.	R	.	Hussey	,	B	.	D	.	,	Regius	Professor	of	Ecclesiastical	History	.
经过	这	牧师	.	拉	.	赫西	,	B	.	D	.	,	雷吉乌斯	教授	的	教会的	历史	.

作者：R. Hussey 神父，神学学士，皇家教会史教授。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kælɪndər] [fɔ:r; fər] - .

THE	OXFORD	UNIVERSITY	CALENDAR	for	1851	.
这	牛津	大学	日历	为了	-	.

1851年牛津大学校历。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] , [baɪ] [θjuː'sididiːz] .

THE	**HISTORY**	**of**	**the**	**PELOPONNESIAN**	**WAR**	**,**	**by**	**Thucydides**	**.**
这	历史	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,	经过	修昔底德	.

修昔底德所著《伯罗奔尼撒战争史》。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

The	**Text**	**of**	**Arnold**	**,**	**with**	**his**	**Argument**	**.**
这	文本	的	阿诺德	,	和	他的	争论	.

阿诺德的文本及其论证。

[ðə; ði][ˈindeksis] [naʊ] [fɜːrst][ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['ɪndeks] ['greɪtli]

The	**Indexes**	**now**	**first**	**adapted**	**to**	**his**	**Sections**	**,**	**and**	**the**	**Greek**	**Index**	**greatly**
这	索引	现在	第一的	改编	到	他的	部分	,	和	这	希腊语	指数	非常

[ɪn'lɑːrdʒd] .

enlarged	**.**
放大	.

索引首先根据他的章节进行了调整，希腊语索引也大大扩充。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . [piː] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] [hɔːl] , ['ɑːksfərd] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**G**	**.**	**R**	**.**	**P**	**.**	**Tiddeman**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**of**	**Magdalen**	**Hall**	**,**	**Oxford**	**.**
经过	这	牧师	.	G	.	拉	.	P	.	-	,	M	.	一个	.	,	的	抹大拉的玛格达琳	大厅	,	牛津	.

由牛津大学莫德林学院的 GRP Tiddeman 牧师（文学硕士）撰写。

[ɪn][wʌn] [θɪk] ['vɑːl] .

In	**1**	**thick**	**vol**	**.**
在	1	厚的	卷	.

1 厚卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænθəmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]

A	**COLLECTION**	**of**	**ANTHEMS**	**used**	**in**	**the**	**Cathedral**	**and**	**Collegiate**	**Churches**	**of**
一个	收藏	的	国歌	用过的	在	这	大教堂	和	大学	教堂	的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

England	**and**	**Wales**	**.**
英格兰	和	威尔士	.

英格兰和威尔士大教堂和学院教堂所用圣歌集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɑːrʃl] , [mʌs] .

By	**William**	**Marshall**	**,**	**Mus**	**.**
经过	威廉	马歇尔	,	音乐	.

威廉·马歇尔，音乐

[dɑːk] . , [leɪt] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Doc	.	,	late	Organist	of	Christ	Church	Cathedral	,	and	of	St	.	John's	College	,
医生	.	,	晚的	管风琴师	的	基督	教会	大教堂	,	和	的	英石	.	约翰的	大学	,

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

博士，曾任基督教堂大教堂和牛津大学圣约翰学院的管风琴师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

AN	ESSAY	on	the	ORIGIN	and	DEVELOPMENT	of	WINDOW	TRACERY	in	ENGLAND	,
一个	散文	在	这	起源	和	发展	的	窗户	花饰	在	英格兰	,

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

with	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

一篇关于英国窗棂起源和发展的论文，附有大量插图。

[baɪ] ['edwərd] [ə; eɪ] . ['friːmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ; ['ɔːθər]

By	Edward	A	.	Freeman	,	M	.	A	.	,	late	Fellow	of	Trinity	College	,	Oxford	;	Author
经过	爱德华	一个	.	弗里曼	,	M	.	一个	.	,	晚的	同伴	的	三位一体	大学	,	牛津	;	作者

[ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

of	the	"	History	of	Architecture	.
的	这	"	历史	的	建筑学	.

作者：爱德华·A·弗里曼，文学硕士，牛津大学三一学院已故研究员；《建筑史》作者。

" 8vo .

"	8vo	.
"	8vo	.

"8开。

[praɪs] 21s .

price	21s	.
价格	21s	.

价格 21 先令。

[ɪn] [klɔːθ] .

in	cloth	.
在	布	.

用布料。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

- [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

PUSEY'S	DEFENCE	of	HIS	OWN	PRINCIPLES	.
-	防御	的	他的	自己的	原则	.

普西捍卫自己的原则。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [ænd; ənd]
A Letter to the Right Hon . and
一个 信 到 这 正确的 尊敬的 . 和

致尊敬的阁下的一封信

[raɪt] [rev] . [ðə; ði] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Right Rev . the Lord Bishop of London ,
正确的 牧师 . 这 主 主教 的 伦敦 ,

尊敬的伦敦主教阁下

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] .
in explanation of some Statements contained in a Letter by the Rev . W .
在 解释 的 一些 声明 包含 在 一个 信 经过 这 牧师 . W .
['dɑ:dswɝθ] .
Dodsworth .
多兹沃斯 .

对 W. Dodsworth 牧师信中所载的一些陈述的解释。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pres] .)
(Second Edition in the Press .)
(第二 版 在 这 按 .)

（第二版即将出版。）

[ə; eɪ] ['glɑ:səri] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [ju:st] [ɪn] ['gri:ʃn] , ['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɑ:θɪk]
A GLOSSARY of TERMS USED in GRECIAN , ROMAN , ITALIAN , and GOTHIC
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特
['ɑ:rkɪtektʃər] .
ARCHITECTURE .
建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][best]
Exemplified by upwards of Eighteen Hundred Illustrations , drawn from the best
举例说明 经过 向上 的 十八 百 插图 , 绘制 从 这 最好的
[ɪg'zæmpəlz] .
Examples .
示例 .

书中收录了超过一千八百幅插图，均选自最佳范例。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[θri:][vɑ:lz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:ps] , 2l .
cloth , gilt tops , 2l .
布 , 镀金 最高额 , 2l .

布面，镀金顶，2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] :
SPECULATION **:**
推测 :

推测:

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ; [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈvɑːljəm]
THE **DAILY** **SERVICES** **of** **the** **CHURCH** **of** **ENGLAND** **;** **complete** **in** **one** **portable** **volume**
这 日常的 服务 的 这 教会 的 英格兰 ; 完全的 在 一 便携的 体积
.
:
.

英国国教每日礼拜仪式；完整收录于一本便携册中。

[praɪs] 10s .
Price **10s** **.**
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] ; [ɔːr] 16s .
bound **;** **or** **16s** **.**
边界 ; 或者 16s .

绑定；或 16 先令。

[ɪn][məˈrɑːkoʊ] .
in **morocco** **.**
在 摩洛哥 .

在摩洛哥。

[ˈsəːmənz] , [ˈmoʊstli] [ˌækəˈdemɪkəl] .
SERMONS **,** **MOSTLY** **ACADEMICAL** **.**
布道 , 大多 学术的 .

布道，大多是学术性的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] ,
With **a** **Preface** **,**
和 一个 前言 ,

附序言

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['siriæk] ['frægmənts] [ʌv; əv]
containing **a** **Refutation** **of** **the** **Theory** **founded** **upon** **the** **Syriac** **Fragments** **of**
包含 一个 反驳 的 这 理论 创立 之上 这 叙利亚语 片段 的
[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ɪg'neɪʃəs] .
the **Epistles** **of** **St** **.** **Ignatius** **.**
这 书信 的 英石 . 伊格内修斯 .

其中包含对基于圣依纳爵书信叙利亚语残篇的理论的驳斥。

[baɪ]['rɑ:bərt] ['hʌsi] , [bi:] . [di:] . , ['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [leɪt] ['sensər]
By **Robert** **Hussey** **,** **B** **.** **D** **.** **,** **Regius** **Professor** **of** **Ecclesiastical** **History** **,** **late** **Censor**
经过 罗伯特 赫西 , B . D . , 雷吉乌斯 教授 的 教会的 历史 , 晚的 审查
[ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['waɪthɔ:l] ['pri:tʃər] .
of **Christ** **Church** **,** **and** **Whitehall** **Preacher** **.**
的 基督 教会 , 和 白厅 牧师 .

作者：罗伯特·赫西，神学学士，钦定教会史教授，前基督教会审查员，白厅牧师。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['laɪrə] [ɪnəsɛnti:əm] : [θɔ:ts] [ɪn] [vɜ:rs] [ɑ:n] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]
LYRA **INNOCENTIUM** **:** **THOUGHTS** **in** **VERSE** **on** **CHRISTIAN** **CHILDREN** **,** **their** **WAYS** **and**
琴弦 无罪 : 想法 在 诗 在 基督教 孩子们 , 他们的 方式 和
[ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
their **PRIVILEGES** **.**
他们的 特权 .

LYRA INNOCENTIUM：关于基督教儿童、他们的方式和他们的特权的诗歌思考。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Christian** **Year** **.**
经过 这 作者 的 " 这 基督教 年 .

作者著有《基督教年历》。

" [fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .
" **Fifth** **and** **Cheaper** **Edition** **.**
" 第五 和 更便宜 版 .

第五版，价格更低。

[praɪs] [ɪn] [klɔ:θ] , 1s .
Price **in** **cloth** **,** **1s** **.**
价格 在 布 , 1s .

布料价格，1先令。

6d . ; [ɔ:r] , ['ni:tli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .
6d **.** **;** **or** **,** **neatly** **bound** **,** **with** **gilt** **edges** **,** **2s** **.**
6d . ; 或者 , 整齐地 边界 , 和 镀金 边缘 , 2s .

6便士；或者，装订精美，烫金边，2先令。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .
THE **CHRISTIAN** **YEAR** **.**
这 基督教 年 .

基督教年历。

[ə; eɪ] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [naʊ] ['redi] .

A	Cheaper	Edition	of	this	work	is	now	ready	.
一个	更便宜	版	的	这	工作	是	现在	准备好	.

本书的廉价版现已推出。

[praɪs][ɪn] [klɔ:θ] , 1s .

Price	in	cloth	,	1s	.
价格	在	布	,	1s	.

布料价格，1先令。

6d . ; [ɔ:r] ['ni:tli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .

6d	.	;	or	neatly	bound	,	with	gilt	edges	,	2s	.
6d	.	;	或者	整齐地	边界	,	和	镀金	边缘	,	2s	.

6便士；或装订精美，烫金书边，2先令。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['praɪsɪz] , [frʌm; frəm] 3s .

It	may	also	be	had	in	various	other	sizes	and	prices	,	from	3s	.
它	可能	还	是	有	在	各种各样的	其他	尺寸	和	价格	,	从	3s	.

它还有各种其他尺寸和价格可供选择，从 3 件起。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['ʌpwərdz] .

upwards	.
向上	.

向上。

['sə:mənz] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɑ:fɪs] .

SERMONS	CHIEFLY	on	the	RESPONSIBILITIES	of	the	MINISTERIAL	OFFICE	.
布道	主要	在	这	职责	的	这	部长	办公室	.

讲道主要围绕部长办公室的职责展开。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [i:] . ['mɑ:nroʊ] . 8vo . 7s .

By	the	Rev	.	E	.	Monro	.	8vo	.	7s	.
经过	这	牧师	.	E	.	门罗	.	8vo	.	7s	.

E. Monro牧师著。8开本。7先令。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['deɪli] [prerz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] ,

A	MANUAL	of	DAILY	PRAYERS	,	with	an	Office	of	Preparation	for	the	Holy	Communion	,
一个	手动的	的	日常的	祈祷	,	和	一个	办公室	的	准备	为了	这	圣	圣餐	,

每日祈祷手册，附圣餐预备礼仪

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

and	Companion	to	the	Altar	.
和	伴侣	到	这	坛	.

以及祭坛的伴侣。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pailət][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

THE	CHARACTER	of	PILATE	and	the	SPIRIT	of	the	AGE	.
这	特点	的	普拉提	和	这	精神	的	这	年龄	.

彼拉多的品格与时代精神。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [pri:tʃt] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , ['waɪthɔ:l] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .

A	Course	of	Sermons	preached	at	the	Chapel	Royal	,	Whitehall	,	by	the	Rev	.
一个	课程	的	布道	布道	在	这	教堂	皇家	,	白厅	,	经过	这	牧师	.

['dʌblju:] . ['su:əl, 'su:ɪl] ,

W	.	Sewell	,
W	.	塞维尔	,

W·塞维尔牧师在白厅皇家教堂布道的一系列讲道

[bi:] . [di:] . , ['feloʊ] [ænd; ənd]['tu:tər][ʌv; əv]['eksɪtər] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['waɪthɔ:l] ['pri:tʃər] .

B	.	D	.	,	Fellow	and	Tutor	of	Exeter	College	,	and	Whitehall	Preacher	.
B	.	D	.	,	同伴	和	导师	的	埃克塞特	大学	,	和	白厅	牧师	.

神学学士，埃克塞特学院院士和导师，白厅传教士。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[praɪs] 4s .

price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kenɪθ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['ɑ:rmi] .

KENNETH	;	or	,	the	REAR	-	GUARD	of	the	GRAND	ARMY	.
肯尼斯	;	或者	,	这	后部	-	警卫	的	这	盛大	军队	.

肯尼斯；或者，大军的后卫。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

By	the	Author	of	"	The	Kings	of	England	.
经过	这	作者	的	"	这	国王	的	英格兰	.

作者著有《英格兰国王》。

" [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

"	Fcap	.	8vo	.
"	FCAP	.	8vo	.

“Fcap. 8vo。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [kri'eɪʃ(ə)n] .

THE	SEVEN	DAYS	;	or	,	the	OLD	and	NEW	CREATION	.
这	七	天	;	或者	,	这	老的	和	新的	创建	.

七日；或，旧约与新约的创造。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

By	the	Author	of	"	The	Cathedral	.
经过	这	作者	的	"	这	大教堂	.

作者著有《大教堂》。

" [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
" **Fcap** . **8vo** .
" FCAP . 8vo .

“Fcap. 8vo。

[klɔːθ] , 10s .
cloth , **10s** .
布 , 10s .

布料，10先令。

6d . ;
6d . **;**
6d . ;

6d.;

[məˈrɑːkoʊ] , 14s .
morocco , **14s** .
摩洛哥 , 14s .

摩洛哥，14先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .
THE **HISTORY** **of** **POPISH** **TRANSUBSTANTIATION** **.**
这 历史 的 天主教 圣餐变体论 .

天主教圣餐变体论的历史。

[baɪ][dʒɑːn]['koʊsɪn] , [ˌdiː 'diː] . , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .
By **John** **Cosin** **,** **DD** **.** **,** **Lord** **Bishop** **of** **Durham** **.**
经过 约翰 余弦 , DD . , 主 主教 的 达勒姆 .

作者：约翰·科辛，神学博士，达勒姆主教。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
A **New** **Edition** **,** **revised** **,** **with** **the** **Authorities** **printed** **in** **full** **length** **,**
一个 新的 版 , 修改 , 和 这 当局 打印 在 满的 长度 ,

新版修订版，全文收录权威论述。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['bruːər] ,
to **which** **is** **added** **a** **Memoir** **of** **the** **Author** **by** **the** **Rev** **.** **J** **.** **Brewer** **,**
到 哪个 是 额外 一个 回忆录 的 这 作者 经过 这 牧师 . J . 酿酒师 ,

此外，本书还附有J. Brewer牧师撰写的作者回忆录。

[em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['tuːtər][ɪn] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,
M **.** **A** **.** **,** **of** **Queen's** **College** **,** **Oxford** **,** **and** **Classical** **Tutor** **in** **King's** **College** **,**
M . 一个 . , 的 女王大学 大学 , 牛津 , 和 古典 导师 在 国王学院 大学 ,
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

牛津大学女王学院硕士，伦敦国王学院古典学导师。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['kɑːtɪdʒ] [prɪnts] [frʌm; frəm] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒekts] , [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
COTTAGE **PRINTS** **from** **SACRED** **SUBJECTS** **,** **intended** **chiefly** **for** **distribution** **among**
小屋 印刷 从 神圣 主题 , 故意的 主要 为了 分配 之中
[ðə; ði] [pʊr] .
the **Poor** **.**
这 贫穷的 .

以神圣主题为题材的乡村版画，主要面向穷人分发。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [roʊz] , [biː] . [diː] . , ['rektər] [ʌv; əv]['hɔtən, 'haʊtən]['kɑːŋkwest] , [bedz]
Edited **by** **the** **Rev** **.** **H** **.** **J** **.** **Rose** **,** **B** **.** **D** **.** **,** **Rector** **of** **Houghton** **Conquest** **,** **Beds**
编辑 经过 这 牧师 . H . J . 玫瑰 , B . D . , 校长 的 霍顿 征服 , 床
. ,
: **,**
. ,

由贝德福德郡霍顿康奎斯特教区牧师HJ Rose神父（BD）编辑。

[leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['wɪljəm]
late **Fellow** **of** **St** **.** **John's** **College** **,** **Cambridge** **,** **and** **the** **Rev** **.** **John** **William**
晚的 同伴 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 和 这 牧师 . 约翰 威廉
['bɜːrgən] ,
Burgon **,**
勃艮第 ,

已故剑桥大学圣约翰学院院士，以及约翰·威廉·伯根牧师

[em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
M **.** **A** **.** **,** **Fellow** **of** **Oriel** **College** **,** **Oxford** **.**
M . 一个 . , 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

牛津大学奥里尔学院硕士、研究员。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [twelv] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [prɪnts] .
To **be** **completed** **in** **Twelve** **Monthly** **Parts** **,** **containing** **in** **all** **at** **least** **fifty** **Prints** **.**
到 是 完全的 在 十二 月度 部分 , 包含 在 全部 在 至少 五十 印刷 .

共分十二个月刊完成，总共至少包含五十幅印刷品。

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][set] , 1l .
Price **of** **the** **set** **,** **1l** **.**
价格 的 这 放 , 1l .

套装价格，1升。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[eɪt] [pɑːrts][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] .
Eight **Parts** **are** **now** **ready** **.**
八 部分 是 现在 准备好 .

八个部分现已准备就绪。

['ɑːksfərd] : [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] ; [ænd; ənd] - .
Oxford **:** **John** **Henry** **Parker** **;** **and** **377** **.**
牛津 : 约翰 亨利 帕克 ; 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克；以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand **,** **London** **.**
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː]	[striːt]	[skwer]	,	[æt; ət][noʊ]	.	[faɪv]	.
New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː]	[striːt]	[skwer]	,	[ɪn][ðə; ði]	['pærɪʃ]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.	[braɪd]	,	[ɪn][ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	;
New	**Street**	**Square**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Bride**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**;**
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	[bel]	,	[ʌv; əv][noʊ]	.	-	.
and	**published**	**by**	**George**	**Bell**	**,**	**of**	**No**	**.**	**186**	**.**
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt]	[striːt]	,	[ɪn][ðə; ði]	['pærɪʃ]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.	['dʌnstən]	[ɪn][ðə; ði]	[west]	,	[ɪn][ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	,
Fleet	**Street**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Dunstan**	**in**	**the**	**West**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**,**
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər]	,	[æt; ət][noʊ]	.	-	.
Publisher	**,**	**at**	**No**	**.**	**186**	**.**
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	['sætərdeɪ]	,	['februeri]	-	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**February**	**15**	**.**	**1851**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	二月	-	.	-	.

上述舰队街——1851年2月15日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神